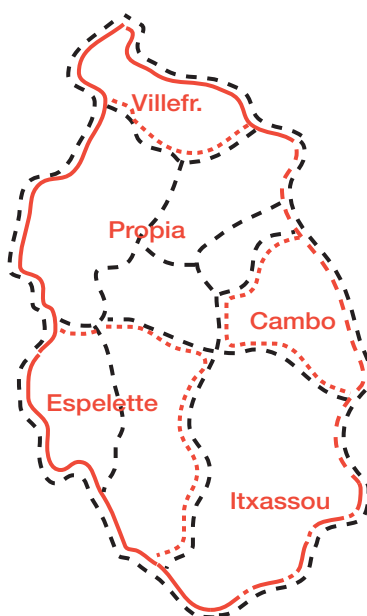


**SUBDIALECTO DEL LABORT
VARIEDAD DE USTARITZ**



Situación de la variedad de Ustaritz, en el dialecto bajo-navarro occidental y en el conjunto de los dialectos



Variedad de Ustaritz: División en subvariedades

VARIEDAD DE USTARITZ

Introducción

Bonaparte constituyó la variedad de Ustaritz con las comunas de Ustaritz, Halsou, Jatxou, Larressore, Villefranque (del cantón de Ustaritz), Espelette, Cambo-les-Bains, Itxassou y Souraïde (del canton de Espelette).

La variedad de Ustaritz contaría, en 1970-72, época en la que realizamos nuestro recuento, con unos 8.500 vascofonos.

Vamos a realizar el estudio de las formas verbales de la variedad de Ustaritz en tres fases:

Fase I: Examen de las formas verbales empleadas a mediados del siglo XIX. Diferencias entre las formas utilizadas en los pueblos de la variedad.

Fase II: Evolución de las formas verbales, desde aquella época hasta el momento actual. Modificaciones experimentadas en las mismas.

Fase III: Examen de las formas empleadas en la actualidad, en los diversos pueblos. Diferencias entre las mismas.

Fase I.- Examen de las formas verbales empleadas a mediados del siglo XIX. Diferencias entre las formas empleadas en Ustaritz, Espelette, Itxassou, Villefranque y Cambo-les-Bains, a mediados de siglo XIX, según los datos de Bonaparte.

Las flexiones de las cuales Bonaparte anotó las formas empleadas en los cinco pueblos citados fueron las siguientes: III-11-i, IV-11-i y IV-25-i. Constituimos con ellas la *Tabla 1*.

TABLA 1

Mediados del siglo XIX

Flexión	Ustaritz	Espelette	Itxassou	Villefr.	Cambo
III-11-i	<i>dio</i>	<i>dio</i>	<i>dio</i>	<i>dio</i>	<i>dio</i>
IV-11-i	<i>diotzi</i>	{ <i>diozki</i> <i>diozka</i>	<i>diozka</i>	<i>dioitza</i>	{ <i>diotzi</i> <i>diozka</i>
IV-25-i	<i>diozite</i>	<i>diozkite</i>	<i>diozkate</i>	<i>dioitzate</i>	<i>diozte</i>

Todas las formas de esta *Tabla 1* correspondientes a los cinco pueblos mencionados fueron anotadas en el *Manuscrito 51* del “Fondo Bonaparte” de la Diputación de Vizcaya, que hemos designado por Bon-51.

Las formas de Ustaritz correspondientes a las tres flexiones citadas, están además consignadas en el *Verve basque*, Observations, p. XIX. En esta página se anotó: “La syllabe *tzi* d’Ustaritz peut aussi se supprimer devant *te*: *diote*, ‘il le leur a’, et aussi ‘il les leur a’, comme syn. de *diotzite*.” La forma *dio* se encuentra asimismo en *Verbe*, Obs, X, XII.

El examen de la *Tabla 1* permite apreciar lo siguiente:

Para la flexión III-11-i -en la que el objeto directo está en singular- Bonaparte anotó, en los cinco pueblos, la forma *dio*.

Para la flexión IV-11-i -en la que el objeto directo está en plural- hay anotaciones distintas en los cinco pueblos:

En Ustaritz y Villefranque, pluralización exclusiva con *tz* (en Ustaritz, *-tzi*; en Villefranque, *-tza*). En Cambo encontramos asimismo pluralización con *tz* (*-tzi*), pero aquí concurrentemente con la pluralización con *zk* (*-zka*).

En los dos restantes pueblos, las pluralizaciones eran con *zk* (en Itxassou, *-zka*; en Espelette, hay dos formas *zki* y *zka*).

En las dos flexiones examinadas, el objeto indirecto es la tercera persona del singular: “a él”.

Veamos ahora las formas de la última fila de la *Tabla 1*: Flexión IV-25-i -objeto directo en plural, objeto indirecto en plural-. En Ustaritz, Espelette, Itxassou y Villefranque, las formas utilizadas proceden de las de la línea anterior, mediante la adición de *-te*, mientras que en Cambo, la forma empleada, *diozte*, no se obtiene simplemente mediante la adición.

Se ve, pues, que para la flexión III-11-i, empleaban la misma forma en los cinco pueblos, mientras que para las flexiones IV-11-i y IV-25-i, empleaban formas distintas en cada uno de los pueblos.

Hay que tener muy presente que las tres flexiones consideradas tienen por sujeto la tercera persona del singular; son las flexiones con signo de sujeto “cero”, por lo que de ellas se deducen todas las restantes, por incorporación de los elementos pronominales de los demás sujetos: de *dio*, resultan *diot*, *diok*, *dion*,... e incluso las flexiones alocutivas. Por ello, la estructura de las flexiones con sujeto de tercera del singular -que son las que aquí consideramos- se mantiene en las flexiones de los demás sujetos y condiciona la conjugación de cada lugar.

Fase II.- Evolución de las formas verbales desde mediados del siglo XIX hasta el momento actual.

TABLA 2A

Flexión III-11-i

Ustaritz		Espelette		Itxassou		Villefranque		Cambo	
<i>dio</i>	m. XIX (Bon)	<i>dio</i>	m. XIX (Bon)	<i>dio</i>	m. XIX (Bon)	<i>dio</i>	m. XIX (Bon)	<i>dio</i>	m. XIX (Bon)
	1887 (All)		1887 (All)		1887 (All)		1993-94 (A)		1887 (All)
	1974 (D)		1993-94 (A)		1974 (DE)	<i>dako</i>	1887 (All)		1974 (E, I)
	1994 (MiA)				1992-94 (MaA)		1974 (DE)		1995 (A)
				<i>dako</i>	1992-94 (MaA)		1993-94 (A)	<i>dako</i>	1995 (A)

TABLA 2B

Flexión IV-11-i

Ustaritz		Espelette		Itxassou		Villefranque		Cambo	
<i>diozti</i>	m. XIX (Bon)	<i>dioizki</i>	m. XIX (Bon)	<i>diozka</i>	m. XIX (Bon)	<i>dioitza</i>	m. XIX (Bon)	<i>diozti</i>	m. XIX (Bon)
<i>diozki</i>	1994 (MiA)	<i>dioizka</i>	m. XIX (Bon)		1974 (DE)	<i>daizko</i>	1974 (DE)	<i>diozka</i>	m. XIX (Bon)
<i>diozka</i>	1974 (D)	<i>diozki</i>	1895 (Vins)	<i>dazko</i>	1992-94 (MaA)		1993-94 (A)	<i>dazko</i>	1974 (E)
	1994 (MiA)		1993-94 (A)	<i>dazkio</i>	1992-94 (MaA)	<i>diozka</i>	1974 (DE)		1995 (A)
							1993-94 (A)		

TABLA 2C

Flexión IV-25-i

Ustaritz		Espelette		Itxassou		Villefranque		Cambo	
<i>dio(tzi)te</i>	m. XIX (Bon)	<i>dioizkite</i>	m. XIX (Bon)	<i>diozkate</i>	m. XIX (Bon)	<i>dioitzate</i>	m. XIX (Bon)	<i>diozte</i>	m. XIX (Bon)
<i>diozate</i>	1974 (D)	<i>diozkite</i>	1993-94 (A)	<i>dazkote</i>	1992-94 (MaA)	<i>diozite</i>	1993-94 (A)	<i>dezte(e)</i>	1995 (A)
<i>diozkite</i>	1994 (MiA)	<i>dazkote</i>	1993-94 (A)	<i>daizkote</i>	1992-94 (MaA)	<i>dio(i)zkate</i>	1993-94 (A)		
<i>diozkate</i>	1994 (MiA)					<i>daixkote</i>	1993-94 (A)		

Esta evolución puede apreciarse en las *Tablas 2A, 2B y 2C*, en las que se exponen, respectivamente, los datos correspondientes a las flexiones III-11-i, IV-11-i y IV-25-i, a partir de los datos de mediados del siglo XIX, expuestos en la *Tabla 1*.

En estas nuevas *Tablas*, hemos dedicado, para mayor claridad en la exposición, una columna a las formas de cada uno de los cinco pueblos de los que se tenían datos de las mencionadas flexiones, en aquella época.

Los autores son designados por las mismas letras que en “Fuentes”, “Cuadros” y “Observaciones”, con la siguiente diferencia: En aquellos lugares -por razones de espacio y simplificación- se designaba, tanto a Minaberry y Artola (subvariedad propia), como a Malharin y Artola (subvariedad de Itxassou) por MA, ya que no podía haber confusión, por hallarse completamente separadas las formas verbales de ambas subvariedades. Aquí, en cambio, al encontrarse en las mismas tablas las formas de ambas subvariedades, hemos considerado conveniente designar a Minaberry y Artola por MiA, y a Malharin y Artola por MaM.

Por otra parte, en las *Tablas*, hemos adoptado “mXIX”, en lugar de “medXIX”, para designar “mediados del siglo XIX”. El examen de las *Tablas 2A, 2B y 2C*, permite apreciar la evolución de las formas correspondientes a cada una de las tres flexiones consideradas, y en cada uno de los pueblos mencionados.

En la *Tabla 2A*, puede observarse que la forma *dio*, empleada a mediados del siglo XIX en los cinco pueblos, sigue utilizándose en los mismos, pero actualmente en concurrencia con la *dako* en Itxassou, Cambo y Villefranque; en este último pueblo consignada ya en 1887 por Allières.

En la *Tabla 2B* se aprecia que el elemento de pluralización, que en tiempo de Bonaparte era *tz* en Ustaritz, Villefranque y Cambo (en este último pueblo en concurrencia con *zk*), ha sido sustituido por *zk*, que ha quedado en estas flexiones como único signo de pluralización. [Véanse, sin embargo, las esporádicas apariciones de *tz* en la flexión IV-25-i, a las que más adelante nos referiremos.]

Por otro lado, frente a *dio(i)*- en los cinco pueblos, a mediados del siglo XIX, observamos su persistencia en Ustaritz, Espelette y Villefranque (aquí en concurrencia con *dai*- que ya habían recogido Dassance y Etcheverry en 1974), mientras que en Itxassou y Cambo ha sido sustituido por *da(i)*-. Conviene, sin embargo, tener presentes las formas de la flexión IV-25-i, que alteran algo estas tendencias.

En la *Tabla 2C* se observa que, en general, las formas de la flexión IV-25-i se obtienen de las de la flexión III-25-i, excepto en Cambo, donde tanto a mediados del siglo XIX como ahora, hay formas que se apartan de este procedimiento y que son *diozte* y *dezte(e)*, respectivamente.

En esta *Tabla 2C* se advierte la presencia de dos formas con *tz*: *diozate*, anotada por Dassance en Ustaritz, el año 1974, y *diozite*, recogida por Artola en Villefranque, en 1993-94, si bien, en este último caso hay que advertir que la forma dada por el informador espontáneamente fue *dio(i)zkate*, y que Artola anotó “*dio(tzi)te ere bai, omen*”.

Fase III.- Examen de las formas empleadas en la actualidad en los diversos pueblos de la variedad de Ustaritz. Diferencias entre las mismas.

Para realizar este examen, hemos preparado las *Tablas 3A, 3B, 3C y 3D*, en las cuales se han anotado las formas correspondientes, no sólo a los cinco pueblos antes mencionados, sino también a las comunas de Halsou - Haltsu, Jatxou - Jatsu, Larressore - Larresoro y Souraïde - Zuraïde, y los barrios de Basseboure - Basaburua (Espelette) y Quartier-bas - Behereko kartiera (Villefranque).

En la *Tabla 3A* se consignan, en su lado izquierdo, las formas de la flexión III-11-i, que hemos venido considerando en las *Tablas 1 y 2A*, pero incluyendo aquí las formas empleadas en los pueblos y barrios arriba citados.

En el lado derecho de dicha *Tabla 3A*, se han anotado las formas alocutivas masculinas de dicha flexión.

En la *Tabla 3B* se exponen, en su lado izquierdo, las formas de la flexión IV-11-i, -ya considerada en las *Tablas 1 y 2B*-, y en el lado de la derecha, las formas de la flexión IV-25-i -también considerada en las *Tablas 1 y 2C*-, pero incluyendo ahora las formas empleadas en los mencionados pueblos y barrios.

En la *Tabla 3C* se exponen las formas verbales de las flexiones IV-2-i y IV-4-i, ambas con objeto indirecto de primera persona del singular, y con sujetos de terceras personas del singular y del plural, respectivamente, que, sobre todo las segundas, presentan algunas características particulares.

En cuanto a la *Tabla 3D*, presenta dos características distintas a las de las tablas anteriores. Contiene flexiones del tiempo pasado y con sujeto de primera persona del singular, mientras que las otras tablas contenían flexiones del tiempo presente y con sujetos de terceras personas, del singular y del plural. Por otra parte, tanto el objeto directo, como el indirecto, se encuentran en plural, lo que proporciona la mayor complejidad posible a las formas verbales. Además, hemos creído conveniente anotar, junto a las formas de las flexiones indefinidas, las correspondientes alocutivas masculinas.

TABLA 3A

Subvar.		Flex. III-11-i		Flex. III-11-m	
Propia	<i>dio</i>	mXIX Ust (Bon)	<i>ziok</i>	mXIX Ust (Bon)	
		mXIX Larr (Bon)		1974 Ust (D)	
		1887 Ust (All)		1994 Ust (MiA)	
		1887 Hals (All)		1995 Hals (A)	
		1887 Jatx (All)		1995 Larr (A)	
		1887 Larr (All)		<i>zakok</i>	1974 Ust (D)
		1974 Ust (D)			
		1994 Ust (MiA)			
		1995 Hals (A)			
		1995 Larr (A)			
Espelette	<i>dio</i>	mXIX Esp (Bon)	<i>ziok</i>	mXIX Esp (Bon)	
		1887 Esp (All)		1993-94 Esp (A)	
		1993-94 Esp (A)		1995 Bas (A)	
		1995 Bas (A)		1993-95 Sou (IEA)	
		1993-95 Sou (IEA)			
Itxassou	<i>dio</i>	mXIX Itx (Bon)	<i>ziok</i>	mXIX Itx (Bon)	
		1887 Itx (All)		1974 Itx (DE)	
		1974 Itx (DE)		1992-94 Itx (MaA)	
		1992-94 Itx (MaA)		<i>zakok</i>	1992-94 Itx (MaA)
	<i>dako</i>	1992-94 Itx (MaA)	<i>diok</i>		1992-94 Itx (MaA)
				<i>dakok</i>	1992-94 Itx (MaA)
Villefr.	<i>dio</i>	mXIX Vill (Bon)	<i>ziok</i>	1993-94 Vill (A)	
		1993-94 Vill (A)		1995: Q.-bas (A)	
		1995 Q.-bas (A)		<i>zakok</i>	1974 Vill (DE)
	<i>dako</i>	1887 Vill (All)	1993-94 Vill (A)		
		1974 Vill (DE)			
		1993-94 Vill (A)			
Cambo	<i>dio</i>	1887 Camb (All)	<i>ziok</i>	mXIX Camb (Bon)	
		1974 Camb (E, I)		1974 Camb (E, I)	
		1995 Camb (A)		<i>zakok</i>	1995 Camb (A)
	<i>dako</i>	1995 Camb (A)			

TABLA 3B

Subv.	Flex. IV-11-i		Flex. IV-25-i	
Propia	<i>dioizki</i>	mXIX Ust (Bon)	<i>dioizkite</i>	mXIX Ust (Bon)
	<i>diozka</i>	1994 Ust (MiA) 1995 Hals (A) 1995 Larr (A)	<i>diozate</i>	1974 Ust (D)
			<i>diozkite</i>	1994 Ust (MiA)
	<i>diozka</i>	1974 Ust (D) 1994 Ust (MiA) 1995 Hals (A)	<i>diozkate</i>	1994 Ust (MiA)
Espelette	<i>dioizki</i>	mXIX Esp (Bon)	<i>dioizkite</i>	mXIX Esp (Bon)
	<i>dioizka</i>	mXIX Esp (Bon)	<i>diozka</i>	1993-94 Esp (A)
	<i>diozki</i>	1895 Esp (Vins) 1993-94 Esp (A) 1995 Bas (A) 1993-95 Sou (IEA)		1995 Bas (A) 1993-95 Sou (IEA)
	<i>diozka</i>	1993-95 Sou (IEA)		
Itxassou	<i>diozka</i>	mXIX Itxa (Bon) 1974 Itxa (DE)	<i>diozkate</i>	mXIX Itxa (Bon)
	<i>dazko</i>	1992-94 (MaA)	<i>dazkote</i>	1992-94 Itxa (MaA)
	<i>dazkio</i>	1992-94 (MaA)	<i>daizkote</i>	1992-84 Itxa (MaA)
Villefr.	<i>dioitzate</i>	mXIX Vill (Bon)	<i>dioitzate</i>	mXIX Vill (Bon)
	<i>dazkio</i>	1974 Vill (DE) 1993-94 Vill (A)	<i>dio(i)zkate</i>	1993-94 Vill (A)
	<i>diozka</i>	1974 Vill (DE) 1993-94 Vill (A) 1995 Q.-bas (A)	<i>daixkote</i>	1993-94 Vill (A)
			<i>dioizkite</i>	1993-94 Vill (A)
Cambo	<i>dioizki</i>	mXIX Camb (Bon)	<i>dioizte</i>	mXIX Camb (Bon)
	<i>diozka</i>	mXIX Camb (Bon)	<i>dezte(e)</i>	1995 Camb (A)
	<i>dazko</i>	1974 Camb (E) 1995 Camb (A)		

TABLA 3C

Subvariedad	Flex. IV-2-i		Flex. IV-4-i	
Propia	<i>dauzkit</i>	1974 Ust (D) 1994 Ust (MiA) 1995 Hals (A)	<i>dauzkitet</i>	1994 Ust (MiA) 1995 Hals (A)
	<i>daizkit</i>	1995 Larr (A)	<i>daizkitet</i>	1995 Larr (A)
Espelette	<i>daizkit</i>	mXIX Esp (Bon) 1995 Bas (A)	<i>daizkite</i>	mXIX Esp (Bon)
	<i>dauzkit</i>	1993-94 Esp (A) 1993-95 Sour (IEA)	<i>daizkitet</i>	1995 Bas (A)
	<i>dazkit</i>	1993-95 Esp (A)	<i>dauzkitet</i>	1993-94 Esp (A) 1993-95 Sour (IEA)
Itxassou	<i>dauzkat</i>	1992-94 Itxa (MaA)	<i>dauzkitet</i>	1993-94 Esp (A)
	<i>dauzkit</i>	1974 Itxa (DE) 1992-94 Itxa (MaA)	<i>dauztate</i>	1992-94 Itxa (MaA)
	<i>daizkit</i>	1992-94 Itxa (MaA)		
Villefr.	<i>dait</i>	1993-94 Vill (A)	<i>daitet</i>	1993-94 Vill (A)
	<i>dauzkit</i>	1974 Vill (DE) 1995 Q.-bas (A)	<i>dauzkitet</i>	1995 Q.-bas (A)
Cambo	<i>dauzkit</i>	1974 Camb (E, I) 1995 Camb (A)	<i>da(u)ztate</i>	1995 Camb (A)
			<i>dauzkitet</i>	1995 Camb (A)

TABLA 3D

Subvar.	Flex. VII-23-i		Flex. VII-23-m	
Propia	<i>niozkiten</i>	1994 Ust (MiA) 1995 Hals (A) 1995 Larr (A)	<i>niozkiteian</i>	1994 Ust (MiA) 1995 Hals (A)
	<i>niozkaten</i>	1994 Ust (MiA) 1995 Hals (A)	<i>niozkateian</i> <i>nizkoteian</i>	1994 Ust (MiA) 1995 Hals (A)
Espelette	<i>niozkiten</i>	1993-94 Esp (A) 1993-95 Sou (IEA) 1995 Bas (A)	<i>niozkitean</i> <i>niozkiteian</i>	1993-94 Esp (A) 1993-95 Sou (IEA) 1995 Bas (A)
	<i>niozkaten</i>	1993-95 Sou (IEA)	<i>niozkateian</i>	1993-95 Sou (IEA)
	<i>nazkoten</i>	1993-94 Esp (A)	<i>nazkotean</i>	1993-94 Esp (A)
Itxassou	<i>nazkoten</i>	1992-94 Itx (MaA)	<i>nazkotean</i>	1992-94 Itx (MaA)
	<i>naizkoten</i>	1992-94 Itx (MaA)	<i>naizkoteian</i>	1992-94 Itx (MaA)
Villefr.	<i>naixkoten</i>	1993-94 Vill (A)	<i>naixkoteian</i>	1993-94 Vill (A)
	<i>nazkoten</i>	1995 Q.-bas (A)	<i>nio(i)zkateian</i>	1993-94 Vill (A)
	<i>nio(i)zkaten</i>	1993-94 Vill (A)		
Cambo	<i>nezte(en)</i>	1995 Cam (A)	<i>nezte(e)ian</i>	1995 Camb (A)

Conviene recordar que ya en las *Tablas 2A, 2B y 2C*, hemos podido apreciar, al estudiar la evolución de las formas verbales en el transcurso de siglo y medio, desde mediados del siglo pasado hasta finales del presente, que si bien habían desaparecido algunas diferencias entre las formas de unos pueblos y otros -en especial en la pluralización del objeto directo (*tz/zk*)- han aparecido otras diferencias que allí señalábamos y aquí examinaremos con mayor acopio de datos.

Las formas verbales de la *Tabla 3A* confirman lógicamente lo expuesto en la *Tabla 2A*, es decir, la utilización preferente también a finales del siglo XX, de las formas *dio* y su alocutiva *ziok*, en Ustarritz y Espelette, mientras que en Itxassou, Villefranque y Cambo, donde a mediados del siglo XIX empleaban sólo formas del tipo *dio*, utilizan ahora además formas del tipo *dako*, en concurrencia con aquéllas.

Estas afirmaciones requieren algunas matizaciones.

En primer lugar, ya se ve en la *Tabla 3A*, que Dassance recogió en Ustarritz, ya en 1974, la forma *zakok*.

Respecto a Espelette, dice Artola:

“*Dakot* eta molde honetatik ateratzen direnak gutxiago, omen, nahiz iraganaldi pluralean eta hurrengo orriko plural osoan [en esta hoja del cuaderno de campo hay formas de objeto directo en plural, de presente y de pretérito] guttiz agertuko diren”.

Sobre las formas empleadas en Itxassou, dice Artola:

“*Dakot* gisakoak jatorragoak dira *diot* modukoak baino.”

En Halsou recogió Artola, para la flexión III-9-i, las dos formas, *diot* y *dakot*, pero advirtiendo que se usa más la primera. Asimismo anotó, para la flexión III-9-m, junto a *zioat*, la forma *zakoat*, pero indicando que esta forma era menos usada que *zioat*.

Respecto a Souraïde, dice Artola:

“*Diot* askoz gehiago *dakot* baino, azken hau dexente aditzen bada ere”.

Dice también Artola, con referencia a Souraïde:

“Aurreneko elkarriketan, Segure anderearekin seguru asko, *dako/dazko* gisako adizkiak bildu ziren, baina hala-koek ez dirudite egokiak Zuraiderako. Alokutibo moduan, gainera, *dazkoiat/dazkonat* moduko batzuk bildu ziren, Zuraiderako guttiz desagokiak.”

Manifiesta Artola que en Quartier-bas (Villefranque)

“*Eman'iot* aditu nuen, baina baita *ekarri diot* ere”.

Se observará que anotamos formas correspondientes a flexiones distintas de las de sujeto de tercera persona, cuando consideramos que pueden ser ilustrativas.

Para la flexión IV-11-i, de la *Tabla 3B*, quedan en Ustaritz -desaparecida la forma del siglo XIX *diozti-* y sus pueblos circundantes, las dos formas *diozki* y *diozka*, sobre las que dice Artola [los ejemplos de la flexión con sujeto de primera persona]:

“Aurrenik *diozKAT* gisako era guztiak, orainaldikoak eta iraganaldikoak, zukakoak eta hikakoak, den-denak eman zituen, *diozKIT* gisakoen inolako interferentziarik gabe, haiek oso barneratuak dituen seinale ezpairik gabe. *DiozKIT* gisakoak ordea, horrelakoak ere erabiltzen ote diren guk hari galdetu ondoren hasi zen ematen bakarrik, hori bai, berta-bertakoak direla esanez eta, behin abiatuz gero gainera, bere ahalegina inolako zalantzarik gabe erraztasun handiz betez. *DioTZIT* tankerako adizkirik bestalde, ez zaio ezagun egiten.”

Más adelante, al referirse a la flexión IV-25-i, dice Artola:

“Hemen ere gauza bera, aurrenik *diozKATET* erako adizkiak eta ondoren *diozKITET* gisakoak eman baitzituen, azken hauei dagozkien hikako adizki guztiak aurrenekoa ezik *-ziozkiteiat*, berez emana-, guk eginiko proposamena-ri hark erabateko adostasuna erakutsi ondoren, dauden moduan idatzi genituelarik”.

De las formas de la flexión IV-11-i, expuestas en la *Tabla 3B*, parece deducirse que actualmente en Ustaritz y Espelette, tenemos formas con *diozk-*, frente a formas con *dazk-* en Itxassou y Cambo [En Villefranque tenemos *diozk-* y *daizk-*].

Sin embargo, si observamos otras flexiones tales como las IV-19-m y IV-10-f, encontramos, junto a las formas *diozkik* y *diozkin*, las *dazkok* y *dazkon*, respectivamente. Es interesante el comentario de Artola: “*diozkak/diozkan* ere bai, lapurteraren eragina erakusten dutenak.”

Recordemos que en el siglo XIX, Bonaparte recogió *dioizk-* en Espelette. Posiblemente fueron particularidades de este tipo algunas de las que impulsaron a Gavel a sugerirme que prestara atención a las formas de Espelette.

Vemos también en la *Tabla 3B* que las formas de Villefranque, en esa época, eran del tipo *dioitz-*.

Las formas de la flexión IV-25-i se deducen, como norma general, de las correspondientes de la flexión IV-11-i, mediante la adición de *-te*.

Conviene llamar la atención sobre la forma *dio(i)zkate*, con *-(i)* intercalada, que se repite en las flexiones correspondientes a todos los sujetos.

En cuanto a las formas *diozite* de Villefranque (con *tz*) y *diozte* y *dezte(e)* de Cambo (que presentan características particulares) ya hemos hablado anteriormente.

Hemos seleccionado la *Tabla 3C*, por las especiales características que presentan, en algunos casos, las formas de las flexiones con objeto indirecto de primera persona del singular.

De las formas de la flexión IV-2-i, merece especial mención la *dait*, recogida por Artola en Villefranque, donde este tipo de forma de objeto directo en plural se repite a lo largo de toda la conjugación con objeto indirecto de primera persona del plural (*daitatzu*, *daitak*, *daitan*, *dait*,...), frente a las de objeto directo en singular (*dautazu*, *dautak*, *dautan*, *daut*,...)

Sobre esta *dait*, decíamos en nuestra *Contribución a la Dialectología de la lengua vasca* [t. II, p. 324], refiriéndonos a la variedad de Briscous, “*dait*, que con el significado de objeto directo en plural, parecía general en tiempo de Bonaparte, quien la anotó en los pueblos extremos de la variedad, Briscous y St. Pierre d’Irube, es forma de plural común también en Urcuit, Arberoue y Mendionde.”

En el *Cuadro 7.5* de la citada obra, se registra el empleo de la forma *dait* en numerosos pueblos.

En la segunda mitad de la *Tabla 3C*, dedicada a la flexión IV-4-i, hay que resaltar dos particularidades.

Una de ellas es que las formas actuales del tipo *dauzkitet/daizkitet/dazkitet/daitet*, están provistas de una *-t*, redundante, final, mientras que la única forma anotada por Bonaparte -en Espelette- no tiene dicha *-t* final.

La otra particularidad la constituyen las formas *dauztate*, de Itxassou, y la *da(u)ztate*, de Cambo, que tienen una estructura diferente a las antes consideradas. No tienen el grupo *zk* e incluso curiosamente están desprovistas de la *-t* final redundante de aquellas.

Las flexiones de la *Tabla 3D* nos permiten apreciar la utilización de formas del tipo *niozk-* en Ustaritz y Espelette, aunque aquí en concurrencia con el de tipo *nazk-*.

Tenemos formas del tipo *nazk-*, *naizk-*, en Itxassou y Villefranque. Sobre la pronunciación *naix-*, en este último pueblo (donde también encontramos *nio(i)zkaten*), dice Artola:

“Hemen ere *naix*, *zinaix*, horrela ahoskatzen duela iruditu zaidanez, horrela idatzi ditut.”

Refiriéndose a las formas de presente, dice Artola:

“Nik galdeginik *daizkotet*, *zaizkoteiat*,... dela dio Jean-ek, baina banan-banan *daix-*, *zaix-*,... ahoskatzen duela iruditu zait.”

Finalmente, en Cambo, como ya habíamos visto anteriormente, encontramos formas (*nezte(e)n*, *nezte(e)ian*), que se apartan de las de los restantes pueblos de la variedad.

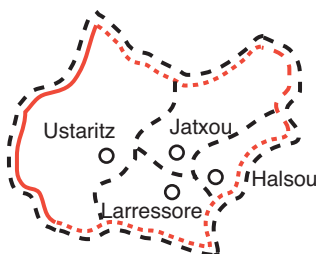
De acuerdo con lo expuesto a lo largo de esta “Introducción”, hemos dividido la variedad de Ustaritz en las siguientes subvariedades:

Subvariedad propia (constituida por las comunas de Ustaritz, Halsou, Jatxou y Larressore)	2.820 vascófonos.
Subvariedad de Espelette (integrada por las comunas de Espelette y Souraïde)	1.500 vascófonos.
Subvariedad de Itxassou (constituida por la comuna de Itxassou exclusivamente)	930 vascófonos.
Subvariedad de Villefranque (que comprende únicamente la comuna de este nombre)	700 vascófonos.
Subvariedad de Cambo-les-Bains (que comprende únicamente esta comuna)	2.550 vascófonos.

VARIEDAD DE USTARITZ
SUBVARIEDAD PROPIA



Situación de la subvariedad propia de la variedad de Ustaritz en esta variedad, en el dialecto bajo-navarro occidental y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad propia de la variedad de Ustaritz

SUBVARIEDAD PROPIA DE LA VARIEDAD DE USTARITZ

Introducción

Esta subvariedad se halla constituida por las comunas de Ustaritz, Halsou, Jatxou y Larressore. A continuación indicamos el número de vascófonos de cada una de ellas, en 1970-72, en que realizamos nuestro recuento:

Ustaritz	1726	vascófonos
Halsou	238	“
Jatxou	287	“
Larressore	569	“

De acuerdo con los datos anteriores, la subvariedad propia de la variedad de Ustaritz contaría, en 1970-72, con unos 2.820 vascófonos.

FUENTES

- Ustaritz / Uztaritze** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon. en los “Cuadros”, y por Bon-51, en las “Observaciones”) - *Manuscrito 51* del “Fondo Bonaparte” de la Diputación de Vizcaya [Contestaciones a cuestionarios dialectológicos en el País Vasco-Francés]. Notas referentes a numerosos pueblos de esta zona - Las formas verbales de Ustarritz recogidas en este manuscrito son muy pocas, pero presentan gran interés. A ellas nos referimos en la “Introducción” de la variedad - Contiene también algunas formas verbales del barrio de Arrautz que hemos anotado en las “Observaciones”
- Ustaritz / Ustaritze** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon. en los Cuadros y por Bon-Verbe, Obs y a continuación el número de la página de las “Observations” en la que se encuentra la forma verbal [en números romanos] - *Le verbe basque en tableaux*. Londres, 1869, Obs, pp, X, XI, XII, XIX, XXV.
- Ustaritz / Uztaritze** (1974) - LOUIS DASSANCE (designado por D) - *Comunicaciones personales* - Dassance ya me había proporcionado una valiosísima información cuando realicé, en 1970-72, el recuento de los vascófonos de la totalidad de la zona de habla vasca, pues me facilitó el número de vascohablantes de cada uno de los pueblos del Cantón de Ustaritz - Más tarde, en 1974, me proporcionó las formas verbales correspondientes a mi “Cuestionario” de formas verbales de la *Contribución a la Dialectología de la lengua vasca* t, I, pp. 296-303 - Desgraciadamente no pudo ver la publicación de sus importantes datos, pues falleció antes de que viera la luz la citada obra. Reproduzco, a continuación, las palabras que, en la misma (t. II, pp. 226-227) le dediqué: “Hemos sentido profundamente el fallecimiento de esta extraordinaria persona y magnífico colaborador que era L. Dassance. La ayuda que nos prestó en todo momento fue decisiva y este trabajo -y no me refiero únicamente a los dos primeros tomos- está lleno de datos que, con su simpatía y generosidad habituales, nos suministró continuamente” - Al mandarme “*Uztaritzen erabiltzen diren* -subrayado en la carta- *flexioneak*”, me decía: “George Lacombe zenak erran zautan behin Bonaparte Printzeak Uztaritzeko aditzaz asko dokumentu bazuela bildurik ... Baina nun dira orai paper horiek ??” He tratado de encontrar esos numerosos documentos del Príncipe sobre el verbo de Ustaritz, de los que Lacombe habló a Dassance. En la colección de manuscritos de la Diputación de Vizcaya, por el contrario, -en lo que yo he podido encontrar- es Ustaritz, entre todas “las cabezas de variedad” del País Vasco-Francés, la que estaba menos documentada. Pero decía entonces, “gracias a la providencial aportación de datos de Dassance, esa deficiencia de información verbal bonapartiana de Ustaritz, ha quedado superada con creces”.
- Ustaritz / Uztaritze** (1994) - MARIJANE MINABERRY y KOLDO ARTOLA (designados por MA) - *Comunicaciones personales* - Contiene la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, con todas sus formas indefinidas y alocutivas, masculinas y femeninas, recogidas en cuatro o cinco sesiones - Informador: M. Jean-Baptiste Gorostiaga Olhagarai, nacido el 28 de febrero de 1909, en el barrio Herauritz, de Ustaritz, en la casa Xantxuenea. Su madre era de esta misma casa; su padre, del mismo barrio. La citada casa se encuentra en el camino de Herauritz a Ustaritz, a poco más de un kilómetro del casco de esta población. Muy cerca de Herauritz se encuentra el barrio de Arrautz, en el que Bonaparte recogió algunos datos, de los que, los referentes a las formas verbales se han anotado en nuestras

“Observaciones” - La formación de los insuficientes datos de Bonaparte, conseguida por Dassance, ha tenido plena culminación con el conocimiento de la conjugación íntegra del modo indicativo, obtenida por Minaberry y Artola.

Halsou / Haltsu (1995) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió en Halsou numerosas formas verbales, tanto indefinidas como alocutivas, del modo indicativo de los verbos auxiliares, en el mes de marzo del año 1995 - Su informador fue M. Pierre Oixandaburu Goñi, nacido el 9 de marzo de 1906 en Ustaritz, llevado a Hasparren en 1907 y que desde 1913 vive en Halsou. Su padre era de Senpere; su madre, de Ustaritz.

Larressore / Larresoro (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE - (designado por Bon-51) - *Manuscrito 51* del mencionado “Fondo Bonaparte” - Aunque el número de formas verbales es muy reducido, su conocimiento resulta interesante para conocer algunos datos tales como la alternancia *diol/dako*, en aquella época.

Larressore / Larresoro (1995) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En el mes de abril del año 1995, recogió Artola un gran número de formas verbales del modo indicativo de los verbos auxiliares - Informador: M. Charles Bergara Aintziart, nacido el 9 de octubre de 1925, en Aintziarthia (Larressore). Su padre era de Souraïde, su madre, de Larressore.

Fuentes complementarias:

L. L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon. en los “Cuadros” y por Bon-72, en las “Observaciones”) - *Manuscrito 72* del mencionado “Fondo Bonaparte” de la Diputación de Vizcaya [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos] - Contiene 6 formas unipersonales indefinidas del citado verbo, correspondientes a **Ustaritz**.

Catecismo en bascuence, dialecto vulgar de **Ustaritz** (designado por Cat y a continuación la página del manuscrito en la que se encuentra la forma verbal) - *Manuscrito 33* del “Fondo Bonaparte” del Archivo de la Diputación de Navarra.

J. VINSON (1871) (designado por Vins y seguidamente la indicación RLPPhC y un número que señala el trozo en el que se encuentra la forma verbal) - “Spécimens de variétés dialectales basques. II. **Ustaritz**, *Revue de Linguistique et de Philologie Comparée (RLPhC)*, IX (1876), pp. 74-87 - Esta traducción fue publicada en la mencionada revista juntamente con las correspondientes a Irún y Bardos. Las fotocopias de los tres “Spécimens” me fueron proporcionadas por mi amigo y paisano Juan Bautista Mendizabal - La traducción al habla de Ustaritz del capítulo II del evangelio de San Mateo, que aquí consideramos, fue realizada, a petición de Vinson, el 2 de agosto de 1871, por su amigo Alexandre Dihinx, notario de Bayona, originario de Ustaritz. Fue realizada con gran esmero, a juicio de Vinson, quien la consideró muy exacta.

J. ALLIÈRES (1887) (designado por All y a continuación el número que indica el mapa correspondiente a la flexión) - “Petit Atlas Linguistique Basque Français ‘Sacaze’”, *Vita Domitia*, VII (diciembre 1960), mapas 1-15, y VIII (diciembre 1961) mapas 16-83 E” - En 1887 se acordó enviar a todos los pueblos de la zona dos cuestionarios, en los que se han recogido 12 formas verbales de **Ustaritz**, otras tantas de **Halsou** y de **Jatxou**, y 9 de **Larressore**.

J. VINSON (1895) (designado por Vins y seguidamente la indicación RIEV y un número que señala el trozo en el que se encuentra la forma verbal) - “Spécimens de variétés basques”, RIEV, I (1907), pp. 627-633; II (1908), pp. 129-135 y V (1911), pp. 211-223 - La traducción al habla de **Jatxou**, que se ha tomado como tipo y como tal se halla completa, se encuentra en V (1911), pp. 213-214. Las traducciones correspondientes a **Halsou** y **Larressore** son parciales y se encuentran, respectivamente, en V (1911), pp. 214-215, y en V (1911), p. 215.

Erizkizundi Irukoitza (hacia 1922-25) (designado por Erizk) - Cuaderno de **Ustaritz** - Encuestadores: Odón de Apraiz y Louis Dassance - Informador: M. Bernarde Donetxe, de 35 años de edad, que siempre residió en Ustaritz - Hemos utilizado las formas correspondientes a 15 flexiones - A continuación transcribimos los párrafos de Apraiz que se refieren a observaciones generales de sus encuestas en el norte del País Vasco, publicadas por Ana María Echaide, en su *Erizkizundi Irukoitza*, p. 374: “Acaso puede ser de algún interés indicar el orden cronológico seguido en el recorrido de los lugares, porque pudiera en algún caso haberme dejado influir (aun-

que como se verá he hecho todo lo posible por evitarlo) por las respuestas obtenidas en puntos anteriormente recorridos. El orden ha sido el siguiente: 1 Urruña, 2 Ustaritz, 3 Donibane Garazi, 4 Aldude, 5 Donibane Lohitzun, 6 Sara, 7 Aiñoa, 8 Arrangoitz, 9 Beskoitze, 10 Hasparren, 11 Heleta, 12 Urketa, 13 Bardotz, 14 Donapaleu (Arberats-Amikuze), 15 Larrabal (Istabarre), 16 Maule, 17 Santa Grazia” - “En la elección de sujeto y forma de verificar la encuesta me he atenido, en la parte que me cabía, a los principios corrientes para estos casos, que expuse detalladamente en mi trabajo del Congreso de Gernika, del que di referencia a la Academia en mi comunicación de hace pocos meses” - A continuación exponemos las observaciones de Apraiz sobre su encuesta de Ustaritz, así como las de los otros pueblos del bajo-navarro occidental explorados por Apraiz, tomadas del libro de A. M. Echaide. Cuando el autor escribe “punto y aparte”, separamos simplemente con un guión - “La parte I la hice con M. l’abbe Hiriarte, distinguido vascófilo, que a sus muchas amabilidades quiso [pone ‘quiero’, creo que por distracción] añadir la de servir de ‘sujet’. En presencia de M. Lacombe, M. Dassance, M. l’abbé Lafitte y otras varias (demasiadas) personas comencé esta primera *enquête* de mi tournée.

El Sr. Hiriarte miraba otro ejemplar del cuestionario y por esto, por su cultura literaria euskérica y por sus estancias en diversos puntos de Euskal Herria, no me parecieron sus respuestas suficientemente genuinas y castizas de Ustaritz. Por esto rogué a M. Dassance” -el mismo que medio siglo después iba a prestarme inestimable ayuda, y sigo con el relato de Apraiz- “que me proporcionase para la segunda sesión otro tipo más popular, que fue el buen Donetx, tímido, pero seguro en las respuestas, muy vasco pero entendiendo bien francés; su pronunciación realmente popular. Hice con él las partes II y III y luego M. Dassance me envió por correo la parte I tomada, en este mismo cuaderno por él, del mismo Donetx” - “Las variantes de él, respecto de M. Hiriarte son principalmente fonéticas (las de éste menos relajadas, más literarias: *dago* por *dau*, *ere* por *e’*)” - “Lo anotado o subrayado aquí con lápiz por mí junto a lo de M. Dassance, que como M. Hiriarte es acreedor a la gratitud de la Academia, es lo que he juzgado útil transcribir de mi encuesta en la primera sesión con M. Hiriarte. Las partes II y III estan copiadas como en los otros cuadernos de las notas que tomé a Donetx en mi primera visita a Ustaritz”.

Euskalerriko Etnolinguistikoa II (1986) (designado por EAEL-II y a continuación la página en la que se encuentra la forma verbal - Se trata de un relato, el número 231 - Fue recogido en 1986 por Koldo Artola y Josu Tellabide, en Ustaritz, a Mme. Maddalen Dagerre, quien en 1986 tenía 70 años de edad.

		PRESENTE	PASADO	PRESENTE		PASADO					
				ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS				
YO	YO	<p>“yo soy” niz (Bon, D, MA) nuk nun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” nintzen (D, MA) { nintüian (MA) nindukan (D) nindunan (D, MA)</p> <p>I-7-i, m, f</p>	ME	<p>“él me es” zaut (D, MA) { ziaitak (D) zautak (MA) ziaitan (D) zautan (MA)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” { zauzkit (MA) zaizkit (D) { zauzkitak, zautak (MA) zaiztak (D) zauzkitan, zautzan</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era” { zitzautan (MA) zitzaitan (D) { zitzautaian (MA) zitzaitaan (D) zitzautan (MA) zitzaitan (D)</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” zitzauskitan (zit)zauzkitaian (zit)zauzkitanan</p> <p>I-31-i, m, f</p>			
		<p>“tú eres” zia (Bon, MA) hiz (D, MA) hiz (D, MA)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” zinen { hintzen hintzen</p> <p>I-8-r, m, f</p>		TE	<p>“él te es” zautzu, zaitzu { zauk (D, MA) zaik (MA) { zaun (D, MA) zain (MA)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zauzkitzu, zaizkitzu { zauzkik (D, MA) zaizkik (MA) { zauzkin zaizkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era” (zit)zautzun, (zit)zaitzun { (zit)zaian, zitzaukan (MA) zitzaikan (D) (zit)zainan, zitzaunan</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” zitzaizkitzun { zitzaizkian zitzaizkikan zitzaizkinan</p> <p>I-32-r, m, f</p>		
		<p>“él es” da (Bon, MA) duk dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” zen züian zunan</p> <p>I-9-i, m, f</p>			LE	<p>“él le es” { zako (Bon) zaio (D, MA) zaiok (D, MA) zaion</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” zaizko zaizkok zaizkon</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era” zitzaion (D, MA) { zitzaioian (MA) zitzaiokan (D) zitzaionan</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” { zitzaizkon (D, MA) zitzaizkon (D) zitzaizkoian zitzaizkonan</p> <p>I-33-i, m, f</p>	
		<p>“nosotros somos” { gia (Bon, D, MA) gira (D) gituk, giuk gitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” ginen (D, MA) { gintüian (MA) gintukan (D) gintunan (D, MA)</p> <p>I-10-i, m, f</p>				NOS	<p>“él nos es” { zauku zaiku zaukuk, zaikuk zaukun, zaikun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zaizku zaizkuk zaizkun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era” zitzaikun, zitzaikun { zitzaiküian, zanküian zitzaukukan zitzaukunan zau(n)kunan</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” zitzaizkun zitzaizküian zitzaizkunan</p> <p>I-34-i, m, f</p>
		<p>“vosotros sois” { ziizte (Bon, MA) ziezte (MA), zizte (D)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros érais” { zineten (D) zinezten (MA)</p> <p>I-11-c</p>					OS	<p>“él os es” { zautzüi, zaitzüi (MA) zautzüi (D)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zaizkitzüi</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era” { zitzaützüin (MA) zitzaützien (D)</p> <p>I-29-c</p>
<p>“ellos son” dia (Bon, D, MA) { tuk diuk tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” { zien (D, MA) ziren (D) zitüian zitunan</p> <p>I-12-i, m, f</p>	LES	<p>“él les es” { zaiote (D, MA) zakote (Bon, D) zaiotek zaione, zaioten</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son” zaizkote (D, MA) { zaizkotek (MA) zaizkotek (D) zaizkoten (MA) zaizkione (D)</p> <p>I-24-i, m, f</p>					<p>“él les era” zitzaioten (D, MA) zitzaikoteian zitzaikotenan</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” zitzaizkoten { zitzaizkoteian zitzaizkotenan</p> <p>I-36-i, m, f</p>	

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te he”</p> <p>ziut hut hut</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he”</p> <p>dut (Bon, D, MA) diat dinat</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os he”</p> <p>ziuztet</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he”</p> <p>tut tiat tinat</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has”</p> <p>nuzu nuk nun</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú lo has”</p> <p>duzu (Bon, MA) duk (Bon, MA) dun (Bon, MA)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has”</p> <p>gituzu, giuzu gituk, giuk gitun</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú los has”</p> <p>tutzu tuk tun</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha”</p> <p>nu (D, MA) nik (D, MA) nin (D, MA)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha”</p> <p>zitu { hu (D, MA) hitu (MA) hu (D, MA) hitu (MA)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha”</p> <p>du (D, MA) dik (D, MA) din (D, MA)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha”</p> <p>gitu (D, MA) gitik (D, MA) gitin</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha”</p> <p>ziuzte (D, MA)</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha”</p> <p>{ tu (D, MA) ditu (D) tik (D, MA) ditik (D) tin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te hemos”</p> <p>zitu(u) hu(u) hu(u)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos”</p> <p>{ du(u) (MA) duu (Bon, D), dugu (D) diau (Bon, D, MA) diuk (Bon) dinau (Bon, MA) diun (Bon)</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os hemos”</p> <p>ziuzteu</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos”</p> <p>tu(u) tiau tinau</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis”</p> <p>nuziüi</p> <p>II-3-c</p>	X	<p>“vosotros lo habéis”</p> <p>duziüi (Bon, D, MA)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis”</p> <p>gituziüi</p> <p>II-17-c</p>	X	<p>“vosotros los habéis”</p> <p>{ tutziüi (MA) tuzie (D)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han”</p> <p>nute (D, MA) nie (D, MA) nine</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han”</p> <p>ziuzte (D, MA) { hute hiuzte hute hiuzte</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han”</p> <p>dute (D, MA) die (D, MA) dine (D, MA)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han”</p> <p>giuzte gitie gitine</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han”</p> <p>{ ziuzte(te) (MA) ziuzte (D)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han”</p> <p>{ diuzte (MA) tuzte (D) tie (D, MA) tine</p> <p>II-28-i, m, f</p>

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo he” dautzut daiat dainat</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” diot zioiat zionat</p> <p>III-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os lo he” dautzüit</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” { diotet (MA) dakotet (D) zioieiat ziotenat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” dautazu dautak dautan</p> <p>III-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo has (a él)” diozu diok dion</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” daukuzu daukuk daukun</p> <p>III-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo has (a ellos)” diozute diotek dioten</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” daut (D, MA) { zautak (D, MA) ziautak (D) zautan</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dautzu dauk (D, MA) daun</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” { dio (Bon, D, MA) dako (D) { ziok (Bon, D, MA) zakok (D) zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” dauku zaukuk zaukun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” dautzüi</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” { diote (Bon, D, MA) dakote (D) ziotek zioten</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo hemos” dautzugu daiau dainau</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” diogu zioiaiu zionau</p> <p>III-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os lo hemos” dautzüie(g)u</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” diotegu zioeiaiu ziotenau</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” dautazüi</p> <p>III-3-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habéis (a él)” diozüi</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” { daukuzüi (MA) daukuzii (D)</p> <p>III-17-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” diozüi</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” { daudet (D) dautate (MA) { ziautatek (D) zautaië (MA) zautane</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dautzute daie daune</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” diote (Bon, MA) zioie, ziotek zione</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” daukute zaukuie zaukune</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” dautzüite</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” diote { zioie (MA) ziotek (D) { zione (MA) zioten (D)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los he” dauzkitzut dauzkiat dauzkinat</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” diozkit, diozkat { ziozkiat, ziozkaiat (MA) { dazkoat (D) ziozkinat, ziozkanat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los he” dauzkitzüt</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” { diozkitet diozkatet { ziozkiteiat ziozkateiat { ziozkitenat ziozkatentat</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” dauzkidatzu dauzkitak dauzkitan</p> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a él)” { diozkitzu diozkatzu { dauzkiuk diozkak { diozkin diozkan</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” { dauzkiutzu daizkiuzu { dauzkiuk daizkiuk { dauzkiun daizkiun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a ellos)” { diozkitzüi diozkatzute { diozkiuk diozkatek { diozkiten diozkatentat</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” dauzkit (D, MA) { zauzkitak (MA) diaztak (D) zauzkitan</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” dauzkitzu dauzkiuk (D, MA) dauzkin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” { diotzi (Bon) diozki (MA), diozka (D, MA) { ziozkik ziozkak { ziozkin ziozkan</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” { dauzkigu daizkigu { zauzkuk zaizkuk { zaizkun zaizkun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” dauzkitzüi</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” { diotzite, diote (Bon) diozkite, diozkate (MA) { ziozkitek ziozkatek { ziozkiten ziozkatentat</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los hemos” dauzkitzugu dauzkiu dauzkinau</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” { diozkigu diozkau { ziozkiu ziozkaiau { ziozkinau ziozkanau</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los hemos” dauzkitzüi</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)” { diozkitegu, diozteu diozkategu { ziozkiteiau ziozkateiau { ziozkitenau ziozkatentau</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” dauzkidatzüi</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a él)” diozkitzüi, diozkatzüi</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” { dauzkiutzüi, daizkiutzüi (MA) dauzkuzie (D)</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” { diozkitzüi diozkatzüi</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” dauzkitet zauzkitae zauzkitane</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” dauzkitzute dauzkie dauzkinet</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” { diotzite (Bon) diozkite, diozkate (MA) { ziozkie ziozkaie { ziozkinet ziozkanet</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” dauzkiute, daizkiute zaizkiute zaizkune</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” { dauzkitzüi (MA) dauzkitzüte ? (MA) dauzkitzii (D)</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” { diotzite (Bon, D), diotzate (D) diozkitzüte ? (MA) diozkitzüte ? (MA) { ziozkatet (D) ziozkaie (MA) { ziozkinet (D) ziozkanet (MA)</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había” zintuan (Bon, D, MA) hintuan (D, MA) hintuan (D, MA)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había” { nüin (D, MA) { niin (D) nian (D, MA) ninan (D, MA)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había” { zinuztetan (MA) { zintuztedan (D)</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había” nitüin nitian nitinan</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías” niuzun (MA) { nintüian (MA) { nindikán (D) { nintunan (MA) { nindinan (D)</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo habías” zinüin (Bon, MA) { hin (MA) { hiin (d) { hin (MA) { hiin (D)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías” gintuzun { gintüian { gintukan gintunan</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías” zintüin hintin hintin</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había” nintüin (Bon, D, MA) nintian (Bon, MA) nintinan (Bon, MA)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había” zintüin hintüin (D, MA) hintüin (D, MA)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había” { züin (Bon, D, MA) { ziin (D) zian (Bon, D, MA) zinan (Bon, D, MA)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había” gintüin { gintian (MA) { gintikan (D) gintinan</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había” zinuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había” zitiin (Bon, D, MA) zitian zitanan</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos” zintuun hintuun hintuun</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos” ginüin (D, MA) ginian (D, MA) gininan</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos” zinuzteun</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos” gintüin (Bon, D, MA) gintian gintinan</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais” { niuzüin { nintutzüin</p> <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais” zinuten (Bon, D, MA)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais” gintuzüin</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais” ziniuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían” { niuzten { nintuzten ninteian nintenan</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían” zintuzten hintuzten hintuzten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían” zuten (Bon, D, MA) { ziteian (MA) { ziteken (D) zitenan</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían” { giuzten { ginuzten ginizteian giniztenan</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían” zinuzteten</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían” { ziuuzten (D, MA) { zituzten (D) ziztean ziztenan</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nautzun { naian (D, MA) { nauyan (D) nainan</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” nion { nioian (MA) { niokan (D) nionan</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” nautzüin</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” nioten { nioteian (MA) { niotekan (D) niotenan</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” zinautan hautan hautan</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” zinion { hion (MA) { hioken (D) hion</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” zin aukun haukun haukun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” zinioten hioten (D, MA) hioten</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” { zautan (D, MA) { zauntan (Bon, D) { zautaiian (MA) { zitayan (D) zautanan</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” { zautzun (Bon, MA) { zautzun (D) { zauyan (Bon, D) { zaian (MA) { zaunan (Bon, D) { zainan (MA)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” { zioin (Bon) { zion (D, MA) { zakon (D) { zioian (MA) { ziokan (D) { zionan (D, MA)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zaukun zaukuian zaukunan</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zautzüin</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” zioten zioteian ziotenan</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” ginautzun ginaiian ginaunan</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” ginion (D, MA) { ginioian (MA) { giniokan (D) ginionan</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” ginautzüin</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” ginioten ginioteian giniotenan</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” { zin autaten (MA) { zinaudazun, nautazuen (D)</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” { zinioten (D, MA) { zindakoten (D)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” zin aukuten</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” { zauntaten, zauntean (Bon) { zautaten (D, MA) { zaunte(te)yan (Bon) { zau(n)tateyan (D) { zautateian (MA) { zaunte(te)nan (Bon) { zautatenan (D, MA)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zautzuten zauteian zautenan</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” { zioten (D, MA) { zakoten (D) { zioteian (MA) { zioaten (D) ziotenan</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” zaukuten zaukuteian zaukutenan</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” { zautzüin { zautzüiten</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zioten zioteian ziotenan</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los había” nauzkitzun nauzkian nauzkinan</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)” { niozkin niozkan { niozkian niozkaian niozkinan niozkanan</p> <p>VII-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los había” nauzkitziün</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)” { niozkiten niozkatzen { niozkiteian niozkateian niozkitenan niozkatenan</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías” zinauzkitan hauzkitan hauzkitan</p> <p>VII-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los habías (a él)” { ziniozkin ziniozkan { hiozkian hiozkan hiozkian hiozkan</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías” { zinauzkiun zinauzkun hauzkiun, hauzkun hauzkiun</p> <p>VII-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los habías (a ellos)” { ziniozkiten ziniozkatzen { hiozkiten hiozzen hiozkiten hiozzenan</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había” zauzkitan zauzkitaian zauzkitanan</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había” zauzkitzun zauzkian zauzkinan</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)” { ziotzin (Bon) ziozkin, ziozkan (MA) ziozkian, ziozkaian ziozkian, ziozkaian ziozkinan, ziozkanan</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había” zauzkun zauzkiün zauzkunan</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había” zauzkitziün</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)” { ziozkiten ziozkatzen { ziozkiteian ziozkateian ziozkitenan ziozkatenan</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los habíamos” { ginauzkitzun (MA) ginauzkizun (D) ginaitzun (D) { ginauzkian (MA) giñizkian (D) ginauzkinan</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)” { giniozkin giniozkan { giniozkian giniozkaian giniozkinan giniozkanan</p> <p>VII-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los habíamos” ginauzkitziün</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a ellos)” { giniozkiten giniozkatzen { giniozkiteian giniozkateian giniozkitenan giniozkatenan</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais” { zinauzkitaian (MA) zinaztayen (D)</p> <p>VII-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habíais (a él)” { ziniozkiten ziniozkatzen</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais” zinauzkuten</p> <p>VII-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habíais (a ellos)” { ziniozkiten ziniozkatzen</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían” zauzkitaten zauzkiteian zauzkitatenan</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían” zauzkituzten zauzkiteian zauzkitenan</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)” { ziozkiten ziozkatzen { ziozkiteian ziozkateian ziozkitenan ziozkatenan</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían” { zauzkuten zauzkiuten zauzute(i)an zauzkutenan</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían” { zauzkitziün zauzkitziuten ?</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)” { ziozkiten ziozkatzen { ziozkiteian ziozkateian ziozkitenan ziozkatenan</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Ustaritz. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Ustaritz.

I-1-i	<i>niz</i>	<p>med. XIX: Ustaritz (Bon-72), Ust (Cat, 47: <i>akusatzen niz ene biziko bekhatu guziez / 51: Jauna ez niz gai zure errezeitzeko, bainan errazu bakharrik hitz bat eta en'anima izain da sendatuia eta salvatuia</i>), Arrauntz (Ustaritz) (Bon-51: <i>yin niz</i>)</p> <p>1895: Halsou (Vins, RIEV, 4: <i>ni hemen gosez hiltzen hari niz</i>), Jatxou (Vins, RIEV, 1: <i>Yuan ahal izan behar niz</i>)</p> <p>1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 62, E, a: <i>erori ein niz/ I,B: zohan niz</i>)</p> <p>1974: Ustaritz (D)</p> <p>1994: Ustaritz (MA)</p>
I-1-m	<i>nuk</i>	<p>1895: Halsou (Vins, RIEV 9: <i>ez nuk zozatua</i>)</p> <p>1994: Ustaritz (MA)</p>
I-2-r	<i>zia</i>	<p>med. XIX: Ustaritz (Bon-72)</p> <p>1895: Jatxou: Vins, RIEV, 8: <i>Erhotu ziaa, ene aita?</i>)</p> <p>1994: Ustaritz (MA)</p>
	<i>zira</i>	<p>med. XIX: Ustaritz (Cat, 2: <i>beneikatia zira emazte guzien artian / 8: giriztino zira?</i>)</p>
I-2-m, f	<i>hiz</i>	<p>1876: Ustaritz (Vins, RLPhC, 6: <i>Eta hi, Betleeme, Yudaseko lurra, ehiz gutiena Yudaseko hiri handien artian</i>)</p> <p>1895: Halsou (Vins, RIEV, 1: <i>Bai ... gaztigatuya izanen hiz</i>), Jatxou (Vins, RIEV, 1: <i>gaichto bat hiz eta punitua izain hiz</i>)</p> <p>1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 47, j, e: <i>ehiz</i>)</p> <p>1994: Ustaritz (MA)</p>
I-3-i	<i>da</i>	<p>med. XIX: Ustaritz (Bon-51, 72) Ustaritz (Cat, 2: <i>Jauna da zurekin / 2: beneikatia da zure sabeleko fruitua, Jesus</i>)</p> <p>1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 2: <i>Nun da Yuduyen erree sortu berria?</i>)</p> <p>1887: Ustaritz (All, 9), Halsou (All, 9), Jatxou (All, 9), Larressore (All, 9)</p> <p>1895: Halsou (Vins, RIEV, 4: <i>bethia da sehiz</i>), Jatxou (Vins, RIEV, 1: <i>Ordu da nihuin nausi izan naïn</i>)</p> <p>1922-25: Ustaritz (Erizk, I, 16, B: <i>hil da</i>)</p> <p>1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: <i>...hói segítzen da bá ... bétiz, urtéz urté ...</i>)</p> <p>1994: Ustaritz (MA)</p>
I-3-m	<i>uk</i>	<p>1875: Ustaritz (Vins, RLPhC, 6: <i>...ezen hitaik atheatuko'uk Israel ene populuya alhatuko düin-tzeina</i>)</p>
I-4-i	<i>gia</i>	<p>med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>yin gia</i>; 72)</p> <p>1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 2: <i>eta yin gia adoatzea</i>)</p> <p>1895: Jatxou: (Vins, RLPhC, <i>urus gia duulakotz ontsa zertako</i>)</p>

		1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 47, Z: <i>ezgia</i>)
		1974: Ustaritz (D)
		1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
	<i>gira</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 35: <i>Nola garhaituko dugu haragia eta nola begiratuko gira hainganic?</i>)
		1974: Ustaritz (D)
I-4-m	<i>gituk</i>	1994: Ustaritz (MA), Halsou (A)
	<i>giuk</i>	1994: Ustaritz (MA: “ <i>giuk</i> nik galdeginik eman zuen”, dice Artola). Halsou (A)
	<i>gaituk</i>	1895: Halsou (Vins, RIEV, 9: <i>kantuz gaozik eta bozik gaituk</i>)
I-5-c	<i>ziizte</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-72)
		1895: Vins, RIEV, 8: <i>uste ut kantuz ai ziizten hemen</i>)
		1994: Ustaritz (MA)
	<i>zizte</i>	1974: Ustaritz (D)
	<i>ziezte</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>ziazte</i>	1887: Larressore (All, 11)
	<i>zirete</i>	1887: Halsou (All, 11), Jatxou (All, 11)
	<i>zarete</i>	1887: Ustaritz (All, 11)
I-6-i	<i>dia</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-72)
		1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 18: <i>Aitu izan dia Arraman iskiitu, heiaora, niar et'auhen handiak...</i>)
		1974: Ustaritz (D)
		1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: <i>Kàxkaroták ibílki día oái eré, urté oróz, etxéz etxé</i>)
		1994: Ustaritz (MA)
	<i>dira</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 9: <i>...eiten dira hiru khurutze...</i>)
		1887: Halsou (All, 10), Jatxou (All, 10)
		1895: Larressore (Vins, RIEV, 8: <i>zer dira haro horiek oro?</i>)
	<i>dire</i>	1887: Ustaritz (All, 10), Larressore (All, 10)
I-6-m	<i>tuk</i>	1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 20: <i>... ezen haurraan biziaí aiher tziinak hil tuk</i>)
		1994: Ustaritz (MA)
	<i>diuk</i>	1994: Ustaritz (A: “ <i>diuk</i> ere nik galdeginik emana, baina guztiz arrunta iruditzen zaio, <i>tuk</i> bera baino gehiago gainera”, dice Artola)
I-7-i	<i>nintzen</i>	1974: Ustaritz (D)
		1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: <i>... hói ikusi út, háurra nintzelaík...</i>)
	<i>nintzan</i>	1895: Jatxou (Vins, RIEV, 5: <i>... ai nintzan zutaík urrun</i>)
I-7-m	<i>nintüian</i>	1994: Ustaritz (A: “Hasieran <i>nintukan</i> , <i>zukan</i> , <i>gintukan</i> eta <i>zitukan</i> eman zituen, baina hurrengo batetan ezetz, egokienak goian doazenak direla esan zuen” dice Artola)
	<i>nindukan</i>	1974: Ustaritz (D)
I-9-i	<i>zen</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 2: <i>jautsi zen ifernuietara</i>)
		1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 3: <i>Heodes erreiaik yakin-tziinian, asaldatu zen</i>)
		1887: Ustaritz (All, 73), Halsou (All, 73), Jatxou (All, 73), Larressore (All, 73)
		1895: Jatxou (Vins, RIEV, 2: <i>seme zarra guan zen herritik...</i>)
		1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 47, F: <i>etzen hil</i>)
		1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: <i>Kaskarot dantzetan bazen “Marmutxo dantza”</i>)
		1994: Ustaritz (MA)

I-12-i	<i>zien</i>	1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 50, B: <i>hil tzienian</i>) 1974: Ustaritz (D) 1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: ... <i>iáuterietán pasàtzen tzién eta ...</i>) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>ziren</i>	1887: Ustaritz (All, 74), Halsou (All, 74), Jatxou (All, 74), Larressore (All, 74) 1974: Ustaritz (D)
	<i>ziin</i>	1871: Ustaritz (Vins, RLPPhC, 1: ... <i>Heodes erreiaan demboran, iuzki aldeko Mau'atzu yin-tziin Yerusalemea</i>)
I-13-i	<i>zaut</i>	1895: Halsou (Vins, RIEV, 1: <i>eman dezadazu heldu behar zautana</i>) 1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 49: <i>hil tzaut</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
I-13-m	<i>zaitak</i> <i>zaitak</i> <i>zautak</i>	1974: Ustaritz (D) 1995: Larressore (A) 1994: Ustaritz (MA)
I-15-i	<i>zaiio</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 42: <i>Jinkuari ein behar zaion satisfazioniaian barkhamendu bat / 31: ... eta errechki barkhatzen ere baitzaiio</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA: “eta <i>zako</i> ? - ezetz dio”, dice Artola), Larressore (A. Con ayuda)
	<i>zako</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XIX) 1995: Halsou (A), Larressore (A. Más usada que <i>zaiio</i>)
I-15-m	<i>zaiok</i> <i>zakok</i>	1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A)
I-16-i	<i>zauku</i> <i>zaiku</i>	med. XIX Ustaritz (Cat, 23: <i>Zer manatzen zauku hor?</i>) 1994: Ustaritz (MA) 1994: Ustaritz (MA)
I-18-i	<i>zaiote</i> <i>zakote</i>	1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA: “eta <i>zakote</i> ? - ezetz dio”, dice Artola) med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe. Obs, XIX) 1974: Ustaritz (D) 1995: Halsou (A), Larressore (A)
I-18-m	<i>zaiotek</i> <i>zakotek</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A)
I-19-i	<i>zaizkit</i> <i>zauzkit</i>	1974: Ustaritz (D) 1995: Larressore (A) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
I-19-m	<i>zaizkitat</i> <i>zauzkitat</i> <i>zaiztak</i> <i>zauztak</i>	1995: Larressore (A) 1994: Ustaritz (MA) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)

I-21-i	<i>zaizko</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 42: <i>Nola barkhatzen ditu Elizac bekhatuari zor zaizkon dembora bateco penac?</i>) 1994: Ustaritz (MA)
I-24-i	<i>zaizkote</i> <i>zazkote</i>	1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A)
I-24-m	<i>zaizkotek</i> <i>zaizkiotek</i> <i>zazkotek</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Ustaritz (D) 1995: Larressore (A)
I-25-i	<i>zitzautan</i> <i>zitzaitan</i> <i>zaitan</i>	1994: Ustaritz (MA) 1974: Ustaritz (D) med. XIX: Ustaritz (Cat, 24: ... <i>eta emain zaitan peitentziain conplitzeco</i>)
I-27-i	<i>zitzaiion</i> <i>zangon</i>	1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA) 1871: Ustaritz (Vins, 13: <i>Yuan-tziinian, aingeru'at agertu zangon ametsetan Yosepi</i>)
I-28-m	<i>zitzauküian</i> <i>zitzaukukan</i> <i>zanküian</i>	1994: Ustaritz (MA) 1994: Ustaritz (MA) 1994: Ustaritz (MA): "Inkesta guztian zehar bi adizki hauetan bakarrik -la otra forma a que se refiere Artola es la <i>zau(n)kunan</i> (de la flexión I-28-f)-aditu uste izan dut tarteko <i>n</i> baten ahoskapena, bigarren kasuan, gainera, ez oso argi", dice Artola)
I-28-f	<i>zitzaukunan</i> <i>zaunku(n)an</i>	1994: Ustaritz (MA) 1994: Ustaritz (MA). Véase la observación a la flexión anterior.
I-33-i	<i>zitzazkon</i> <i>zitzazkon</i> <i>zaizken</i>	1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA) 1974: Ustaritz (D) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 6: ... <i>besoak zaaldu zaizken...</i>)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Ustaritz. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Ustaritz

II-1-r	<i>nuzu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 47: ... <i>eta absoluzione baldin gai khausitzen banuzu</i>) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 5: ... <i>eta behar nuzu punitu</i>) 1994: Ustaritz (MA)
II-3-c	<i>nuzüi</i>	1994: Ustaritz (MA: “Hasieran <i>nuzie</i> ”, dice Artola)
II-5-r	<i>ziut</i>	1994-95: Ustaritz (MA: “Hasieran <i>zitut</i> ”, dice Artola), Halsou (A: “Erantzuna: <i>zitut</i> - Eta <i>ziut?</i> - bai franko”), Larressore (A: “Erantzuna <i>zitut</i> - Eta <i>ziut?</i> - ba-ba, anitz gehiyo”)
	<i>zitut</i>	1995: Halsou (A), Larressore (A)
II-5-m,f	<i>hut</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 29: <i>Batheiatzen hut aítain eta semiaín eta izpiitu sanduiain izenian</i>) 1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A)
II-6-r	<i>zitu</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
II-6-m	<i>hu</i>	1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A)
	<i>hitu</i>	1995: Ustaritz (MA)
II-7-r	<i>zitugu</i> <i>zitu(u)</i> <i>zitu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 10: “ <i>Adoratzen zitugu, Jesu Kristo, eta beneikatzen...</i>) 1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A)
II-7-m,f	<i>hu(u)</i> <i>hu</i>	1994-95: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A)
II-8-r	<i>ziuzte</i>	1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A)
II-8-m,f	<i>hute</i> <i>hiuzte</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A) 1994: Ustaritz (MA)
II-9-i	<i>dut</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>ehaiten dut</i>), Ustaritz (Cat, 2: <i>Sinhesten dut Jinco Aita bothere gucia duiena baithan</i>) 1895: Halsou (Vins, RIEV, 1: <i>Yoan ahal behardut eta ...</i>), Jatxou (Vins, RIEV, 7: <i>Nahi dut hoi maithatu aitzinean bezala</i>) 1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 53, A: <i>ein dut</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)

	<i>ut</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>yateut</i>), Ustaritz (Cat, 4: <i>espeantzaut zure ontasun eta...</i>) 1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 15: <i>Esiptatik daithu'ut ene semia</i>) 1895: Ustaritz (Vins, RIEV, 1: ... <i>eta ikhusi behaut lekhu / 8: uste ut kantuz ai zizten hemen</i>) 1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: <i>haurrian ikusi ut, hartza-dantz</i>)
	<i>et !</i>	med. XIX: Arrautz (Ustaritz) (Bon-51). El signo de admiración es de Bonaparte.
II-10-r	<i>duzu</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XIX), Ustaritz (Cat, 8: <i>Ze aitzen duzu J. Kristoin gizez?</i>) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>uzu</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>yateuzu / ikusikouzu</i>), Ustaritz (Cat, 8: <i>Noin ganic izana-uzu izen Seindu hori?</i>)
	<i>zu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 8: <i>ikhus orai ze beharzun errezaitu</i>)
II-10-m	<i>duk</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>uk</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>ikusikouk</i> . Junto a esta forma contracta Bonaparte anotó, entre dos aspas, <i>ikhusi</i> , como posible alternativa de <i>ikusi</i>)
II-11-i	<i>du</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>yaten du</i>), Ustaritz (Cat, 10: <i>Nuntic du indar hori?</i>) 1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 18: <i>Rachel bee hurrei niarrez, et'eztu nah'izan kontsolamenduik eztielakotz</i>) 1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 24, B: <i>edan du</i>) 1974: Ustaritz (D) 1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: ... <i>ukán izán du, portúa, me oái ézta geio, ez</i>) 1994: Ustaritz (MA)
II-11-i	<i>dik</i>	1871: Ustaritz (Vins, 12: ... <i>eta han eonai nik erran artio, ezen haurra bilhatuko dik Heodosek, hilaaztia'atik</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
II-12-i	<i>duu</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: [<i>yaten</i>] <i>duu / baduu</i>), Ustaritz (Cat, 10: <i>ikusi duu giristino ziela</i>) 1871: Ustaritz (Vins, 2: <i>Ezen ikusi duu, iuzki aldean, haan izarra</i>) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 7: <i>phesta handia in behar duu</i>) 1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 52: <i>elgar ikusiko duu</i>) 1974: Ustaritz (D)
	<i>du(u)</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>dugu</i>	1974: Ustaritz (D)
II-12-m	<i>diau</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>badiau</i>), Larressore (Bon-51: <i>badiau</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>diagu</i>	1895: Halsou (Vins, RIEV, 9: <i>zeren badiagu zergatik</i>)
	<i>diuk</i>	med. XIX: Ustaritz-(Bon-51: <i>badiuk</i> . Anotado entre aspas, tras <i>badiau</i>)
II-12-f	<i>dinau</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>inau</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>bainau</i>), Larressore (Bon-51: <i>bainau</i>)
	<i>diun</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51. Anotado entre aspas, tras <i>bainau</i>)

II-13-c	<i>duzüü</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XIX) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>uzüü</i>	1871: Ustaritz (Vins, 8, RLPhC, 8: ... <i>eta kausituko'uzüüinian</i>)
	<i>uzüü</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>yateuzüü</i>). Anotado aquí con un solo punto sobre la segunda <i>u</i> .
II-14-i	<i>dute</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 31: <i>zembat gauzec barkhatzen dute bekhatu beniala?</i>) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 4: <i>zoinek beitate ogia eta arnoa</i>) 1922-25: Ustaritz (Erizk, II, 42, A: <i>edan dute</i>) 1974: Ustaritz (D) 1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: ... <i>edo húrugarren dantzá at eméiten dúte</i>) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>ute</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51: <i>yateute</i>) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 4: ... <i>nahuten bezembat</i>), Ustaritz (Cat, 17: <i>Sinhesten dut giristino fidel guziec bere parthia bautela bertzen ontasun izpiitualitan</i>) 1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: ... <i>eta, ez báute hánitz eméiten díru édo ... oparí, ordiuán e ... dántzá bat eméite úte ...</i>)
II-16-i	<i>gitu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 15: <i>Zertarik salbatu gitu? / 8: Seinhalatzen baitu Jesu Kristo, seinac hartan erosi baikitu</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
II-19-c	<i>ziuztet</i>	1994-95: Ustaritz (MA: “ <i>zituztet, zituzte, zituzteu eta zituzte(te) ere bai, izan omen daitezke</i> ”, dice Artola), Halsou (A: “ <i>Eta zituztet? - (h)anitzek erraten dute</i> ”, responde el informador), Larressore (A)
II-23-i	<i>tut</i>	1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: <i>hoik ezautu tut</i>) 1994: Ustaritz (MA: “ <i>Hasieran ditut, ditiat, ditinat,... eta egitura osoko beste batzuk eman zituen, baina elkarrizketa arruntetan erabiltzen direnak tut, tiat, tinat, ... omen dira</i> ”, dice Artola)
II-24-i	<i>tutzu</i>	1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: <i>hémen batutzú hánitz kartiér e?</i>) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>tuzu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 12: <i>Zein dira Elizac irakasten ditun eta zuc zi[n]hesten tuzun gauzac?</i>)
II-25-i	<i>tu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 10: <i>Cembat gauza jakin behar tu giistinoac adimendara elzen denian?</i>) 1887: Halsou (All, 14), Jatxou (All, 14) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>tuz</i>	1887: Larressore (All, 14)
	<i>ditu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 23: <i>Noc beiratzen ditu igandiac eta filhestac?</i>) 1887: Ustaritz (All, 14) 1974: Ustaritz (D)
II-26-i	<i>tu(u)</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>ditugu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 16: <i>Zeen toki eta dembora guzietan etsaiac ondotic baititugu</i>)

II-27-c	<i>tutzüi</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>tuzui</i>	1895: Jatxou (Vins, RIEV, 7: <i>Hatchemaiten ahalko tuzui zombeit oilar eta ahate ...</i>)
	<i>tuzie</i>	1974: Ustaritz (D)
II-28-i	<i>diuzte</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>tuzte</i>	1974: Ustaritz (D)
	<i>dituzte</i>	1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: <i>dantzák eméiten tuzté</i>) med. XIX: Ustaritz (Cat, 28: <i>Sakramenduieç zein berthute emaiten dituzte graziaikin batian?</i>)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Ustaritz. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Ustaritz

III-1-i	<i>dautazu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 4: ... <i>et'emaindautazula grazia hoik bizitzeco, eta irauteco zure zerbitzu Seinduian ...</i> [está corregido sobre <i>emaindaazula</i>]) 1994: Ustaritz (MA)
III-2-i	<i>daut</i>	1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsu (A), Larressore (A)
III-2-m	<i>ziautak</i> <i>zautak</i> <i>zaitak</i>	1974: Ustaritz (D) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) 1995: Larressore (A)
III-2-f	<i>zautan</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-3-c	<i>dautaziü</i>	1876: Ustaritz (Vins, RLPhC, 8: <i>gaztia dautaziü, yua-nain ni ee et'adoa dezaan?</i>) 1994: Ustaritz (MA)
III-4-i	<i>dautet</i> <i>dautate</i>	1974: Ustaritz (D) 1995: Halsou (A), Larressore (A) 1994: Ustaritz (MA)
III-4-m	<i>ziautatek</i> <i>zaitatek</i> <i>zautaië</i>	1974: Ustaritz (D) 1995: Larressore (A) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-4-f	<i>zautane</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-5-r	<i>dautzut</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
III-5-m	<i>daiat</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
III-5-f	<i>dainat</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A): "laburturik eman zuen, honela: <i>saldu'inat</i> ", dice Artola)
III-6-r	<i>dautzu</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
III-6-m	<i>dauk</i>	1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A)
III-9-i	<i>diot</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 3: <i>Hartacotz otoitz eiten diot Maria bethi Birjina dohatsoari</i>) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 5: ... <i>eta harri errain diot: ...</i>)

		1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A: “más usada que <i>dakot</i> ”, dice Artola), Larressore (A)
	<i>dakot</i>	1995: Halsou (A)
III-9-m	<i>zioiat</i> <i>zioat</i> <i>zakoat</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A) 1995: Halsou (A: “más usada que <i>zakoat</i> ”, dice Artola) 1995: Halsou (A)
III-9-f	<i>zionat</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-10-r	<i>diozu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 20: <i>Zein da Ama Birjinari bereziki eiten diozun otoiza</i>) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
III-10-m	<i>diok</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
III-11-i	<i>dio</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51; Verbe, Obs, X, XII, XIX), Larressore (Bon-51) 1887: Ustaritz (All, 80), Halsou (All, 80), Jatxou (All, 80), Larressore (All, 80) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
III-11-m	<i>ziok</i> <i>zakok</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, X) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A) 1974: Ustaritz (D)
III-12-i	<i>diogu</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
III-12-m	<i>zioiau</i> <i>zioau</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A. Con una ligera ayuda)
III-13-c	<i>diozüi</i> <i>diozii</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A) 1995: Halsou (A)
III-14-i	<i>diote</i> <i>dakote</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51), Larressore (Bon-51) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A) 1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: ... <i>emáiten dakoté, yateát edateát, eta dírua</i>)
III-14-m	<i>ziotek</i> <i>zioye</i> <i>zioie</i>	med. XIX: Larressore (Bon-51) 1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A) med. XIX: Larressore (Bon-51) 1994: Ustaritz (MA)
III-14-f	<i>zioten</i> <i>zione</i>	med. XIX: Larressore (Bon-51) med. XIX: Larressore (Bon-51) 1994: Ustaritz (MA)
III-16-i	<i>dauku</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 32: <i>gorphutzeko osasuna bihurtzen dauku gure onetan izan behar balin bada</i>) 1994: Ustaritz (MA)
III-18-i	<i>daukute</i>	1922-25: Ustaritz (Erizk, I, 47, a: <i>daukute</i>) 1994: Ustaritz (MA)
III-19-c	<i>dautzüit</i> <i>dautzuitet</i> <i>dautziit</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A) 1995: Halsou (A)

III-20-c	<i>dautzüi</i> <i>dautzüite</i>	Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A)
III-21-c	<i>dautzüie(g)u</i> <i>dautzüiteu</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A. Con una ligera ayuda)
III-22-c	<i>dautzüite</i> <i>dautzüite</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A)
III-23-i	<i>diotet</i> <i>dakotet</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A) 1974: Ustaritz (D)
III-23-m	<i>zioteiat</i> <i>ziote(i)at</i> <i>zaikotet</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A. Con ayuda) 1995: Halsou (A) 1995: Larressore (A)
III-23-f	<i>ziotenat</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-24-r	<i>diozute</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
III-25-i	<i>diote</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51; Verbe-Obs. XIX) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
III-25-m	<i>ziotek</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-25-f	<i>zioten</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-26-i	<i>diotegu</i> <i>diogu</i> <i>dioteu</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Con ayuda) 1995: Halsou (A) med. XIX: Ustaritz (Cat, 20: <i>guc guri gaizki eiler</i> (sic) <i>barkhatzen dioteun bezala</i>)
III-26-m	<i>zioteiau</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-26-f	<i>ziotenau</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-27-c	<i>diozüi</i> <i>diozii</i>	1994: Ustaritz (MA: “ <i>diozue</i> eman zuen aurrenik, lehen aipatu eraginaren ondorio itxuraz”, dice Artola) 1995: Halsou (A. Con una ligera ayuda)
III-28-i	<i>diote</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
III-28-m	<i>zioie</i> <i>ziotek</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Forma más usada que la <i>ziotek</i> , aunque obtenida con ayuda) 1974: Ustaritz (D) 1995: Halsou (A)
III-28-f	<i>zione</i> <i>zioten</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A: “Ezpeleta aldean eta, horrela dela iruditzen zaio. Ezpeletan ordea, <i>zioteie</i> eman zuten, eta ‘haiek hari’ kasurako, biak, <i>ziotek</i> eta <i>zioie</i> ”, dice Artola) 1974: Ustaritz (D) 1995: Halsou (A)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Ustaritz. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Ustaritz

IV-1-r	<i>dazkiaatzu</i> <i>dauzkidatzu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 4: <i>barkhatu dazkiaatzula zure odol preziatu pasione eta herotziain meezimendien ariaz</i>) 1994: Ustaritz (MA)
IV-2-i	<i>dauzkit</i> <i>daizkit</i>	1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) 1995: Larressore (A)
IV-2-m	<i>zauzkitak</i> <i>zaizkitak</i> <i>diaztak</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) 1995: Larressore (A) 1974: Ustaritz (D)
IV-2-f	<i>zauzkitan</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
IV-4-i	<i>dauzkitet</i> <i>daizkitet</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) 1995: Larressore (A)
IV-4-m	<i>zauzkitaie</i> <i>zaizkitatek</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Halsou (A) 1994: Larressore (A)
IV-4-f	<i>zauzkitane</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
IV-5-r	<i>dauzkitzut</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 4: <i>Eskaintzen dauzkitzut ene bizia, ene obrac eta nekhiac, ene bekhatuien satifazionetan</i>) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
IV-5-m	<i>dauzkiat</i> <i>daizkat</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) 1995: Larressore (A)
IV-5-f	<i>zauzkitane</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
IV-9-i	<i>diozkat</i> <i>diozkit</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Forma más usada que la <i>diozkat</i> , aunque obtenida con ayuda), Larressore (A)

Respecto a las formas correspondientes a estas flexiones utilizadas en Ustaritz, dice Artola: “Aurrenik *dioz*KAT gisako era guztiak, orainaldikoak eta iraganaldikoak, zukakoak eta hikakoak, den-denak eman zituen, *dioz*KIT gisakoen inolako interferentziarik gabe, haiek oso barneratuak dituen seinale ezpairik gabe. *Dioz*KIT gisakoak, ordea, horrelakoak ere erabiltzen ote diren guk hari galdetu ondoren hasi zen ematen bakarrik, hori bai, berta-bertakoak

direla esanez eta, behin abiatuz gero gainera, bere ahalegina inolako zalantzarik gabe erraztazun haundiz betez. *DioTZIT* tankerako adizkirik bestalde, ez zaio ezagun egiten.”

IV-9-m	<i>ziozkiat</i> <i>ziozkaiat</i> <i>dazkoat</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A. Con una ligera ayuda) 1994: Ustaritz (MA) 1974: Ustaritz (D)
IV-9-f	<i>ziozkinat</i> <i>ziozkanat</i> <i>zazkonat</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Con ayuda) 1994: Ustaritz (MA) 1995: Halsou (A)
IV-10-r	<i>diozkitzu</i> <i>diozkatzu</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A) 1994: Ustaritz (MA)
IV-10-m	<i>diozkik</i> <i>diozkak</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A) 1994: Ustaritz (MA)
IV-11-i	<i>diozki</i> <i>diozka</i> <i>dazko</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51; Verbe, Obs, XIX) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Forma más usada que <i>diozka</i>), Larressore (A) med. XIX: Ustaritz (Cat, 32: <i>Bigarrenekoik etsaiain tentazionen garhaitzeko indarrac arimari emaiten diozka (ou dazko)</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) med. XIX: Ustaritz (Cat. 17: <i>Bai Jauna eskritura Seinduian dien guziac eta Jinkuac bere elizari agertu dazkon guziac</i>). Véase también arriba <i>dazko</i> .
IV-11-m	<i>ziozkik</i> <i>ziozkak</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A. Con una ligera ayuda) 1994: Ustaritz (MA)
IV-12-i	<i>diozku</i> <i>diozkigu</i> <i>diozkagu</i> <i>diozkau</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 20: <i>Barkha itzautzu gure zorrac guc gureanas zordun direner barkhatzen diozkun bezala</i>) 1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A) 1995: Halsou (A) 1994: Ustaritz (MA)
IV-13-c	<i>diozkitzui</i> <i>diozkatzui</i> <i>diozkitzii</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A) 1994: Ustaritz (MA) 1995: Halsou (A)
IV-14-i	<i>diozite</i> <i>diozkit</i> <i>diozkate</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
IV-16-i	<i>dauzkiu</i> <i>dauzkigu</i> <i>daizkigu</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 36: <i>Zertako eman dauzkiu Jinkuac gure sentsuiac eta bertze gaineako membruac</i>) 1994: Ustaritz (MA) 1994: Ustaritz (MA)

IV-16-f	<i>zaizkun</i> <i>ziaizkun</i>	1994: Ustaritz (MA) 1994: Ustaritz (MA): “Kasu bakar honetan aditu uste izan dut tarteko <i>i</i> , itxuraz zahar hori”, dice Artola)
IV-18-i	<i>dauzkute</i> <i>dauzkiute</i> <i>daizkiute</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 26: ... <i>eiten edo erraiten dauzkuten gaichtakerien barkhatzia</i>). Aquí el traductor anotó: “r. d’autres diront <i>daizkutan, dazkiuten</i> ”). 1994: Ustaritz (MA) 1994: Ustaritz (MA)
IV-21-c	<i>dauzkitzüi</i>	1994: Ustaritz MA: “Singularrerako eman erantzuna ikusiz, eta orain, pluralerako, ‘hark zuei’ delako erantzunik bereiztearren edo, galdetu bide nion ea ez ote den <i>dauzkitzüiegu</i> izango, berak zera erantzunez: ‘ <i>dauzkitzüi</i> utziko zuten, laburro’”, dice Artola)
IV-23-i	<i>diozkitet</i> <i>diozkatet</i>	1994-95: Ustaritz (MA): “Hemen ere gauza bera -se refiere a <i>diozkit, diozkat</i> (flexión IV-9-i), aurrenik <i>diozKATET</i> erako adizkiak eta ondoren <i>diozKITET</i> gisakoak eman baitzituen, azken hauei dagozkien hikako adizki guztiak aurrenekoa ezik - <i>ziozkiteiat</i> , berez emana-, guk eginiko proposamenari hark erabateko adostasuna erakutsi ondoren, dauden moduan idatzi genituelarik”, dice Artola), Larressore (A), Halsou (A, con ayuda) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
IV-23-m	<i>ziozkiteiat</i> <i>ziozkateiat</i> <i>ziozkitet</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A) 1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A): “eta <i>ziozkiteiat?</i> - baietz dio, eta berak emaniko <i>ziozkitet</i> baino egokiagoa iruditzen zaio gainera”, dice Artola)
IV-23-f	<i>ziozkitenat</i> <i>ziozkatentat</i> <i>zazkotentat</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) 1994: Ustaritz (MA) 1994-95: Halsou (A)
IV-24-r	<i>diozkitzüi</i> <i>diozkitzute</i> <i>diozkatzute</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Halsou (A), Larressore (A) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
IV-25-i	<i>dioztite</i> <i>dio(tzi)te</i> <i>diozkite</i> <i>diozkate</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51; Verbe, Obs, XIX) med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XIX) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Más usada que <i>diozkate</i>), Larressore (A) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
IV-25-m	<i>ziozkitek</i> <i>ziozkatek</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) 1994-95: Ustaritz (MA)
IV-25-f	<i>ziozkiten</i> <i>ziozkatent</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A, con ayuda) 1994-95: Ustaritz (MA)
IV-28-i	<i>dioztite</i> <i>diozate</i> <i>diozkite</i> <i>diozkate</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51) 1974: Ustaritz (D) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA) 1994: Ustaritz (MA)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Ustaritz. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Ustaritz

V-1-r	<i>niuzun</i>	1994: Ustaritz (MA: “Hasieran <i>ninduzun</i> (alokutiborako <i>nindukan/nintukan/nindüian</i> eta <i>nindunan</i>) eta gainerako kasuetan ere horren antzera: <i>nindin</i> eta <i>nindüin</i>) ... hots, kanpotiko eragina hemen ere aski nabaria da, nahiz jendea pixka bat zirikatuz gero bertako era jatorrak azalerazten diren”, dice Artola)
V-2-i	<i>nintüin</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XI, XXV) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>nitüin</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XI)
V-2-m	<i>nintian</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV) 1994: Ustaritz (MA)
V-2-f	<i>nintinan</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV) 1994: Ustaritz (MA)
V-5-r	<i>zintuan</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Berbe, Obs, XXV) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>zintuaran</i>	1895: Larressore (Vins, RIEV, 5: <i>zu utzi zintuaranian</i>)
V-9-i	<i>nüin</i>	1895: Ustaritz (Vins, 5: <i>Huts handia nüin</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
	<i>nüin</i>	med. XIX: Arrauntz (Ustaritz) (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima.
	<i>nuin</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-51) 1922-23: Ustaritz (Erizk, I, 44: <i>nuin</i>)
	<i>nuyen</i>	1895: Halsou (Vins, RIEV, 5: <i>Hoben handi bat izan nuyen</i>)
	<i>niin</i>	1974: Ustaritz (D)
V-9-m	<i>nian</i>	1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A)
V-10-r	<i>ziniin</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XIX) 1994: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
	<i>zinduien</i>	med. XIX: : Ustaritz (Cat, 12; <i>Ikhusi zinduien hilzen edo Zeruietaat igaiten?</i>)
V-10-m	<i>hüin</i>	1995: Larressore (A)
	<i>hiin</i>	1974: Ustaritz (D)
	<i>hin</i>	1994: Ustaritz (MA)

V-11-i	zūin	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, X, XI, XXV) 1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 15: <i>Horra nola komplitu zen Yaunaan Profeta'atek erran-tzūina</i>) 1895: Jatxou, Vins, RIEV, 1: ... <i>ene semea, erran zūin aitak</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A), Halsou (A)
	zuin	1895: Halsou (Vins, RIEV, 2: <i>yo zuin hiri handi batetara</i>)
	ziin	1974: Ustaritz (D)
	zuen	1887: Ustaritz (All, 75), Halsou (All, 75), Jatxou (All, 75)
	zuien	med. XIX: Ustaritz (Cat, 2: ... <i>Sorthu zen Maria Birgina ganic, pairatu zuien Ponzio-Pilatosen manuiaren azpian ... / 15: Izpiitu Sainduiac Andredena Mariaren odol garbienetic haren erraietan ein zuien gorphutz bat, kreatu zuien arima bat ez deusetaric eta ...</i>)
	zuyen	1895: Halsou (Vins, RIEV, 4: <i>utsi zuyen bere buruya</i>)
V-11-m	zian	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, X, XXV) 1974: Ustaritz (D) 1974: Ustaritz (MA), Larressore (A)
V-11-f	zinan	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
V-13-c	zinuten	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XIX) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
V-14-i	zuten	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV), Ustaritz (Cat, 2: <i>Kuutzeficatu zuten, hil zen et'ehortu zuten</i>) 1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 11: <i>Et'etchian sarthuik, kausitu zuten haurra</i>) 1887: Halsou (All, 12), Jatxou (All, 12) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 2: <i>iorri zuten landetaat han astoen eta idien zaintzea</i>), Larressore (Vins, RIEV, 2: <i>bidali zuten pentzetarat</i>) 1974: Ustaritz (D) 1986: Ustaritz (EAEL-II, 231: ... <i>géo hárraázten tzutén</i>) 1994: Ustaritz (MA)
V-19-c	zinuztetan	1994: Ustaritz (MA)
	zintuztedan	1974: Ustaritz (D)
	ziuztean	1995: Halsou (A)
	zintuzten	1995: Larressore (A: "Eta zintuzte(t)an? - Ezetz dio", dice Artola)
V-23-i	nitüin	1994-95- Ustaritz (MA), Larressore (A)
	nintüin	1995: Halsou (A)
V-24-r	zintüin	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
	zinitüin	1995: Larressore (A)
V-25-i	zitiün	1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 14: <i>Yosepe-pee, iatzartu'ta, hartu zitiün haur'et' ama, eta ...</i>) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 2: <i>trebesatu zitiün hanitz larre</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)

	<i>zitiin</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 15: <i>hartu zitiin [corregido sobre zitian] gorphutz eta arima hura ...</i>)
	<i>zituyen</i>	1895: Halsou (Vins, RIEV, 1: <i>egin zituyen hartarik bi zathi bardinak</i>)
V-28-i	<i>ziuzten</i>	med. XIX: Ustaritz (Cat, 16: <i>Eta orduian hil guziac phiztu beharko dira? Ih. Bai, Jauna, lehen ziuzten gorphutz eta arima berekin</i>) 1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 11: <i>... eta ziuzten gauz'abaatsak atheatu'ta, ofreitu ziotziten presentak</i>) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 3: <i>... gootik yaan beitzitiün zerriek yaten ziuzten asa hosto eta fruitu ustel ...</i>) 1974: Ustaritz (D) 1986: Ustaritz (EAEL-II, 231, <i>... eta géo, holá, biltzen tziuztén</i>) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>zituzten</i>	1887: Ustaritz (All, 76), Halsou (All, 76), Jatxou (All, 76) 1975: Ustaritz (D)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Ustaritz. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Ustaritz

VI-2-i	<i>zauntan</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV) 1974: Ustaritz (D)
	<i>zautan</i>	1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
VI-4-i	<i>zauntaten</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV)
	<i>zauntean</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV)
	<i>zautaten</i>	1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
VI-4-m	<i>zaunteyan</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV)
	<i>zaunteteyan</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV)
	<i>zau(n)tateyan</i>	1974: Ustaritz (D)
	<i>zautateian</i>	1994: Ustaritz (MA)
VI-4-f	<i>zauntenan</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV)
	<i>zauntetenan</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV)
	<i>zautatenan</i>	1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
VI-5-r	<i>nautzun</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A)
	<i>nauntzun</i>	1995: Halsou (A)
VI-5-m	<i>naian</i>	1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Con ayuda. "Hasieran <i>nian</i> bipertsonala eman zuen), Larressore (A)
	<i>nauyan</i>	1974: Ustaritz (D)
VI-5-f	<i>nainan</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>nanan</i>	1995: Halsou (A)
VI-6-r	<i>zantzun</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV)
	<i>zautzun</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A)
	<i>zauzun</i>	1974: Ustaritz (D)
	<i>zauntzun</i>	1995: Halsou (A)
VI-6-m	<i>zauyan</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV) 1974: Ustaritz (D)
	<i>zaian</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A)

VI-6-f	<i>zaunan</i> <i>zainan</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA)
VI-7-r	<i>ginautzun</i> <i>ginau(n)tzun</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A) 1995: Halsou (A. Con una ligera ayuda)
VI-7-m	<i>ginaüian</i> <i>ginaian</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A)
VI-8-r	<i>zautzuten</i> <i>zau(t)zuten</i> <i>zau(n)tzuten</i> <i>zantzuten</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A) 1995: Halsou (A) 1995: Halsou (A)
VI-8-m	<i>zauteian</i> <i>zaiteian</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A. Con una ligera ayuda)
VI-9-i	<i>nioin</i> <i>nion</i> <i>nankon</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A) 1995: Halsou (A: “ <i>nankon</i> eta <i>nankoan</i> gehiago, omen, <i>nion</i> eta <i>nioan</i> baino, baina ondorengo erantzunei begiratu bat eman eta, ez dirudi horrela denik”, dice Artola)
VI-9-m	<i>nioian</i> <i>nioan</i> <i>niokan</i> <i>nankoan</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A. Con una ligera ayuda) 1995: Halsou (A) 1974: Ustaritz (D) 1995: Halsou (A)
VI-10-r	<i>zinion</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
VI-10-m	<i>hion</i> <i>hioken</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A. Con algo de ayuda) 1974: Ustaritz (D)
VI-11-i	<i>zioin</i> <i>zioin</i> <i>zioen</i> <i>zion</i> <i>zakon</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV) 1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 13: ... <i>Yaunaan aingeru'at agertu ametsetan Yosepi, et'erran-tzioin: ...</i>) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 3: ... <i>been ez zioin neok ematen yeusik / 6: ... ala barkhatu behar zioin</i>) 1895: Jatxou (Vins, RIEV, 1: <i>Gaztienak erran zioin: ...</i>) 1895: Halsou (Vins, RIEV, 3: <i>nehork etzioen ... / 6: ... ala barkhatu behar zioenetz</i>) 1895: Halsou (Vins, RIEV, 9: <i>ihardetsi zion aguriak</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A) 1974: Ustaritz (D)
VI-11-m	<i>zioian</i> <i>zioan</i> <i>ziokan</i>	1994-95: Ustaritz (MA: “Hasieran <i>ziokan</i> eman zuen”, dice Artola), Larressore (A) 1995: Halsou (A) 1974: Ustaritz (D)
VI-12-m	<i>giniioian</i> <i>giniokan</i>	1994: Ustaritz (MA: “Hasieran <i>giniokan</i> eman zuen”, dice Artola) 1974: Ustaritz (D)

VI-14-i	<i>zioten</i>	1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 5: <i>Et'erran-tzioten: 'Yudea Betleemen, ezen una nol'izkiatu diin Profeta'atek: ...</i>) 1974: Ustaritz (D) 1994: Ustaritz (MA)
	<i>zakoten</i>	1974: Ustaritz (D)
VI-14-m	<i>zioteian</i> <i>zioaten</i>	1994: Ustaritz (MA: "Hasieran <i>ziotekan</i> eman zuen", dice Artola) 1974: Ustaritz (D)
VI-19-c	<i>nautziin</i> <i>nautzuiten</i> <i>nauntziin</i>	1994: Ustaritz (MA) 1995: Larressore (A) 1995: Halsou (A)
VI-23-i	<i>nioten</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
VI-23-m	<i>nioteian</i> <i>niotekan</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Con una ligera ayuda) 1974: Ustaritz (D)
VI-24-r	<i>zinioten</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
VI-24-m	<i>hioten</i>	1974: Ustaritz (D) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
VI-25-i	<i>zioten</i>	1871: Ustaritz (Vins, RLPhC, 4: <i>Eta, bilduik sakrifikatzale nausiak eta populuko eskribuyak, gald' ein-tzioten nun sorthu behar-tzen Kristo</i>) 1887: Ustaritz (All, 81), Larressore (All, 81) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
	<i>zaien</i>	1887: Halsou (All, 81), Jatxou (All, 81)
VI-25-m	<i>zioteian</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
VI-28-i	<i>zioten</i>	1887: Ustaritz (All, 82), Halsou (All, 82), Jatxou (All, 82), Larressore (All, 82) 1994: Ustaritz (MA)

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Ustaritz. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Ustaritz

VII-3-c	<i>zinauzkitaten</i>	1994: Ustaritz (MA: “ <i>zinauztaten</i> eta <i>zinauzkiten</i> eman zituen ere, aurrenik”, dice Artola)
	<i>zinaztayen</i>	1974: Ustaritz (D)
VII-4-i	<i>zauzkitaten</i>	1994: Ustaritz (MA: “ <i>zauzkiten</i> eman zuen ere aurrenik”, dice Artola)
VII-9-i	<i>niozkin</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
	<i>niozkan</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A: “Hurrengo (<i>tokarako</i>) erantzunetako bat - <i>nazkoian</i> - aditu eta, galdetu nion: <i>eta, aitari errateko, adibidez, nazkon?</i> eta berak baietz erantzun”, dice Artola)
VII-9-m	<i>niozkian</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A. Aunque obtenida con ayuda, esta forma resultó ser la más usada)
	<i>niozkaian</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>nazkoian</i>	1995: Halsou (A), Larressore (A)
VII-9-f	<i>niozkinan</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Con ayuda)
	<i>niozkanan</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>nazkonan</i>	1995: Halsou (A)
VII-10-r	<i>ziniozkin</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A. Con una ligera ayuda)
	<i>ziniozkan</i>	1994: Ustaritz (MA)
VII-10-m	<i>hiozkian</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>hiozkan</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
	<i>hiozkin</i>	1995: Halsou (A. Es la forma más usada)
VII-11-i	<i>ziotzin</i>	med. XIX: Ustaritz (Bon-Verbe, Obs, XXV) 1895: Halsou (Vins, RIEV, 6: <i>zabaldu ziotzin</i>)
	<i>ziozkin</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Con ayuda), Larressore (A. Aunque obtenida con ayuda, esta forma resultó ser la más usada)
	<i>ziozkan</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A), Larressore (A)
	<i>ziyozkan</i>	1974: Ustaritz (D)
	<i>zaizkon</i>	1974: Ustaritz (D)
VII-11-m	<i>ziozkian</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
	<i>ziozkaian</i>	1994: Ustaritz (MA)
	<i>zazkoian</i>	1995: Halsou (A)

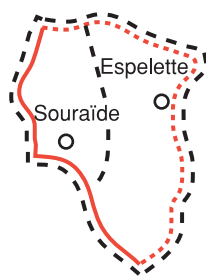
VII-14-i	<i>ziotziten</i> <i>ziozkiten</i> <i>ziozkaten</i>	1871: Ustaritz (Vins, RLPPhC, 11: ... <i>'ta ofreitu ziotziten presentak: urhe, isentsu, eta mirha</i>) 1994: Ustaritz (MA) 1994: Ustaritz (MA)
VII-23-i	<i>niozkiten</i> <i>niozkaten</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Con ayuda, aunque es la forma más usada), Larressore (A) 1994: Ustaritz (MA), Halsou (A)
VII-23-m	<i>niozkiteian</i> <i>niozkateian</i> <i>nizkoteian</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Con ayuda) 1994: Ustaritz (MA) 1995: Halsou (A)
VII-24-r	<i>ziniozkiten</i> <i>ziniozkaten</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Larressore (A) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
VII-24-m	<i>hiozkiten</i> <i>hiozten</i> <i>hazkoten</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A) 1994: Ustaritz (MA) 1995: Halsou (A)
VII-25-i	<i>ziozkiten</i> <i>ziozkaten</i>	1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A. Con ayuda), Larressore (A) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)
VII-25-m	<i>ziozkiteian</i> <i>ziozkateian</i>	1994: Ustaritz (MA) 1994-95: Ustaritz (MA), Halsou (A)

Dice Artola, refiriéndose a su informador de Ustaritz: “Inkesta egin bitartean ez zaio inoiz ere *zautan/zauntan* edota *zaukun/zaunkun*-en arteko gorabeherarik nabaritu, beti ere *n-z* gabeturik eman baititu era horretako iraganaldiko erantzunak oro.”

VARIEDAD DE USTARITZ
SUBVARIEDAD DE ESPELETTE



Situación de la subvariedad de Espelette, en la variedad de Ustaritz, en el dialecto bajo-navarro occidental y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Espelette

SUBVARIEDAD DE ESPELETTE

Introducción

Esta subvariedad se está constituída por las comunas de Espelette y Souraïde.

En 1970-72, época en la que realizamos nuestro recuento, la comuna de Espelette contaba con unos 1.000 vascófonos (de ellos 520 agrupados y 480 diseminados) y la de Souraïde, con unos 500 (200 agrupados y 300 diseminados).

La subvariedad que estamos considerando tendría, por tanto, en aquélla época, unos 1.500 vascófonos.

En la “Introducción” de la variedad me he referido a la recomendación que, en 1956, me hizo el profesor Henri Gavel, referente a la importancia de prestar especial atención a las características lingüísticas de Espelette.

Artola ha recogido numerosas formas verbales de Basaburua, barrio de Espelette, encaminadas principalmente al conocimiento de sí en este lugar, apartado del núcleo urbano de este pueblo, se empleaba la pluralización de objeto directo con *tz* o, si al menos, las personas mayores recordaban vestigios de la conservación de este tipo de pluralización. El resultado fue negativo.

A continuación se reproducen algunas opiniones relacionadas con la mencionada investigación:

“Informatzailea Mazondoa etxeko Maddi Dalia izan zen, 60 urte inguruko anderea. Honi, Noblia jaunaren etxerako bidea galdetu niola aprobetxatuz, *diotzi*-i buruzko galderak egin nizkion, berarengandik *diozkit/niozkiten* gisako erantzunak errezibituz; hots, andere honi ere *diotzit/diotzitet* gisako adizkiak ezezagunak egiten zaizkio.”

(Horra, horri buruz, Noblia jaunaren hitzak:)

“... hiruétan hóita zórtzi urte, eta ... eztút ezaúezen báte (...), fítsik, fítsik (h)óita(r)ik, (h)óla, e... -*man diotztít* eta (kosta egiten zaio ahoskatzea bera ere) hóí, eztút ... eztút aítú'de bé(h)inean, be(h)ín ere, eztút aítú're. Be(h)àrba (h)óí, behàrba izan dá, me yákin gabé, eskuàra(k) dú, gúk eskuàra eztakígú úntsa! (...) me ... (h)óí izán dá edo eztá, bain'ník eztút adítu (h)oi; oái, *emánen de ... -tzít* eta, (h)óí t'eztút, eztút ezagútu báte, ez aítú're!, lemíziko aldiá'ut e ... (une honetakoa, alegia).”

(Beste bi zehaztasun)

1 - (galdetzean:) *aítá izan déa, hémen, edo ...? // holáko gizónak holáko lána ègin düüa?, e(d)o ... egín dutéia? holáko gáuza?* (Ainhoan ez bezala)

2 - (zalantza-kasuan:) *éztakít báte heméngoa zenézt!, edo ... hórko ote zén, èspañolá edo ... portúgesá edo, bâte éztakít (h)orí heméngoa zenézt!*

FUENTES

Espelette / Ezpeleta (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon en los “Cuadros” y por Bon-51 en las “Observaciones” - *Manuscrito 51* del “Fondo Bonaparte” de la Diputación de Vizcaya [Contestaciones a cuestionarios dialectológicos en el País Vasco-Francés]. Notas referentes a numerosos pueblos de la zona - Contiene gran cantidad de formas verbales de Espelette, lo que contrasta con el exiguo número de las correspondientes a Ustaritz que, sin embargo, había sido escogido por el Príncipe como cabeza de la variedad - Del verbo transitivo, contiene todas las formas del presente del modo indicativo, aunque no las del pasado, de cuyo tiempo se han registrado únicamente las bipersonales con objeto directo de la tercera persona del singular - Del verbo intransitivo, además de la serie completa de las flexiones unipersonales, contiene todas las bipersonales de presente (no así las de pasado), con la única excepción de las de objeto indirecto de primera persona del plural, que (posiblemente por distracción) no han sido anotadas.

Espelette / Ezpeleta (1993-94) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En tres sesiones, realizadas a lo largo de los años 1993 y 1994, Artola recogió todas las flexiones indefinidas y las alocutivas de ambos géneros, tanto del presente como del pasado, del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo - Informador: Dominique Garakotxe Ager, nacido el 19 de diciembre de 1934, en su casa Muritxenia, de Espelette. Tenía alguna dificultad para dar las formas femeninas, porque no había tenido costumbre de utilizarlas - En algunas ocasiones, la esposa del informador, Mme. Fani Hiribarren Haranbillet, prestó en la encuesta una ayuda que era preciso tomar con cierta reserva, por ser ella natural de Itxassou.

Basseboure (Espelette) / Basaburua (Ezpeleta) (1995) KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene numerosas formas verbales indefinidas y alocutivas masculinas del modo indicativo, especialmente del verbo transitivo - La exploración de este barrio fue motivada, especialmente, por nuestro deseo de saber si en este lugar, bastante alejado del núcleo urbano de Espelette, se conservaban formas de objeto directo pluralizadas con *tz*, o al menos si las personas mayores recordaban haberlas oído. Como se verá, en las palabras que hemos reproducido en la “Introducción”, el resultado fue negativo - La investigación fue realizada por Artola en abril de 1995. Fue su informador M. Pierre-Sauveur Noblia, nacido en Basaburua, el 11 de septiembre de 1927; sus padres habían nacido en este mismo barrio; su padre en la borda Segura y su madre a unos doscientos metros de ella - Fue también informadora Mme. Maddi Dalia, de la casa Mazondoa, a la que nos referimos en la “Introducción”

Souraïde / Zuraïde (1993-95) - AÑA-MARI ITHURRY, BRIGITTE ERVITI y KOLDO ARTOLA (designados por IEA) - *Comunicaciones personales* - Contiene la conjugación completa con todas sus formas verbales indefinidas y alocutivas de ambos géneros, del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo - Informadores: Mme. Jeanne Segura, nacida el 10 de agosto de 1903; M. Bernard Massonde, nacido el 29 de enero de 1914; Mme. Brigitte Erviti (hija del anterior), nacida el 30 de agosto de 1944, y Mme. Véronique Bello, nacida el 3 de julio de 1913 (su padre era de Ustaritz, su madre de Souraïde). Aña-Mari Ithurry, profesora, interrogó a Mme. Jeanne Segura, en 1993. Brigitte Erviti, profesora, interrogó a su padre, M. Bernard Massonde y dejó la encuesta cuando estaba casi concluida. Entonces Koldo Artola, que completó la encuesta interrogando a la propia Brigitte, repasó de cabo a rabo dicha encuesta, en abril de 1995, primero con M.

Bernard Massonde y después con Mme. Véronique Bello - Los informadores han sido, por consiguiente, cuatro, y los encuestadores, tres.

Fuentes complementarias

- J. ALLIÈRES (1887) (designado por All y a continuación el número que indica el mapa correspondiente a la flexión) - "Petit Atlas Linguistique Basque Français 'Sacace'", *Via Domitia*, VII (diciembre 1950), mapas 1-15, y VIII (diciembre 1961), mapas 16-83 - En 1887, se acordó enviar a todos los pueblos de la zona dos cuestionarios, en los que se recogieron 11 formas verbales de **Espelette** y otras 11 de **Souraïde**.
- J. VINSON (1895) (designado por Vins y a continuación el número que indica el trozo en el que se encuentra la forma verbal. Como en Espelette se realizaron dos traducciones, se señala, con números romanos, de cuál de ellas se ha tomado la forma verbal) - "Spécimens de variétés basques". *RIEV*, I (1907), pp. 627-633; II (1908), pp. 129-135, y V (1911), pp. 211-223 - Las dos traducciones que se realizaron al habla de **Espelette**, se encuentran en V (1911), p. 216, y la llevada a cabo al habla de **Souraïde**, en V (1911), p. 217.
- J. M. DE BARANDIARAN (1942-43) (designado por Bar-I, Bar-D, Bar-M y Bar-B; donde la letra que sigue al guión expresa quién fue el informador: I, Isidro Iturria; D, Manes Dalia; M, María Mendigibel, y B, Etxekoandre del caserío Beleskabieta, de Espelette) - *Obras Completas*, tomo II, "Eusko-Folklore". Bilbao, 1973 - Contiene varios relatos recogidos en **Espelette**. Las formas verbales anotadas corresponden a relatos de los años 1942 y 1943. En el libro hay otro relato de 1946, del que no se ha tomado ninguna forma verbal.
- R. M. DE AZKUE (1942) (designado por Azk-Eusk, II y a continuación la página en la que se encuentra la forma verbal) - *Euskalerraren Yakintza*, II (1942), "Mondarraingo laminak", Jean Iparragarre [Azkue advierte: "Hacia Bayona se dice así, en lugar de Iparragirre], de **Espelette**, p. 440.
- Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa* II (1986) (designado por EAEL-II y a continuación el número del relato en el que se encuentra la forma verbal) - Se trata de dos relatos, números 232 y 233, ambos de **Souraïde**, recogidos en 1986 - El relato número 232 fue recogido por Iñaki Aranburu y Josu Tellabide a Mme. Véronique Bello, quien en 1986 tenía 73 años de edad. Se han utilizado 14 formas verbales - El relato número 233 fue recogido por Koldo Artola a M. Marcel Etxeberri, de 65 años de edad, en 1986. Se han utilizado 9 formas verbales.

PRESENTE		PASADO	PRESENTE		PASADO				
YO		TÚ		ÉL		ELLOS			
YO	<p>“yo soy” niz (Bon, A) nuk (Bon, A) nun (Bon, A)</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” { ni(n)tzen (Bon) nintzen (A) { nituyan (Bon) nintüian (A) nitunan (Bon) nintunan (A)</p> <p>I-7-i, m, f</p>	TE	<p>“él me es” zait (Bon, A) zaitak (Bon, A) zaitan (Bon, A)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” { zaizkit (Bon) za(i)zkit (A) { zaizkitak (Bon) za(i)zkitak (A) { zaizkitan (Bon) za(i)zkitan (A)</p> <p>I-19-i, m, f</p>	ÉL	<p>“él me era” zaitan zaitéan zaitenan</p> <p>I-25-i, m, f</p>	ELLOS	<p>“ellos me eran” za(i)zkitan zai(z)kitéan zai(z)kitanan</p> <p>I-31-i, m, f</p>
	<p>“tú eres” zia (Bon, A) hiz (Bon, A) hiz (Bon, A)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” zinen (Bon, A) hi(n)tzen (Bon, A) hi(n)tzen (Bon, A)</p> <p>I-8-r, m, f</p>		<p>“él te es” { zaitzu (Bon) za(i)tzu (A) zaik (Bon, A) zain (Bon, A)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” { zaitzu (Bon) za(i)zkitzu (A) zaizkik (Bon, A) zaizkin (Bon, A)</p> <p>I-20-r, m, f</p>		<p>“él te era” za(i)tzun zaikan zainan</p> <p>I-26-r, m, f</p>		<p>“ellos te eran” zai(z)kitzun zai(z)kikan zai(z)kinan</p> <p>I-32-r, m, f</p>
	<p>“él es” da (Bon, A) { (d)uk (Bon) duk (A) { (d)un (Bon) dun (A)</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” zen (Bon, A) { zuyan (Bon) züian (A) zunan (Bon, A)</p> <p>I-9-i, m, f</p>		<p>“él le es” { zayo, zako (Bon) zaio (A) { zayok (Bon) zaiok, zakok (A) zayon (Bon) zaion (A)</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” zaizko (Bon, A) { zaizkok (Bon) za(i)zkok (A) { zaizkon (Bon) za(i)zkon (A)</p> <p>I-21-i, m, f</p>		<p>“él le era” zaikon za(i)koan za(i)konan</p> <p>I-27-i, m, f</p>		<p>“ellos le eran” zaizkon zaizkoan zaizkonan</p> <p>I-33-i, m, f</p>
	<p>“nosotros somos” gia (Bon, A) { giuk (Bon, A) gituk (A) { giun (Bon) gitun (A)</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” ginen (Bon, A) { gi(n)tuyan (Bon) gintüian (A) { gi(n)tunan (Bon) gintunan (A)</p> <p>I-10-i, m, f</p>		<p>“él nos es” za(i)ku za(i)kuk za(i)kun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zaizku (A) za(i)zkuk za(i)zkun</p> <p>I-22-i, m, f</p>		<p>“él nos era” zaikun zaküian zakunan</p> <p>I-28-i, m, f</p>		<p>“ellos nos eran” zaizkun zaizküian zaizkunan</p> <p>I-34-i, m, f</p>
	<p>“vosotros sois” ziizte (Bon) zizte (A)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros érais” zinezten (Bon, A)</p> <p>I-11-c</p>		<p>“él os es” zaitzui (Bon) za(i)tzüi (A)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” { zaitzui (Bon) za(i)zkitzüi (A)</p> <p>I-23-c</p>		<p>“él os era” za(i)tzüin</p> <p>I-29-c</p>		<p>“ellos os eran” zaizkitzüin</p> <p>I-35-c</p>
<p>“ellos son” dia (Bon, A) { (d)(i)tuk (Bon) tuk (A) { (d)(i)tun (Bon) tun (A)</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” zien (Bon, A) { zituyan (Bon) zitüian (A) zitunan (Bon, A)</p> <p>I-12-i, m, f</p>	<p>“él les es” { zayote (Bon) zaiote (A) { zai(ot)ek (Bon) zaiotek (A) { zay(ot)en (Bon) zaiotene, zaiotene (A)</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son” { zaizkote (Bon) za(i)zkote (A) { zaizkoye (Bon) zaizkotek (A) { zaizkone (Bon, A) zaizkoten (A)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era” zakoten zakotean zakotenan</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” za(i)zkoten za(i)zkotean za(i)zkotenan</p> <p>I-36-i, m, f</p>				

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te he” zitut (Bon, A) hut (Bon, A) hut (Bon, A)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he” dut (Bon, A) diat (Bon, A) dinat (Bon, A)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p>“yo os he” { ziuztet (Bon, A) { zituztet (A)</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he” { (d)(i)tut (Bon) { tut (A) { (d)(i)tiat (Bon) { tiat (A) { (d)(i)tinat (Bon) { tinat (A)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has” nuzu (Bon, A) nuk (Bon, A) nun (Bon, A)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo has” duzu (Bon, A) duk (Bon, A) dun (Bon, A)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has” { gituzu (Bon) { gitu(t)zu (A) gituk (Bon, A) gitun (Bon, A)</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p>“tú los has” { (d)(i)tuzu (Bon) { tutzu (A) { (d)(i)tuk, tiuk (Bon) { tuk (A) { (d)(i)tun, (Bon) { tun (A)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha” nu (Bon, A) nik (Bon, A) nin (Bon, A)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha” zitu (Bon, A) hu (Bon, A) hu (Bon, A)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha” du (Bon, A) dik (Bon, A) din (Bon, A)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha” gitu (Bon, A) gitik (Bon, A) gitin (Bon, A)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha” { ziuzte (Bon, A) { zituzte (A)</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha” { (d)(i)tu (Bon) { tu (A) { (d)(i)tik (Bon) { tik (A) { (d)(i)tin (Bon) { tin (A)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te hemos” { zituu (Bon) { zitu (A) { huu (Bon) { hu (A) { huu (Bon) { hu (A)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos” dugu (A), duu (Bon) diau (Bon, A) dinau (Bon, A)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os hemos” { (d)(i)tu (Bon, A) { zituzteu (A)</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos” { (d)(i)tu (Bon) { tu, tugu (A) { (d)(i)tiau (Bon) { tiau (A) { (d)(i)tinau (Bon) { tinau (A)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis” nuzui (Bon), nuziüi (A)</p> <p>II-3-c</p>		<p>“vosotros lo habéis” duzii (Bon) , duziüi (A)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis” gituzui (Bon) , gituziüi (A)</p> <p>II-17-c</p>		<p>“vosotros los habéis” (d)(i)tuzui (Bon) , tutziüi (A)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han” nute (Bon, A) { nie (Bon, A) { nitek (A) { nine (Bon, A) { niten (A)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han” { ziuzte (Bon, A) { zituzte (A) hute (Bon, A) hute (Bon, A)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han” dute (Bon, A) die (Bon, A) dine (Bon, A)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han” gituzte (Bon, A) gitie (Bon, A) gitine (Bon, A)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han” { ziuzte (Bon) { ziuztete (A) { zituzte (A)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han” { diuzte (Bon) { tuzte (A) { (d)(i)tie (Bon) { tie (A) { (d)(i)tine (Bon) { tine (A)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzut (Bon, A) { dautzut (A) { dayat (Bon) { daiat (A) { dainat (Bon, A) <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diot (Bon, A) { zioyat (Bon) { zioat (A) zionat (Bon, A) <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzuit (Bon) { dautzüit (A) <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diotet (Bon, A) { zioteyat (Bon) { zioateat (A) { ziotenat (Bon, A) { ziotenan (A) <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitazu (Bon, A) { dautazu (A) daitak (Bon, A) daitan (Bon, A) <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diozu (Bon, A) diok (Bon, A) dion (Bon, A) <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daikuzu (Bon, A) { daukuzu (A) { daikuk (Bon) { daukuk (A) { daikun (Bon) { daukun (A) <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diozute (Bon, A) diotek (Bon, A) dioten (Bon, A) <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> dait (Bon, A), nau (Bon) zaitak (Bon, A) zaitan (Bon, A) <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzu (Bon, A) { dautzu (A) daik (Bon, A) dain (Bon, A) <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> dio (Bon, A) ziok (Bon, A) zion (Bon, A) <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daiku (Bon, A) { dauku (A) zaikuk (Bon, A) zaikun (Bon, A) <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzui (Bon) { dautzüi (A) <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diote (Bon, A) { zioye (Bon) { ziotek, zioie (A) { zione (Bon, A) { zioten (A) <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzuu (Bon) { dautzu(u) (A) { dayau (Bon) { daiiau (A) { dainau (Bon) { dainau (A) <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diou (Bon, A) { zioyau (Bon) { zioiu, zioiau (A) zionau (Bon, A) <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzuiieu (Bon) { dautzüieu, dautzüiteu (A) <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> dioteu (Bon, A) { zioteyau (Bon) { zioteau (A) ziotenau (Bon, A) <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitazui (Bon) { daitazüi, dautazüi (A) <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diozui (Bon), diozüi (A) <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis”</p> <ul style="list-style-type: none"> daikuzui (Bon), daukuzüi (A) <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diozuite (Bon) diozüite (A) <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitate (Bon) { daitate(t), dautet, daite (A) { zaitaye (Bon) { zaitaie (A) { zaitane (Bon, A) { zaitene (A) <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzute (Bon) { dautzute (A) { daye (Bon) { daie (A) daie (Bon, A) <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diote (Bon, A) { zioye (Bon) { zioie, ziotek (A) zione (Bon, A) <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daikute (Bon, A) { daukute (A) { zaikuye (Bon) { zaikutek, zaiküie (A) { zaikune (Bon, A) { zaukuten (A) <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { datzuite (Bon) { dautzüite (A) <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> diote (Bon, A) { zioye (Bon) { zioaie (A) { zione (Bon) { ziotene (A) <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los he”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitzut (Bon) { da(u)zkizut (A) { daizkiyat (Bon) { dazkitat, dazkiat (A) { daizkinat (Bon) { dazkinan, dazkinat (A) <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diozkat (Bon) { diozkit (A) { ziozkayat (Bon) { ziozkiat (A) { ziozkanat (Bon) { ziozkinat (A) <p>IV-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los he”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitzuit (Bon) { dauzkitzüit (A) <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diozkatet (Bon) { diozkitet, dazkotet (A) { ziozkateyat (Bon) { ziozkiteat, ziozka- (A) { ziozkatenaat (Bon, A) { ziozkitenaat, -nan (A) <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitatzu (Bon) { dazkitzu, dazkiatzu (A) { daitak (Bon) { dazkitak (A) { daitan (Bon) { dazkinan (A) <p>IV-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dioitzu (Bon) { dioizkitzu (A) { dioizkik (Bon) { diozkik, dazkok (A) { dioizkin (Bon) { dioizkin, dazkon (A) <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daizkitzu (Bon) { dauzkutzu, daizkuzu (A) { daizkuk (Bon) { dauzkuk (A) { daizkun (Bon) { dauzkun (A) <p>IV-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dioitzute (Bon) { dioizkitzute, dazko- (A) { dioizkitek (Bon) { diozkitek, dazko- (A) { dioizkiten (Bon) { dioizkiten, dazko- (A) <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daizkit (Bon) { dazkit, dauzkit (A) { zaizkitak (Bon) { zazkitak (A) { zaizkitan (Bon) { zazkinan (A) <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitzu (Bon) { da(u)zkiztu (A) { daizkin (Bon) { da(i)zkik (A) { daizkin (Bon) { da(i)zkin (A) <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dioizki, dioizka (Bon) { diozki (A) { zioizkik (Bon) { ziozkik (A) { zioizkin (Bon) { ziozkin (A) <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daizku (Bon) { dauzku (A) { zaizkuk (Bon, A) { zauzkuk (A) { zaizkun (Bon, A) { zauzkun (A) <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitzui (Bon) { dauzkitzüi (A) <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dioizkite (Bon) { diozkite, dazko- (A) { zioizkiye (Bon) { ziozkitek, ziozka- (A) { zioizkine (Bon) { ziozkine, ziozkatena (A) <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los hemos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitzau (Bon) { da(u)zkiztu (A) { daizkiyau (Bon) { dazkiu (A) { daizkinau (Bon) { dazkinaun (A) <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diozkau (Bon) { diozkiu (A) { ziozkayau (Bon) { ziozki(a)u (A) { ziozkanau (Bon) { ziozki(a)u (A) <p>IV-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los hemos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitzui (Bon) { daizkitzüiu <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { diozkateu (Bon) { diozkiteu, dazkoteu (A) { ziozkateyau (Bon) { ziozkiteau, zazkoteau (A) { ziozkatenaun (Bon) { ziozkitenaun, zazkoteau (A) <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis”</p> <p>daitatzui (Bon), dazkitzüi (A)</p> <p>IV-3-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dioitzui (Bon) { dioizkitzüite (A) <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis”</p> <p>daizkitzüi (Bon), dauzkitzüi (A)</p> <p>IV-17-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dioitzuite (Bon) { dioizkitzüite, dazkotzüi (A) { diozkatzüi (A) <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daizkite (Bon) { dazkitet, dauzkitet (A) { zaizkitaye (Bon) { zazkiteie (A) { zaizkitane (Bon) { zazkitene (A) <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitzute (Bon) { da(u)zkizute (A) { daizkiye (Bon) { daizkie, dazkitek (A) { daizkine (Bon, A) { dazkine (A) <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dioizkite (Bon) { diozkite (A) { zioizkiye (Bon) { ziozkitek (A) { zioizkine (Bon) { ziozkine (A) <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daizkute (Bon) { dauzkute (A) { zaizkuye (Bon) { zauzkutek, zaizkutek (A) { zaizkune (Bon, A) { zauzkune (A) <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han”</p> <ul style="list-style-type: none"> { daitzuite { daizkitzüi(te) <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { dioizkite (Bon) { diozkite, dazkote (A) { zioizkiye (Bon) { ziozkitek, ziozkatek (A) { zioizkine (Bon) { ziozkine, ziozkatene (A) <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había” zintuan { hintuan hintuan, hintunan</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había” { niin (Bon) nüin (A) nian (Bon, A) ninan (Bon, A)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había” ziuztetean</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había” nintüin nintian nintinan</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías” nintutzun, ninduzun nintukan, nindukan nintunan, nindunan</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo habías” { zinuin (Bon) zinüin (A) huin (Bon) hüin (A) huin (Bon) hüin (A)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías” gintu(t)zun gintukan gintunan</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías” zintüin hi(n)tüin hi(n)tüin</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había” ni(n)tüin niti(k)an, nindian nintinan</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había” zintüin hintüin hintüin</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había” { zuin (Bon) züin (A) zian (Bon, A) zinan (Bon, A)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había” gintüin gintian, gintien gintinan, gintinen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había” ziuzteten</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había” zituin zitian zitan</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos” zintugun hintugun hintugun</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos” { ginuín (Bon) gintüin (A) ginian (Bon, A) gininan (Bon, A)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos” ziuzteteu (sic)</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos” gintüin gintian gintinan</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais” nintutzüin</p> <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais” zinuten (Bon, A)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais” gintu(t)züin</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais” ziniuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían” niuzteten niztean niztenan</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían” zintuzten hintuzten hintuzten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían” zuten (Bon, A) { ziteyan (Bon) zitean (A) zitenan (Bon, A)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían” { gintuzten giniuzten gintiztean gintiztenan</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían” ziuztetean ?</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían” zi(t)uzten ziztean ziztenan</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo había” nautzun nai(k)an nainan</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” nion <ul style="list-style-type: none"> { nio(k)an { nakoan { nionan { nakonan </p> <p>VI-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os lo había” nautzüin</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” nioten niotean niotenan</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” <ul style="list-style-type: none"> { zinautan (Bon) { zinaitazun, zinaitan (A) haitan haitan </p> <p>VI-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a él)” zinion hion hion</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” zinaukun haukun haukun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a ellos)” zinioten hioten hioten</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” <ul style="list-style-type: none"> { zautan, zauntan (Bon) { zaitan, zaiten (A) zaitakan zaitanan </p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” za(u)tzun zai(k)an zainan</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zion <ul style="list-style-type: none"> { zio(k)an { zakoan zionan </p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zaukun zauküian zaukunan</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zautzüin</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” zioten ziotean ziotenan</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo habíamos” ginautzun ginai(k)an ginainan</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” ginion <ul style="list-style-type: none"> { ginio(k)an { ginakoan { ginionan { ginakonnan, -noan </p> <p>VI-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os lo habíamos” ginautzüin</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” ginioten giniotean giniotenan</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” zinaitzüin</p> <p>VI-3-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a él)” zinioten</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” zinaukuten</p> <p>VI-17-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” zaitaten zaitatean zaitatenan</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zautzuten <ul style="list-style-type: none"> { zaiten(i)an { zaitekan zaitenan </p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” zioten <ul style="list-style-type: none"> { ziotean { zakotean ziotenan </p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” zaukuten zaukutean zaukutenan</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zautzüiten</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zioten ziotean ziotenan</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los había” na(u)zkitzun nazki(k)an nazkinan</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)” { niozkin nazkon { niozkian { nazkoan { niozkinan { nazkonan</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los había” nauzkitziün</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)” { niozkiten nazkoten { niozkitean { nazkotean { niozkitenan { nazkotenan</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías” zinazkitan hazkitan hazkinan</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a él)” { zinoizkan (Bon) ziniozkin, zinazkon (A) hiozkin hiozkin(an)</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías” zinauzkun hauzkun hauzkun</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a ellos)” { ziniozkiten zinazkoten { hiozkite(a)n { hazkoten, hiozkaten { hiozkiten(an) { hazkotenan, hiozkaten</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había” zazkitan zazkitean zazkitenan</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había” za(u)zkitzun zazki(k)an zazkinan</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)” { zioizkan (Bon) ziozkin, zazkon (A) { ziozki(k)an { zazkoan, zazkoken { ziozkinan { zazkonan</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había” zauzkun zauzkiian zauzkunan</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había” zauzkitziün</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)” { ziozkiten zazkoten { ziozkitean { zazkotean { ziozkitenan { zazkotenan</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los habíamos” gina(u)zkitzun ginazki(k)an ginazkinan</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)” { giniozkin ginazkon { giniozkian { ginazkoan { giniozkinan { ginazkonan</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los habíamos” ginauzkitziün</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a ellos)” { giniozkiten ginazkoten { giniozkitean { ginazkotean { giniozkitenan { ginazkotenan</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais” zinazkiten</p> <p>VII-3-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a él)” { ziniozkiten zinazkoten</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais” zinauzkiten</p> <p>VII-17-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a ellos)” { ziniozkiten zinazkoten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían” zazkiten zazkitean zazkitenan</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían” za(u)zkitzuten { zazkitean { zazkitekén { zazkitenan { zazkitenen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)” { ziozkiten zazkoten { ziozkitean { zazkotean { ziozkitenan { zazkotenan</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían” zauzkuten zauzkuteian zaizkutenan</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían” zauzkitziuten</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)” { ziozkiten zazkoten { ziozkitean { zazkotean { ziozkitenan { zazkotenan</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

PRESENTE		PASADO	PRESENTE		PASADO									
YO		TÚ		ÉL		ELLOS								
YO	“yo soy” niz nuk nun	“yo era” nintzen nintüian nintuiian nintunan	TÚ	“tú eres” zia, zira hiz hiz	“tú eras” zinen hintzen hintzen	ÉL	“él es” da duk dun	“él era” zen züian züian zun						
	I-1-i, m, f	I-7-i, m, f		I-2-r, m, f	I-8-r, m, f		I-3-i, m, f	I-9-i, m, f						
	TÚ	“él te es” zaut, zait zautak, zaitak zautan, zaitan		“ellos te son” zauzkit, zaizkit zauzkitak zaizkitak zauzkitan zaizkitan	LE		“él le es” zaio, zaiko zaiok zaion	“ellos le son” zaizko zaizkok zaizkon	NOS	“él nos es” zauku, zaiku zaukuk zaukun	“ellos nos son” zaizku zaizkuk zaizkun			
		I-13-i, m, f		I-19-i, m, f			I-14-r, m, f	I-20-r, m, f		I-15-i, m, f	I-21-i, m, f	I-16-i, m, f	I-22-i, m, f	
		TE		“él te era” {(zi)zautan {(zit)zaitan zizautaiian zaitaian zizautanan zaitanan			“ellos te eran” {zizaizkitan zauzkitan zizaizkitaiian zakkitaiian zizaizkitanan	OS		“él os es” zautzüi	“ellos os son” zaizkitzüi	LES	“él les es” zaikote zaikotek zaikoten	“ellos les son” zaizkote zaizkotek zaizkoten
				I-25-i, m, f			I-31-i, m, f			I-26-r, m, f	I-32-r, m, f		I-27-i, m, f	I-33-i, m, f
ÉL			“él nos era” zizaikun zizaikuian zaukuian zizaikunan	“ellos nos eran” zizaizkun zi(t)zizaikuian zizaizkunan		OS	“él os era” {zizautzüin zizautzuen			“ellos os eran” {(zi)zaizkitzüin {(zi)zaizkitzuen	VOSOTROS		“vosotros sois” zizte	“vosotros érais” zinezten
			I-33-i, m, f	I-33-i, m, f			I-29-c			I-35-c			I-5-c	I-11-c
	NOS		“ellos son” dia, dira tuk tun	“ellos eran” zien, ziren zitüian zituian zitunan	LES		“él les era” zizai(k)oten zizai(k)oteian zizai(k)otenan		“ellos les eran” zizaizkoten zizaizkoteian zizaizkotenan	ELLOS			“ellos son” dia, dira tuk tun	“ellos eran” zien, ziren zitüian zituian zitunan
			I-6-i, m, f	I-12-i, m, f			I-30-i, m, f		I-36-i, m, f				I-6-i, m, f	I-12-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te he” zitut, ziut hut hut</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he” dut diat dinat</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os he” {ziuztet zituztet</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he” tut tiat tinat</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has” nuzu nuk nun</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú lo has” duzu duk dun</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has” gitzu gituk gitun</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú los has” tutzu tuk tun</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha” nu nik nin</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha” zitu hu hu</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha” du dik din</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha” gitu gitik gitin</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha” {ziuzte zituzte</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha” tu tik tin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te hemos” zitu(u) hu(u) hu(u)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos” dugu diau dinau</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os hemos” {ziuztegu zituzteu</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos” tuu tiau tinau</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis” nuzüi</p> <p>II-3-c</p>	X	<p>“vosotros lo habéis” duzüi, duzue</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis” gitzüi</p> <p>II-17-c</p>	X	<p>“vosotros los habéis” tu(t)züi, tuzue</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han” nute nie nine</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han” zituzte, ziuzte hute hute</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han” dute die dine</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han” gitzute gítie gítine</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han” ziuzte(te)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han” tuzte tie tine</p> <p>II-28-i, m, f</p>

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo he” dautzut daiat dainat</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” diot zioiat zioinat</p> <p>III-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os lo he” { dautzüit dautzuet</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” diotet zioteiat ziotenat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” dautazu { dautak nauk dautan naun</p> <p>III-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo has (a él)” diozu diok dion</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” daukuzu daukuk daukun</p> <p>III-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo has (a ellos)” diozute diotek dione</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” daut zaitak zaitan</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dautzu daik, dauk dain, daun</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” dio ziok zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” dauku zaukuk zaukun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” { dautzüi dautzue</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” diote ziotek zione</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo hemos” dautzugu daiau dainau</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” diou zioiau, ziau zionau, ziaun</p> <p>III-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os lo hemos” { dautzüigu ? dautzuegu</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” diotegu { zioteiau zioteiauk ziotenau ziotenaun</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” { dautatzüi nauzue</p> <p>III-3-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habéis (a él)” diazüi</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” daukuzüi</p> <p>III-17-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” diozute</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” dautet { zaitaie zaitatek zaitane</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dautzute { daie daitek, dautek daine daune</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” diote ziotek zione</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” daukute zaukuie zaukune</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” { dautzüite dautzueite</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” diote ziotek zione</p> <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los he” dauzkitzut { daizkiat { dauzkiat { daizkinat { dauzkinat</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” { diozkat { diozkit { ziozkat { ziozkit { ziozkinat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los he” { dauzkitzüit { dauzkitzuet</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” { diozkatet { diozkitet { ziozkatet { ziozteiat { ziozkatena { ziozteinat</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” dauzkatzu { dauzkitak { dauztak { dauzkitan { dauztan</p> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a él)” { diozkatzu { diozkitzu { diozkak { diozkik { diozkan { diozkin</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” dauzkatzu dauzkuk dauzkun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a ellos)” diozkitzute { diozkatek { diozkitek { diozkane { diozkine</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” dauzkit zaizkitak zaizkitan</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” dauzkitzu daizkik daizkin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” { diozka { diozki { ziozkak { ziozkik { ziozkan { ziozkin</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” dauzku zauzkuk zauzkun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” { dauzkitzüi { dauzkitzue</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” { diozkate { diozkite { ziozkatek { ziozkane</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los hemos” dauzkitzuu { daizkia { dauzkiau { daizkina { dauzkina</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” { diozkau { diozkigu { ziozkiau { ziozkinau { ziozkiaun</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los hemos” { dauzkitzüigu ? { dauzkitzuegu</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)” { diozkitegu { ziozkateiau { ziozteiauk { ziozkatena { zioztenaun</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” dauzkatzüi</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a él)” { diozkatzüi { diozkitzüi</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” dauzkatzüi</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” diozkatzüi</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” dauzkitet { za(i)zkitaie { zaizkitatek { za(i)zkitan</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” dauzkitzute da(u)zkitek da(u)zkine</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” { diozkate { diozkite { ziozkatek { ziozkitek { ziozkane { ziozkine</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” dauzkute zauzküie zauzkune</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” { dauzkitzüite { dauzkitzue</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” diozkate { ziozkatek { ziozteiek { ziozkane { zioztene</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te había” zintuan, zintutan hintutan hintutan</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había” nüin nian ninan</p> <p>V-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os había” { zintuztetan zinuztetan</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había” nintüin nintian nintinan</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías” nintutzun { nintukan nintüian nintunan</p> <p>V-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú lo habías” zinüin hüin hüin</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías” gintutzun { gintukan gintüian gintunan</p> <p>V-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú los habías” zintüin hintüin hintüin</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había” nintüin nintian nintinan</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había” zintüin, zintuen hintüin hintüin</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había” züin zian zinan</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había” gintüin gintian gintinan</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había” zintuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había” zitiin zitian zitan</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te habíamos” zintuun hintuun hintuun</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos” ginüin ginian gininan</p> <p>V-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os habíamos” { zintuztegun ziniuztegun</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos” gintüin gintian gintinan</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais” nintutzüin</p> <p>V-3-c</p>	X	<p>“vosotros lo habíais” zinuten</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais” gintutzüin</p> <p>V-17-c</p>	X	<p>“vosotros los habíais” zinuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían” ninduten nintiztean, -eian nintiztenan</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían” zintuzten hintuzten hintuzten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían” zuten zitean zitenan</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían” gintuzten gintizteian gintiztenan</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían” { zintuzten ziniuzteten</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían” ziuzten ziztean ziztenan</p> <p>V-28-i, m, f</p>

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo había” nautzun naian nainan</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” nion { nioian niokan nionan</p> <p>VI-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os lo había” nautzüin</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” nioten { nioteian niotekan niotenan</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” zinautan hautan hautan</p> <p>VI-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a él)” zinion hion hion</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” zin aukun haukun haukun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a ellos)” zinioten hioten hioten</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” zautan { zautaiian zataian zautanan zaitanan</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zautzun zaukan zaunan</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zion { zioian ziokan zionan</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zaukun zaukuian zaukunan</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zautzüin</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” zioten { ziotieian ziotekan ziotenan</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo habíamos” ginautzun { ginaian ginaukan ginainan ginaunan</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” ginion { ginioian giniokan ginionan</p> <p>VI-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os lo habíamos” ginautzüin</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” ginioten { ginioteian giniotekan giniotenan</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” zinauten</p> <p>VI-3-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a él)” zinioten</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” zin aukuten</p> <p>VI-17-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” zautaten { zautateian zaitaian zautatenan zaitanan</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zautzuten { zaukaten zauteian ? zaukanen (!) zautenan</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” zioten zioteian ziotenan</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” zaukuten zaukuteian zaukutenan</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zautzuten</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zioten { ziotieian ziotekan ziotenan</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { nauzkitzun { naizkitzun { nauzkian { naizkian { nauzkinan { naizkinan <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { niozkan { niozkin { niozkaian { niozkian { niozkinan <p>VII-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los había”</p> <p>nauzkitziün</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { niozkaten { niozkiten { niozkateian { niozkiteian { niozkatenan { niozkitenan <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías”</p> <p>zinauztan</p> <p>hauzkitan</p> <p>hauzkitan</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziniozkan { ziniozkin { hiozkan { hiozkin { hiozkan { hiozkin <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías”</p> <p>zinauztun</p> <p>hauzkun</p> <p>hauzkun</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a ellos)”</p> <p>ziniozkiten</p> <ul style="list-style-type: none"> { hiozkaten { hiozkiten { hiozkaten { hiozkiten <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había”</p> <p>zauzkitan</p> <ul style="list-style-type: none"> { zauzkitaian { zazkitaian { zauzkitanan { zazkitanan <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había”</p> <p>zauzkitzun</p> <ul style="list-style-type: none"> { zauzkian { zauzkikan { zauzkinan <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziozkan { ziozkin { ziozkaian { ziozkinan <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había”</p> <p>zauzkun</p> <p>zauzkuian</p> <p>zauzkunan</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había”</p> <p>zauzkitziün</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziozkaten { ziozkiten { ziozkateian { ziozkiteian { ziozkatenan { ziozkitenan <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los habíamos”</p> <p>ginauzkitzun</p> <ul style="list-style-type: none"> { ginauzkian { ginauzkikan { ginauzkinan <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { giniozkan { giniozkin { giniozkakan { giniozkian { giniozkanan { giniozkinan <p>VII-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los habíamos”</p> <p>ginauzkitziün</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { giniozkaten { giniozkiten { giniozkateian { giniozkiteian { giniozkitenan <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais”</p> <p>zinauzten ?</p> <p>VII-3-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziniozkaten { ziniozten <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais”</p> <p>zinauzkuten</p> <p>VII-17-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziniozkaten { ziniozkiten <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zauzkiten ? { zauztaten { zauzkiteian { zauzkitenan <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían”</p> <p>zauzkitzuten</p> <p>zauzkiteian</p> <p>zauzkitenan</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziozkaten { ziozkiten { ziozkateian { ziozkiteian { ziozkatenan { ziozkitenan <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían”</p> <p>zauzkuten</p> <p>zauzkuteian</p> <p>zauzkutenan</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían”</p> <p>zauzkitzuten</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziozkaten { ziozkiten { ziozkateian { ziozkiteian { ziozkatenan { ziozkitenan <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros I* de Espelette y Souraïde.
Variantes empleadas en la subvariedad de Espelette**

I-1-i	<i>niz</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1895: Espelette (Vins, 5: <i>yeikiren niz / 5: chutitu behar niz / yuain niz</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-1-m	<i>nuk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-1-f	<i>nun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1003-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-2-r	<i>zia</i> <i>zira</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-2-m,f	<i>hiz</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95. Espelette (A: “ <i>h-a gutxi aditzen da</i> ”, dice Artola), Souraïde (IEA; “ <i>h-a gutxi aditzen da</i> ”)
I-3-i	<i>da</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1887: Espelette (All, 9), Souraïde (All, 8) 1895: Espelette (Vins, 9; <i>beharko da kantu dezayan</i>) 1942: Espelette (Azk-Eusk, II, 440: <i>Mondarrain Itsasu ta Ezpeleta-ondoko mendi handi bat bada</i>), Espelette (Bar-D, 428: <i>Omen erraiten bai da ez bada ikusia</i>) 1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>eskuaraz ezta al’erten, ez naski: eskuaraz erraten da u(h)aldea</i> ; 233: <i>Ba hémen, normálki, biamóna izáiten da iláen e(g)úna</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-3-m	<i>duk</i> <i>(d)uk</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) med. XIX: Espelette (Bon-51)
I-3-f	<i>dun</i> <i>(d)un</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) med. XIX: Espelette (Bon-51)
I-4-i	<i>gira</i> <i>gia</i>	1895: Espelette (Vins, 9: <i>kantuz hari gira</i>) 1993-95: Souraïde (IEA) 1895: Espelette (Vins, 9: ... <i>eta urus gia</i>) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
I-4-m	<i>giuk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A. Obtenida con ayuda)

	<i>gituk</i>	1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>gu antxe salbo gituk</i>) 1993-95: Espelette (A: “ ... eta <i>giuk?</i> - baietz dio”, dice Artola), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
I-4-f	<i>giun</i> <i>gitun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A. Obtenida con ayuda) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
I-5-c	<i>ziizte</i> <i>zizte</i> <i>ziazte</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1887: Souraïde (All, 11) 1895: Espelette (Vins, 8: ... <i>kantuz hai zizten</i> ...) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1887: Espelette (All, 11)
I-6-i	<i>dia</i> <i>di(r)a</i> <i>dira</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1986: Souraïde (EAEL-II, 233: ... <i>ta, dénak, emaiten diá</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) Souraïde (EAEL-II, 233: ... <i>ta átsaldeán izáiten dí(r)a berrítz e ... bezperák</i>) 1942: Espelette (Azk-Eusk, II, 440: <i>Mondarrain deritzaion mendian minak badira</i>) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-6-m	<i>(d)(i)tuk</i> <i>tuk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-6-f	<i>(d)(i)tun</i> <i>tun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-7-i	<i>nintzen</i> <i>ni(n)tzen</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) med. XIX: Espelette (Bon-51)
I-7-m	<i>nituyan</i> <i>nintüian</i> <i>nintuian</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA: “-üian bukaera Bello andereak garbiro ahoskatzen du, baina Massonde jaunak, hori baino gehiago, -üian ahoskatzen duela iruditu zait, horrez gainera <i>nintukan</i> bildu da (eta baita <i>zukan</i> ere), itxuraz Senperetiko eragina erakusten dutenak”, dice Artola) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-7-f	<i>nitunan</i> <i>nintunan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-8-r	<i>zinen</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-8-m,f	<i>hi(n)tzen</i> <i>hintzen</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-9-i	<i>zen</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1887: Espelette (All, 73), Souraïde (All, 73) 1895: Espelette (Vins, 2: <i>yarri zen sehi</i>) 1942-43: Espelette (Bar-I, 427: <i>Orrazea urrezkoa omentzen</i> / Bar-D, 428: ... <i>eta lasterka eskapatu omentzen</i> / Bar-B, 440: <i>Hirugarrena Atxular omentzen</i>) 1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>ortzeguna zen</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)

I-9-m	<i>zuyan</i> <i>züüian</i> <i>züian</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-9-f	<i>zunan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-10-i	<i>ginen</i> <i>gini(u)en</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>me bizi baikinen e ... or, kaxkuan</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>... da han bizi gini(u)en</i>)
I-10-m	<i>gi(n)tuyan</i> <i>gintüüian</i> <i>gintuian</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-10-f	<i>gi(n)tunan</i> <i>gintunan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-11-c	<i>zinezten</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-12-i	<i>zien</i> <i>ziren</i> <i>ziran</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1887: Souraïde (AII, 74) 1942-43: Espelette (Bar-I, 427: <i>Mondarrain'en ba omentzien laminak / 442: Etxerat arribatuta ataritzen hasi omentzien ...</i>) 1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>ito zien bi neskatxa</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1942: Espelette (Azk-Eusk, II, 440: <i>Pottolak ... murmur hasten ziren eta bertzeak iziturik hasten ziren oihuka</i>), Espelette (Bar-B, 440: <i>Bein, egun eder batean, asi omentziren ateratzen</i>) 1942: Espelette (Azk-Eusk, II, 440: <i>Laminak omentziran lehenago zilo hauetan</i>)
I-12-m	<i>zituyan</i> <i>zitüüian</i> <i>zituian</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-12-f	<i>zitunan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-13-i	<i>zait</i> <i>zaut</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-13-m	<i>zaitak</i> <i>zautak</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-13-f	<i>zaitan</i> <i>zautan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)

I-14-r	<i>zaitzu</i> <i>za(i)tzu</i> <i>zautzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-14-m	<i>zaik</i> <i>zauk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-14-f	<i>zain</i> <i>zaun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-15-i	<i>zayo</i> <i>zaió</i> <i>zaiko</i> <i>zako</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) med. XIX: Espelette (Bon-51), Basaburua (Espelette) (A)
I-15-m	<i>zayok</i> <i>zaiok</i> <i>zakok</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A)
I-15-f	<i>zayon</i> <i>zaión</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-16-i	<i>zaiku</i> <i>za(i)ku</i> <i>zauku</i>	1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-17-c	<i>zaitzüü</i> <i>za(i)tzüü</i> <i>zautzüü</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un solo punto encima. Espelette (A) Souraïde (IEA)
I-18-i	<i>zayote</i> <i>zaiote</i> <i>zaikote</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A): “ <i>zaikote / zaikotek</i> dio, <i>zako / zakok</i> emanik ere”, advierte Artola), Souraïde (IEA)
I-18-m	<i>zay(ot)ek</i> <i>zaiotek</i> <i>zaikotek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
I-18-f	<i>zay(ot)en</i> <i>zaioten</i> <i>zaikoten</i> <i>zaione</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
I-19-i	<i>zaizkit</i> <i>za(i)zkit</i> <i>zauzkit</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)

I-19-m	<i>zaizkitak</i> <i>za(i)zkitak</i> <i>zauzkitak</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-19-f	<i>zaizkitan</i> <i>za(i)zkitan</i> <i>zauzkitan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-20-r	<i>zaitzu</i> <i>zaizkitzu</i> <i>za(i)zkitzu</i> <i>zauzkitzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-20-m	<i>zaizkik</i> <i>zauzkik</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-20-f	<i>zaizkin</i> <i>zauzkin</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
I-21-i	<i>zaizko</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-21-m	<i>zaizkok</i> <i>za(i)zkok</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
I-21-f	<i>zaizkon</i> <i>za(i)zkon</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
I-23-i	<i>zaitzui</i> <i>zaizkitzui</i> <i>za(i)zkitzui</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
I-24-i	<i>zaizkote</i> <i>za(i)zkote</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
I-24-m	<i>zaizkoye</i> <i>zaizkotek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
I-24-f	<i>zaizkone</i> <i>zaizkoten</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)

Al referirse a los informadores de Souraïde, Artola dice, en relación con las formas verbales de las dos últimas columnas de este *Cuadro I*: “Aurreneko bi informatzaileek adizki hauen hasierarako *ziza-* ematen badute ere (*zizau-*

tan, zizautaian, zizautanan, ...), azkenekoak (Bello andrea) *zitza-* gisako hasierak ematen ditu. Hots, agian iragaldiko adizki guztiak honela idatzi litezke: *zi(t)zautan, zi(t)zautaian, zi(t)zautanan ...*”

I-27-i	<i>zitzaion</i> <i>zi(t)zaion</i> <i>zi(t)zaikon</i> <i>zaikon</i>	1942: Espelette (Bar-B, 440: <i>Jaun eder bat omenzitzaion...</i>) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
I-28-i	<i>zizaikun</i> <i>zaikun</i> <i>zaukun</i>	1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>guri etzaukun pi(n)xik yuan</i>)
I-29-c	<i>zizautzüin</i> <i>zizautzuen</i> <i>za(i)tzüin</i>	1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA: “Massonde jaunaren ustez gaur egun <i>-tzuen</i> bukaerako adizkiak ere, <i>-tzüin</i> bukaerakoekin batera, asko aditzen dira”, dice Artola) 1993-94: Espelette (A)
I-31-i	<i>zizaizkitan</i> <i>za(i)zkitan</i> <i>zauzkitan</i>	1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA: “ <i>zitzaiztan</i> ere bai, omen (Bello and.)”)

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros II* de Espelette y Souraïde.
Variantes empleadas en la variedad de Espelette**

II-1-r	<i>nuzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-1-m	<i>nuk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-1-f	<i>nun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-2-i	<i>nu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-2-m	<i>nik</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-2-f	<i>nin</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-3-c	<i>nüzui</i> <i>nuzüi</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un solo punto encima. 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-4-i	<i>nute</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-4-m	<i>nie</i> <i>nitek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A)
II-4-f	<i>nine</i> <i>niten</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A)
II-5-r	<i>zitut</i> <i>ziut</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA). Obtenida con ayuda)
II-5-m,f	<i>hut</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
II-6-r	<i>zitu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)

II-11-m	<i>dik</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-11-f	<i>din</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-12-i	<i>duu</i> <i>dugu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-12-m	<i>diau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1942: Espelette (Bar-B, 441: “ <i>Hire nagusia -Aita Sandua- trompatu diau</i> ”) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-12-f	<i>dinau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-13-c	<i>duzii</i> <i>duzii</i> <i>duzue</i> <i>uzie</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1942: Espelette (Bar-B, 441: “ <i>Nola erraiten duzue halako izen pollito hori?</i> ”) 1993-95: Souraïde (IEA: “ <i>lehengo arazoak berak</i> ”, dice Artola) 1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>zue (k) errate uzie’agozto</i>)
II-14-i	<i>dute</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1942: Espelette (Bar-D, 428; ... <i>eta erraiten dute sorgiñak eta laminak ez dutela indarrrik iuzkiarekin</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-14-m	<i>die</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-14-f	<i>dine</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-15-r	<i>gituzu</i> <i>gitu(t)zu</i> <i>gitutzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
II-15-m	<i>gituk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-15-f	<i>gitun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-16-i	<i>gitu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-16-m	<i>gitik</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-16-f	<i>gitin</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-17-c	<i>gituzui</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)

	<i>gituzüi</i> <i>gitutzüi</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
II-18-i	<i>gituzte</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-18-m	<i>gitie</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-18-f	<i>gitine</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-19-c	<i>ziuztet</i> <i>zituztet</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A: Parece que se usan más las formas <i>ziuztet</i> , <i>ziuzte</i> , <i>ziuzteu</i> , <i>ziuztete</i> , que las <i>zituztet</i> , <i>zituzte</i> , <i>zituzteu</i> , <i>zituzte</i>), Souraïde (IEA)
II-20-c	<i>ziuzte</i> <i>zituzte</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-21-d	<i>ziuzteu</i> <i>ziuztegu</i> <i>zituzteu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-22-c	<i>ziuzte</i> <i>ziuzte(te)</i> <i>ziuztete</i> <i>zituzte</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A. Forma obtenida con ayuda) 1993-95: Espelette (A)
II-23-i	<i>(d)(i)tut</i> <i>tut</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-23-m	<i>(d)(i)tiat</i> <i>tiat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-23-f	<i>(d)(i)tinat</i> <i>tinat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-24-r	<i>(d)(i)tuzu</i> <i>tuzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-24-m	<i>(d)(i)tuk</i> <i>tiuk</i> <i>tuk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-24-f	<i>(d)(i)tun</i> <i>tun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-25-i	<i>(d)(i)tu</i> <i>ditu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1942: Espelette (Azk-Eusk, II, 440: <i>Zilo handiak ditu Mondarrainek</i>)

		1986: Souraïde (EAEL-II, 233: <i>laró(g)ei millá frángo balio ditú sérba áundi baték</i>)
	<i>tu</i>	1887: Espelette (All, 14), Souraïde (All, 14) 1986: Souraïde (EAEL-II, 233: <i>bakótxak beé otóitzak eítten tu</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-25-m	<i>(d)(i)tik</i> <i>tik</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-25-f	<i>(d)(i)tin</i> <i>tin</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-26-i	<i>(d)(i)tu</i> <i>tugu</i> <i>tuu</i> <i>tu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
II-26-m	<i>(d)(i)tiau</i> <i>tiau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-26-f	<i>(d)(i)tinau</i> <i>tinau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-27-c	<i>(d)(i)tuzui</i> <i>tüzui</i> <i>tutzüi</i> <i>tu(t)züi</i> <i>tuzue</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). Las <i>i</i> con un solo punto encima. 1895: Espelette (Vins, 7: <i>Ahal izanen tüzui</i> (sic). Lo lógico sería <i>tüzüi</i>) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA: “lehengo arazoak berak”)
II-28-i	<i>diuzte</i> <i>tuzte</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-28-m	<i>(d)(i)tie</i> <i>tie</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
II-28-f	<i>(d)(i)tine</i> <i>tine</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros III* de Espelette y Souraïde.
Variantes empleadas en la subvariedad de Espelette**

III-1-r	<i>daitazu</i> <i>dautazu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A: “ <i>nuzu</i> eta are <i>nauzu</i> ere bai, azken honek, bereziki, Senpere eta Ainhoa aldeetatiko eragina erakusten duena”, comenta Artola), Souraïde (IEA)
III-1-m	<i>daitak</i> <i>dautak</i> <i>nauk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA: “Senperetiko eragina somatzen da hor”, dice Artola)
III-1-f	<i>daitan</i> <i>dautan</i> <i>naun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA). Véase la observación a la forma <i>nauk</i> de la flexión III-1-m.
III-2-i	<i>dait</i> <i>daut</i> <i>nau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Souraïde (IEA) med. XIX: Espelette (Bon-51)
III-2-m	<i>zaitak</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-2-f	<i>zaitan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-3-c	<i>daitazüi</i> <i>daitazüi</i> <i>dautazüi</i> <i>dautatzüi</i> <i>nauzue</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un solo punto encima. 1993-94: Espelette (A) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA: “Senperetiko eragina somatzen da hor”, dice Artola)
III-4-i	<i>daitate</i> <i>daitate(t)</i> <i>daite</i> <i>daitet</i> <i>dautet</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A) 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-4-m	<i>zaitaye</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)

	<i>zaitaie</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>zaitaie</i>	1993-94: Espelette (A)
	<i>zaitatek</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>zaitetek</i>	1995: Basaburua (Espelette) (A)
	<i>zaitek</i>	1995: Basaburua (Espelette) (A)
III-4-f	<i>zaitane</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
	<i>zaitene</i>	1993-94: Espelette (A)
III-5-r	<i>datzut</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A)
	<i>dautzut</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A. Forma obtenida con ayuda), Souraïde (IEA)
	<i>zaitut</i>	1995: Basaburua (Espelette) (A: “Ainhoa auzo-herritiko eragina erakusten duen <i>zaitut</i> hori aditu ondoren, galdetu nion: eta <i>dautzut</i> ?, eta berak orduan baietz, eta hura baino gehiago aditzen dela gainera”, dice Artola)
III-5-m	<i>dayat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)
	<i>daiat</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-5-f	<i>dainat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-6-r	<i>datzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A)
	<i>dautzu</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-6-m	<i>daik</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
	<i>dauk</i>	1943: Espelette (Bar-M, 437: “¿ <i>Nork egin dauk?</i>), Souraïde (IEA)
III-6-f	<i>dain</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
	<i>daun</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
III-7-r	<i>datzuu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)
	<i>dautzugu</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>dautzu(u)</i>	1993-94: Espelette (A)
III-7-m	<i>dayau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)
	<i>daiau</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-7-f	<i>dainau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>dainaun</i>	1993-94: Espelette (A)
III-8-r	<i>datzute</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)
	<i>dautzute</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-8-m	<i>daye</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)
	<i>daie</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
	<i>daitek</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>dautek</i>	1993-95: Souraïde (IEA)

III-8-f	<i>daine</i> <i>daune</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
III-9-i	<i>diot</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A: “ <i>Dakot</i> eta molde honetatik ateratzen direnak gutxiago, omen, nahiz iraganaldi plural osoan guztiz agertuko diren”, dice Artola), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA: “ <i>Diot</i> askoz gehiago <i>dakot</i> baino, azken hau dexente aditzen bada ere”, señala Artola)
III-9-m	<i>zioyat</i> <i>zioiat</i> <i>zioat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
III-9-f	<i>zionat</i> <i>zioinat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
III-10-r	<i>diozu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-10-m	<i>diok</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-10-f	<i>dion</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-11-i	<i>dio</i>	med. XIX: Espelette (All, 80). En el mapa 80 de este trabajo se anotó, en el lugar de Souraïde , <i>diote</i> , que no corresponde a esta flexión, pero que muestra que, para ella, la forma sería <i>dio</i> . 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-11-m	<i>ziok</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-11-f	<i>zion</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-12-i	<i>diou</i> <i>diogu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A)
III-12-m	<i>zioyau</i> <i>zioiau</i> <i>zioau</i> <i>ziou</i> <i>ziau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
III-12-f	<i>zionau</i> <i>ziaun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
III-13-c	<i>dioziüi</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un solo punto encima.

	<i>diozüi</i> <i>diozii</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A)
III-14-i	<i>diote</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1943: Espelette (Bar-I, 427: <i>Artzaina, "Xâstiko-harria" erraten dioten harriaren onduratu zelarik ...</i>) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-14-m	<i>zioye</i> <i>zioie</i> <i>ziotek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A: -eta <i>zioie?</i> - 'berdin'), Souraïde (IEA)
III-14-f	<i>zione</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-15-r	<i>daikuzu</i> <i>daukuzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-15-m	<i>daikuk</i> <i>daukuk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-15-f	<i>daikun</i> <i>daukun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-16-i	<i>daiku</i> <i>dauku</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-16-m	<i>zaikuk</i> <i>zaukuk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
III-16-f	<i>zaikun</i> <i>zaukun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
III-17-c	<i>daikuzüi</i> <i>daukuzüi</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La segunda <i>u</i> con un solo punto encima. 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-18-i	<i>daikute</i> <i>daukute</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
III-18-m	<i>zaikuye</i> <i>zaikutek</i> <i>zaiküie</i> <i>zaukuie</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-94: Espelette (A). Parece que se usa más esta forma que la <i>zaikutek</i> , según Artola. 1993-95: Souraïde (IEA)
III-18-f	<i>zaikune</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A)

	<i>zaikuten</i> <i>zaukune</i>	1993-94: Espelette (A). Parece que esta forma se usa menos que la <i>zaikune</i> . 1993-95: Souraïde (IEA)
III-19-c	<i>datziüt</i> <i>datziüt</i> <i>dautziüt</i> <i>dautzuet</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Espelette (A: Respecto a las flexiones de esta columna y de las correlativas del <i>Cuadro IV</i> , dice Artola: “Hasieran <i>dautzuet</i> , <i>dautzue</i> , <i>dautzuegu</i> , <i>dautzue</i> (eta objetu pluralarekin ere <i>dauzkitzuet</i> , <i>dauzkitzue</i> , <i>dauzkitzuegu</i> , <i>dauzkitzute</i>), kanpotiko ‘usaia’ dutenak”), Souraïde (IEA) (A: “- <i>tzuet</i> ... bukaerek, noski, Senpere-Ainhoatiko eragina erakusten dute; - <i>iii</i> - bukaera hauek, bestalde, ez zaizkit hain garbiak iruditu, - <i>ui</i> - ere bai berdintsu izan litezke eta”, dice Artola) 1993-95: Souraïde (A)
III-20-c	<i>datziüi</i> <i>dautziüi</i> <i>dautzue</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
III-21-c	<i>datziueü</i> <i>dautziueü</i> <i>dautziüiteu</i> <i>dautziüigu ?</i> <i>dautzuegu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-94: Espelette (A) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Souraïde (IEA)
III-22-c	<i>datziüte</i> <i>dautziüte</i> <i>dautzue</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
III-23-i	<i>diotet</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-23-m	<i>zioteyat</i> <i>zioteiat</i> <i>zioteat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A)
III-23-f	<i>ziotenat</i> <i>ziotenan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A, con una ligera ayuda), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A)
III-24-r	<i>diozute</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-24-m	<i>diotek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-24-f	<i>dioten</i> <i>dione</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
III-25-i	<i>diote</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-25-m	<i>zioye</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)

	<i>zioie</i>	1993-94: Espelette (A. “Al informador le parece más adecuada esta forma que la <i>ziotek</i> ”, dice Artola)
	<i>ziotek</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-25-f	<i>zione</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A. “Al informador le parece más adecuada esta forma que la <i>zioten</i> ”, dice Artola), Souraïde (IEA)
	<i>zioten</i>	1993-94: Espelette (A)
III-26-i	<i>dioteu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A)
	<i>diotegu</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
III-26-m	<i>zioteyau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)
	<i>zioteiaiu</i>	1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
	<i>zioteiauk</i>	1993-95: Souraïde (IEA: “Bello andereak nahiago du <i>zioteiaiu</i> , <i>zioteiauk</i> baino”, dice Artola)
	<i>zioteau</i>	1993-94: Espelette (A)
III-26-f	<i>ziotenau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
	<i>ziotenaun</i>	1993-95: Souraïde (IEA: “Bello andereak nahiago du <i>ziotenau</i> , <i>ziotenaun</i> baino”, dice Artola)
III-27-c	<i>diozüite</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). Con un punto sobre la <i>u</i> .
	<i>diozüüte</i>	1993-95: Espelette (A)
	<i>diozite</i>	1995: Basaburua (Espelette) (A)
	<i>diozute</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
III-28-i	<i>diote</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
III-28-m	<i>zioye</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)
	<i>zioie</i>	1995: Basaburua (Espelette) (A)
	<i>ziotieie</i>	1993-94: Espelette (A)
	<i>ziotek</i>	1993-95: Basaburua (Espelette) (A: “eta <i>zioie</i> ? - ‘berdin’”), Souraïde (IEA)
III-28-f	<i>zione</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>ziotene</i>	1993-94: Espelette (A)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros IV de Espelette y Souraïde.
Variantes empleadas en la subvariedad de Espelette.**

IV-1-r	<i>daitatzu</i> <i>dauztatzu</i> <i>dazkitzu</i> <i>dazkiatzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A)
IV-1-m	<i>daitak</i> <i>dauztak</i> <i>dauzkitak</i> <i>dazkitak</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-1-f	<i>daitan</i> <i>dauztan</i> <i>dauzkitan</i> <i>dazkinan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-2-i	<i>daizkit</i> <i>dauzkit</i> <i>dazkit</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA: “aurrenik <i>dazkita</i> ”, dice Artola) 1993-95: Espelette (A)
IV-2-m	<i>zaizkitak</i> <i>zazkitak</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-2-f	<i>zaizkitan</i> <i>zazkinan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-3-c	<i>daitatzüi</i> <i>dauztatzüi</i> <i>dazkitzüi</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-4-i	<i>daizkite</i> <i>daizkitet</i> <i>dauzkitet</i> <i>dazkitet</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-4-m	<i>zaizkitaye</i> <i>za(i)zkitaie</i> <i>zaizkitatek</i> <i>zaizkitek</i> <i>zazkiteie</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-94: Espelette (A)

IV-4-f	<i>zaizkitane</i> <i>za(i)zkitane</i> <i>zazkitene</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-5-r	<i>daitzut</i> <i>dauzkitzut</i> <i>da(u)zkitzut</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-5-m	<i>daizkijat</i> <i>daizkiat</i> <i>dauzkiat</i> <i>dazkiat</i> <i>dazkiat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-94: Espelette (A)
IV-5-f	<i>daizkinat</i> <i>dauzkinat</i> <i>dazkinan</i> <i>dazkinat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-94: Espelette
IV-6-r	<i>daitzu</i> <i>dauzkitzu</i> <i>da(u)zkitzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-6-m	<i>daizkik</i> <i>da(i)zkik</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-6-f	<i>daizkin</i> <i>da(i)zkin</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-7-i	<i>daitzuu</i> <i>dauzkitzuu</i> <i>da(u)zkitzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-7-m	<i>daizkiyau</i> <i>daizkiau</i> <i>dauzkiau</i> <i>dazkiau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-7-f	<i>daizkinau</i> <i>dauzkinau</i> <i>dazkinaun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-8-i	<i>daitzute</i> <i>dauzkitzute</i> <i>da(u)zkitzute</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-8-m	<i>daiykiye</i> <i>daiykie</i> <i>da(u)zkitek</i> <i>dazkitek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)

IV-8-f	<i>daizkine</i> <i>da(u)zkine</i> <i>dazkine</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-9-i	<i>diozkat</i> <i>diozkit</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
IV-9-m	<i>ziozkayat</i> <i>ziozkiat</i> <i>ziozkit</i> <i>ziozkat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-9-f	<i>ziozkanat</i> <i>ziozkinat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
IV-10-r	<i>dioitzu</i> <i>diozkitzu</i> <i>diozkatzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A): “hasieran <i>diozkatzu</i> ”, dice Artola), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-10-m	<i>dioizkik</i> <i>diozkik</i> <i>diozkak</i> <i>dazkok</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A): “ <i>diozkak</i> ere bai, lapurteraren eragina erakusten duena”, dice Artola), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-10-f	<i>dioizkin</i> <i>diozkin</i> <i>diozkan</i> <i>dazkon</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A): “ <i>diozkan</i> ere bai, lapurteraren eragina erakusten duena”, dice Artola), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-11-i	<i>dioizki</i> <i>dioizka</i> <i>diozki</i> <i>diozka</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) med. XIX: Espelette (Bon-51) 1895: Espelette (Vins, 6: <i>zabaltzen diozki besuak</i>) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-11-m	<i>zioizkik</i> <i>ziozkik</i> <i>ziozkak</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-11-f	<i>zioizkin</i> <i>ziozkin</i> <i>ziozkan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-12-i	<i>diozkau</i> <i>diozkigu</i> <i>diozkiu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A)
IV-12-m	<i>ziozkayau</i> <i>ziozki(g)u</i> <i>ziozkiau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)

IV-12-f	<i>ziozkanau</i> <i>ziozkina(g)u</i> <i>ziozkinau</i> <i>ziozkiaun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-13-c	<i>dioitzüi</i> <i>diozkitzüite</i> <i>diozkitzüi</i> <i>diozkatzüi</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-94: Espelette (A: “Singularreko erantzuna ikusirik <i>diozkitzüi</i> nahikoa ote den pentsa daiteke”, dice Artola) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-14-i	<i>dioizkite</i> <i>diozkite</i> <i>diozkate</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-14-m	<i>zioizkiye</i> <i>ziozkitek</i> <i>ziozkatek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-14-f	<i>zioizkine</i> <i>ziozkine</i> <i>ziozkane</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-15-r	<i>daizkitzu</i> <i>dauzkutzu</i> <i>daizkuzu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-15-m	<i>daizkuk</i> <i>dauzkuk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
IV-15-f	<i>daizkun</i> <i>dauzkun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
IV-16-r	<i>daizku</i> <i>dauzku</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
IV-16-m	<i>zaizkuk</i> <i>zauzkuk</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
IV-16-f	<i>zaizkun</i> <i>zauzkun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
IV-17-c	<i>daizkitzüi</i> <i>dauzkitzüi</i> <i>dauzkutzüi</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-94: Espelette (A: “Nire apunteetan horrela, baina <i>dauzkutzüi</i> izango delakoan nago”, dice Artola) 1993-95: Souraïde
IV-18-i	<i>daizkute</i> <i>dauzkute</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
IV-18-m	<i>zaizküye</i> <i>zauzküie</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)

	<i>zauzkutek</i>	1993-94: Espelette (A: “ <i>zauzküie</i> ere bai, laguntzarekin izan bada ere”, dice Artola)
	<i>zaizkutek</i>	1993-94: Espelette (A)
IV-18-f	<i>zaizkune</i> <i>zauzkune</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
IV-19-c	<i>daitzüit</i> <i>daizkitzüit</i> <i>dauzkitzüit</i> <i>dauzkitzuet</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-20-c	<i>daitzüi</i> <i>dauzkitzüi</i> <i>dauzkitzue</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-21-c	<i>daitzüieu</i> <i>daizkitzüiu</i> <i>dauzkitzüügu?</i> <i>dauzkitzuegu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-95: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-22-c	<i>daitzüite</i> <i>daizkitzüi(te)</i> <i>dauzkitzüite</i> <i>dauzkitzuate</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-23-i	<i>diozkatet</i> <i>diozkitet</i> <i>dazkotet</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A: “ - eta <i>diozkatet?</i> - Aditzen dela dio, baina hurrengo erantzunetara jotzean <i>diozkitet</i> gisako moldeetara pasako da”, dice Artola), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-23-m	<i>ziozkateyat</i> <i>ziozkateat</i> <i>ziozkatet</i> <i>ziozkiteiat</i> <i>ziozkiteat</i> <i>ziozteiat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
IV-23-f	<i>ziozkaténat</i> <i>ziozkitenat</i> <i>ziozkitenan</i> <i>ziozteinat</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A. Con una ligera ayuda), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A. Con ayuda) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
IV-24-r	<i>dioitzute</i> <i>diozkitzute</i> <i>dazkotzute</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-24-m	<i>dioizkitek</i> <i>diozkitek</i> <i>diozkatek</i> <i>dazkotek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A)

IV-24-f	<i>dioizkiten</i> <i>diozkiten</i> <i>diozkine</i> <i>diozkane</i> <i>dazkoten</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-25-i	<i>dioizkite</i> <i>diozkite</i> <i>diozkate</i> <i>dazkote</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-25-m	<i>zioizkiye</i> <i>ziozkitek</i> <i>ziozkatek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
IV-25-f	<i>zioizkine</i> <i>ziozkine</i> <i>ziozkane</i> <i>ziozkaten</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-26-i	<i>diozkateu</i> <i>diozkategu</i> <i>diozkiteu</i> <i>diozkitegu</i> <i>dazkoteu</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-26-m	<i>ziozkateyau</i> <i>ziozkateiau</i> <i>ziozkiteau</i> <i>ziozteiauk</i> <i>zazkoteau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-26-f	<i>ziozkatenu</i> <i>ziozkitenau</i> <i>zioztenaun</i> <i>zazkotenau</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-27-c	<i>dioitzüite</i> <i>diozkitzüite</i> <i>diozkatzüi</i> <i>dazkotzüi</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-28-i	<i>dioizkite</i> <i>diozkite</i> <i>diozkate</i> <i>dazkote</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
IV-28-m	<i>zioizkiye</i> <i>ziozkitek</i> <i>ziozkatek</i> <i>ziozteiek</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-94: Espelette (A) 1993-94: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)

IV-28-f	<i>zioizkine</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)
	<i>ziozkine</i>	1993-94: Espelette (A)
	<i>ziozkane</i>	1993-95: Souraide (IEA)
	<i>ziozkatene</i>	1993-94: Espelette (A)
	<i>zioztene</i>	1993-95: Souraide (IEA)

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros V* de Espelette y Souraïde.
Variantes empleadas en la subvariedad de Espelette**

V-1-m	<i>nintukan</i>	1993-95: Espelette (A: “Eta <i>nintüian?</i> - ezetz dio, <i>nintutzun</i> , <i>nintukan</i> , <i>nintunan</i> , ... adizkiak, bestalde, nahiago ditu <i>ninduzun</i> , <i>nindukan</i> , <i>nindunan</i> , ..., baino”, dice Artola), Souraïde (IEA)
	<i>nindukan</i>	1993-94: Espelette (A. Forma obtenida con ayuda)
	<i>nintüian</i>	1993-95: Souraïde (IEA. Forma obtenida con ayuda)
V-4-i	<i>niuzteten</i>	1993-94: Espelette (A)
	<i>ninduten?</i>	1993-95: Souraïde (IEA: “ <i>nintuten</i> edo <i>nintuzten</i> izango ote da, agian?”, dice Artola)
V-4-m	<i>niztean</i>	1993-94: Espelette (A)
	<i>nintiztean</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>nintizteian</i>	1883-95: Souraïde (IEA. Forma obtenida con ayuda)
V-6-r	<i>zintüin</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
	<i>zintuen</i>	1993-95: Souraïde (IEA: “ <i>zintuen</i> hori Massonde jaunak emanikoa da, noski. Iraganaldiko nokakoak, bestalde, tokakoekin berdindu ditut, bere egunean bildu zirenak (<i>hintunan</i> lau kasuetan), desegokiak direlako”, dice Artola)
V-9-i	<i>niin</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51)
	<i>nüin</i>	1993-85: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
	<i>nuin</i>	1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>ta ola bein kusi nuin antxe</i>)

Respecto a las formas empleadas por los informadores de Souraïde, dice Artola: “Bello andereak *nüin*, *ziniün*, *züin*, ... ematen du beti, baina Massonde jaunak, hori baino gehiago, *nuin*, *zinuin*, *zuin*, ... ahoskatzen du. Jaun honek, alabaina, inguruko herri askotan zehar ibilia omen denez, bere euskara nahasi xamar egon daitekeela aitortzen du. Bello anderearena dugu, beraz, harena baino fidagarriagoa”.

V-9-m	<i>nian</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-9-f	<i>ninan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
V-10-r	<i>ziniün</i> <i>ziniün</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51), la <i>u</i> con un punto encima. 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-10-m,f	<i>hüin</i> <i>hüin</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)

V-11-i	<i>züin</i> <i>züin</i> <i>züin</i> <i>zin</i> <i>zuen</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1895: Espelette (Vins, I, 1: ... <i>etzüin</i> ...) 1895: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1887: Souraïde (All, 75) 1895: Espelette (Vins, II, 2: <i>hazkarraina egiten zuilarik</i>) 1943: Espelette (Bar-I, 427: ... <i>iuzkiak ukitu omentzin</i>) 1942: Espelette (Azk-Eusk, II, 440: <i>Laminazilo zuen izena ango grotak</i>) 1943: Espelette (Bar-I, 427: ... <i>orraztatzen ai zela atxeman omentzuen lamia bat</i> ...)
V-11-m	<i>zian</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-11-f	<i>zinan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-85: Espelette (A), Souraïde (IEA)
V-12-i	<i>giniün</i> <i>giniün</i> <i>ginuen</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51). La <i>u</i> con un punto encima. 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>guk len al'erten ginuen</i>)
V-12-m	<i>ginian</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-12-f	<i>gininan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
V-13-c	<i>zinuten</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
V-14-i	<i>zuten</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1887: Espelette (All, 12), Souraïde (All, 12) 1942: Espelette (Azk-Eusk, II, 440: ... <i>urreea pillaka zuten</i> ...), Espelette (Bar-B, 440: ... <i>ateratu nahi izan zuten; bañan arima bat utzi behar zuten</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
V-14-m	<i>ziteyan</i> <i>zitean</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
V-14-f	<i>zitenan</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
V-15-m	<i>gintukan</i> <i>gintüian</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA. Forma obtenida con ayuda)
V-16-i	<i>gintüin</i> <i>gintiuin</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1986: Souraïde (EAEL-II, 232: <i>emen guri ura sartu, yendiak laundu gintiuin</i>)
V-16-m	<i>gintian</i> <i>gintien</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A. Forma menos usada que <i>gintian</i>)
V-16-f	<i>gintinan</i> <i>gintinen</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A. Forma menos usada que <i>gintinan</i>)

V-19-c	<i>ziuztetean</i> <i>zintuztetan</i> <i>zinuztetan</i> <i>ziniuztetan</i>	1993-94: Espelette (A: “Hasieran, lau kasu hauetarako, <i>zintuzten</i> eman zuen”, dice Artola) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A)
V-20-c	<i>ziuzteten</i> <i>zintuzten</i> <i>ziniuzten</i>	1993-94: Espelette (A. Forma obtenida con ayuda) 1993-95: Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A)
V-21-c	<i>ziuzteteu</i> (sic) <i>zintuztegun</i> <i>ziniuztegun</i> <i>ziniuzteun</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA. Forma obtenida con ayuda) 1993-95: Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A)
V-22-c	<i>ziuztetean?</i> <i>zintuzten</i> <i>ziniuzteten</i>	1993-94: Espelette (A). El signo de interrogación es de Artola. 1993-94: Souraïde (IEA) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-23-i	<i>nintiün</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-23-m	<i>nintian</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-24-r	<i>zintiün</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-24-m,f	<i>hi(n)tüin</i> <i>hintüin</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-25-i	<i>zitiün</i> <i>zituen</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1887: Espelette (All, 76) 1942: Espelette (Azk-Eusk, II, 440: ... <i>behin baino usuago ikusi zituen urrebilha zoazen gizon hek</i>)
V-25-m	<i>zitian</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-26-i	<i>gintiün</i> <i>ginitiün</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A. Menos usada que <i>gintiün</i>)
V-26-m	<i>gintian</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
V-28-i	<i>zituzten</i> <i>zi(t)uzten</i> <i>ziuzten</i>	1887: Espelette (All, 13) 1942: Espelette (Bar-B, 441. <i>bainan hek afari hartan janen zituzten gauzak...</i>) 1993-95: Espelette (A) 1887: Souraïde (All, 13) 1993-95: Souraïde (IEA)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VI de Espelette y Souraïde.
Variantes empleadas en la subvariedad de Espelette**

VI-1-r	<i>zinautan</i> <i>zinaitan</i> <i>zinaitazun</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Souraïde (IEA: “Hasieran <i>zinautatzun</i> eta <i>nintutzun</i> ”, dice Artola) 1993-94: Espelette (A) 1993-95: Espelette (A). Esta forma y la <i>zinautatzun</i> , empleada primeramente por los informadores de Souraïde, muestran la tendencia de los vascohablantes a la sufijación de las formas previamente prefijadas y, en definitiva, a la tendencia de la lengua vasca a pasar de preferentemente prefijante a sufijante, que examiné en mi artículo “Observaciones sobre la afijación en la lengua vasca”, <i>BRSVAP</i> , XVIII (1972), pp. 125-168)
VI-1-m	<i>haitan</i> <i>hautan</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA. Forma obtenida con ayuda. Dice Artola: “Hasieran <i>nintauian</i> (!), eta errepassua egitean ere, hasieran bederen, Bello andereak <i>nintukan/nintunan</i> eman zuen”)
VI-2-m	<i>zaitakan</i> <i>zaitaian</i> <i>zautaian</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA, “Bello andereak honela, <i>zaitaian</i> itxaron bazen ere; aurreneko erantzuleek, gainera, <i>zautaian</i> eta <i>zautakan</i> (azken bukaera hau, baina, Bello andereari ez zaio egokia iruditzen) 1993-95: Souraïde (IEA)
VI-3-c	<i>zinaitaziün</i> <i>zinauten</i>	1993-95: Espelette (A; <i>zaitatziün</i> eta <i>nautaziün</i> ere bai”, dice Artola) 1993-95: Souraïde (IEA: hasierako erantzule batek <i>zinautatuin</i> ; Bello andereari, ordea, luzeegia iruditzen zaio hori, <i>zinauten</i> nahiago duelarik)
VI-4-f	<i>zaitatenan</i> <i>zautatenan</i> <i>zaitanan</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA: “ <i>zaitatenan</i> itxaron beharko ote zen, agian?”, dice Artola)
VI-5-r	<i>nautzun</i> <i>natzun</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A)
VI-5-m	<i>nai(k)an</i> <i>naian</i>	1993-94: Espelette (A: “Hasieran <i>naiken</i> ”, dice Artola) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-6-r	<i>za(u)tzun</i> <i>zautzun</i> <i>zaitzun</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A. Me advierte Artola: “Ikus dezakezunez, <i>zai-</i> eta <i>zau-</i> horiek, inguruko herrietan bezala, dantzan dabilta: hots, <i>nautzun</i> , <i>ginautzun</i> eta <i>zautzuten</i> izanik ere, <i>zaitzun</i> dugu tartean.”)

VI-6-m	<i>zai(k)an</i> <i>zaiān</i> <i>zaukan</i>	1993-94: Espelette (A: “Hasieran <i>zaiken</i> ”, dice Artola) 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Souraïde (IEA)
VI-7-r	<i>ginautzun</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-7-m	<i>ginai(k)an</i> <i>ginaian</i> <i>ginaukan</i>	1993-94: Espelette (A: “Hasieran <i>ginaiken</i> ”, dice Artola) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
VI-8-r	<i>zautzuten</i> <i>zintuzten</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A: “ <i>zintuzten</i> horrek ere Ainhoatiko eragina erakusten du”, dice Artola)
VI-8-m	<i>zait(e)an</i> <i>zait(e)än</i> <i>zau(e)ian?</i> <i>zaukaten</i> <i>zaitekan</i>	1993-94: Espelette (A) 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A: “Hasieran <i>zaitaken</i> -edo <i>zaiteken?</i> ”, dice Artola)
VI-8-f	<i>zaitenan</i> <i>zautenan</i> <i>zaukanen</i> (!)	1993-94: Espelette (A: “Hasieran <i>zaitanen</i> ”, dice Artola) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA). El signo de admiración es de Artola.
VI-9-i	<i>nion</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-9-m	<i>nio(k)an</i> <i>niokan</i> <i>nioian</i> <i>nakoan</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA: “ <i>-kan</i> bukaerako erak lehendik emanak zeuden, Zuraiderako hain egokiak ez izanik ere”, dice Artola) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
VI-10-r	<i>zinion</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-10-m,f	<i>hion</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-11-i	<i>zion</i>	1942-43: Espelette (Bar-I, 427: <i>Artzain orrek ebatsi omentzion orrazea</i>), Espelette (Bar-D, 428: <i>Gero andere orrek gibeletik erran omen tzion: ‘eskerrak emaitzok iuzkiari’</i>), Espelette (Bar-B, 440: <i>Aintzinekoak erran omentzion...</i>) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-11-m	<i>zio(k)an</i> <i>ziokan</i> <i>zioian</i>	1993-94: Espelette (E) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-14-i	<i>zioten</i>	1942: Espelette (Azk-Eusk, II, 440: <i>eta han ziren laminak erran zioten ...</i>) 1943: Espelette (Bar-M, 437: <i>... eta bere lagunak galdetu omen tzioten ...</i>), Espelette (Bar-B, 440: <i>Deabruak galdetu omentzioten ...</i>) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)
VI-15-r	<i>zinaukun</i>	1993-94: Espelette (A), Souraïde (IEA)

VI-15-m,f	<i>haukun</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA. Con ayuda)
VI-16-i	<i>zaukun</i>	1993-95: Espelette (A: “Tarteko <i>a</i> hori, hatzutan, gutxi aditzen da: <i>zakun</i>), Souraïde (IEA)
	<i>ziun</i>	1942: Espelette (Bar-D, 428: ... <i>erratentziun Mondarrain’go kaxko-kaxkoan andere bat ai zela behin bere buruko iliaïn orrazten urre-orrazaikin</i>)
VI-19-c	<i>nautziün</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A. Con ayuda), Souraïde (IEA)
	<i>zaitziütan (!)</i>	1995: Basaburua (Espelette) (A). El signo de admiración es de Artola, quien dice: “ <i>Zai-</i> hasierako era bitxi horietan ere ez ote, agian, Ainhoatiko ‘halakoxe eragina’ nabaritzen?”
VI-23-i	<i>nioten</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-23-m	<i>niotean</i>	1993-94: Espelette (A)
	<i>nioteian</i>	1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
	<i>niotekan</i>	1993-95: Souraïde (IEA: “Brigittek emaniko <i>-kan</i> bukaerako adizkiek, errazki antzematen denez, Senperetiko eragina erakusten dute”, dice Artola)
VI-24-r	<i>zinioten</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-24-m,f	<i>hioten</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-25-i	<i>zioten</i>	1887: Espelette (All, 81), Souraïde (All, 81) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
VI-25-m	<i>ziotean</i>	1993-94. Espelette (A)
	<i>zioteian</i>	1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
	<i>ziotekan</i>	1993-95: Souraïde (IEA). Véase la observación a la forma <i>niotekan</i> (flex. VI-23-m)
VI-28-i	<i>zioten</i>	1877: Espelette (All, 82) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VII de Espelette y Souraïde.
Variantes empleadas en la subvariedad de Espelette**

VII-1-r	<i>zinazkitan</i> <i>zinauztan</i>	1993-94: Espelette (A: “Hasieran <i>éni emán zíntüin</i> ”, dice Artola) 1993-95: Souraïde (IEA)
VII-1-m,f	<i>hazkitan</i> <i>hauzkitan</i>	1993-94: Espelette (A: “Hasieran <i>hintukan</i> eta <i>zinauzkinan</i> eta hurrengo ikustaldi batean <i>eman-nazkitan</i> (eta <i>-nazkinan</i>), hasierako <i>n</i> horiek koadroan idatzi ez baditut ere, aurreko hitzaren bukaerari zor zaizkiola uste izatean”, dice Artola) 1993-95: Souraïde (IEA. Forma obtenida con ayuda. “Bello andereak, hasieran, <i>nintukan</i> (!) eta <i>zitunan</i> (!!), dice Artola)
VII-2-m	<i>zazkitean</i> <i>za(u)zkitaian</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA). Respecto a esta flexión y a la correspondiente femenina, VII-2-f, dice Artola: “Hemen ere <i>zazki-</i> gisako adizkiek egokiagoak diirudite <i>zazki-</i> hasierakoek baino”)
VII-2-f	<i>zazkitenan</i> <i>za(u)zkitanan</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA). Véase la observación a la flexión masculina.
VII-3-c	<i>zinazkiten</i> <i>zinauzten ?</i>	1993-94: Espelette (A). Esta forma fue obtenida con ayuda. Artola dice: “ <i>ziniuzten (eni)</i> ematen zuen berak. 1993-95: Souraïde (IEA). “Hasierako informatzaiale batek <i>zinauztatzuin</i> ”, dice Artola.
VII-6-m	<i>zazki(k)an</i> <i>zauzkian</i> <i>zauzkikan</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA: “Bello andereak nahiago du <i>zauzkian/ginauzkian</i> bikotea aurreko informatzaile batek emaniko <i>zauzkikan/ginauzkikan</i> modukoa baino”) 1993-94: Souraïde (IEA)
VII-7-m	<i>ginazki(k)an</i> <i>ginauzkian</i> <i>ginauzkikan</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA). Véase la observación a la flexión VII-6-m 1993-95: Souraïde (IEA)
VII-9-i	<i>niozkin</i> <i>niozkan</i> <i>nazkon</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
VII-9-m	<i>niozkian</i>	1993-94: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A: “Hasieran <i>niozkian</i> ahoskatu zuela iruditu zitzaidan, baina, ia horrela ote zen galdetu nionean, ezetz, <i>niozkian</i> dela esan zuen”, dice Artola), Souraïde (IEA)

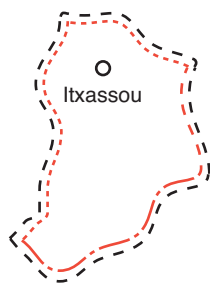
	<i>niozkaian</i> <i>nazkoan</i>	1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
VII-10-r	<i>ziniozkan</i> <i>ziniozkin</i> <i>ziniozkan</i> <i>zinazkon</i>	med. XIX: Espelette (Bon-51) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
VII-10-m	<i>hiozkin</i> <i>hiozkan</i>	1993-94: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A. Con ligera ayuda, dice Artola. “Hasieran <i>hintüin</i> ”), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
VII-10-f	<i>hiozkin(an)</i> <i>hiozkin</i> <i>hiozkan</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA)
VII-11-i	<i>ziozkan</i> <i>ziozkin</i> <i>ziozkan</i> <i>zazkon</i>	med. XIX: Espelette (A) 1895: Souraïde (Vins, 6: ... <i>besuak edatu ziozkin</i> ...) 1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
VII-11-m	<i>ziozki(k)an</i> <i>ziozkian</i> <i>ziozkaian</i> <i>zazkoan</i> <i>zazkoken</i>	1993-94: Espelette (A) 1995: Basaburua (Espelette) (A) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A) 1993-94: Espelette (A)
VII-15-m,f	<i>hauzkun</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA. Con ayuda)
VII-19-c	<i>nauzkitzüin</i> <i>naizkitzüin</i> <i>zaizkitzüitetan</i>	1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1995: Basaburua (Espelette) (A. Con ayuda) 1995: Basaburua (Espelette) (A). “Era bitxi horietako <i>zai-</i> hasieretan ere ez ote, agian, Ainhoatiko “halakoxe eragina” nabaritzen?”, dice Koldo Artola
VII-23-i	<i>niozkiten</i> <i>niozkaten</i> <i>nazkoten</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
VII-23-m	<i>niozkitean</i> <i>niozkiteian</i> <i>niozkateian</i> <i>nazkotean</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
VII-24-r	<i>ziniozkiten</i> <i>zinazkoten</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-94: Espelette (A)
VII-24-m	<i>hiozkite(a)n</i> <i>hiozkiten</i> <i>hiozkaten</i> <i>hazkoten</i>	1993-94: Espelette (A) 1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A), Souraïde (IEA) 1993-95: Espelette (A)
VII-24-f	<i>hiozkiten(an)</i>	1993-94: Espelette (A)

	<i>hiozkiten</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>hiozkaten</i>	1993-95: Souraïde (IEA), Espelette (A)
	<i>hazkotenan</i>	1993-94: Espelette (A)
VII-25-i	<i>ziozkiten</i>	1993-95: Espelette (A), Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
	<i>ziozkaten</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>zazkoten</i>	1993-94: Espelette (A)
VII-25-m	<i>ziozkitean</i>	1993-94: Espelette (A)
	<i>ziozkiteian</i>	1993-95: Basaburua (Espelette) (A), Souraïde (IEA)
	<i>ziozkateian</i>	1993-95: Souraïde (IEA)
	<i>zazkotean</i>	1993-94: Espelette (A)

**VARIEDAD DE USTARITZ
SUBVARIEDAD DE ITXASSOU**



Situación de la subvariedad de Itxassou, en la variedad de Ustaritz, en el dialecto bajo-navarro occidental y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Itxassou

SUBVARIEDAD DE ITXASSOU

Introducción

Esta subvariedad está constituida exclusivamente por la comuna de Itxassou.

Contaba, en 1970, con 938 vascófonos, según nuestro recuento de aquella época.

En la “Introducción” de la variedad de Ustaritz, a la que pertenece esta subvariedad, se han expuesto sus características diferenciales.

FUENTES

Itxassou / Itsasu (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon en los “Cuadros”, y por Bon-51 en las “Observaciones”) - *Manuscrito 51* del “Fondo Bonaparte de la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya [Contestaciones a cuestionarios dialectológicos en el País Vasco-Francés]. Notas referentes a numerosos pueblos de esta zona - Del verbo auxiliar contiene sólo un pequeño número de flexiones con objeto indirecto de tercera persona que, no obstante su reducido número, permiten obtener interesantes conclusiones para el estudio comparativo.

Itxassou / Itsasu (1974) - LOUIS DASSANCE y ABBÉ ETCHEVERRY (designados por DE) - *Comunicaciones personales* - Respecto a la importante información aportada por estos dos colaboradores, véase lo expuesto en el apartado “Fuentes” de Villefranque. Me proporcionaron todas las contestaciones a mi “Cuestionario” de formas verbales [*Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t. 1, pp. 296-303] correspondientes a las formas empleadas en Itxassou, pueblo natal de M. Etcheverry.

Itxassou / Itsasu (1992-94) - JEANNE-MARIE MALHARIN y KOLDO ARTOLA (designados por MA) - *Comunicaciones personales* - Esta colaboradora recogió, en el verano de 1992, íntegra la conjugación del modo indicativo, con todas sus flexiones indefinidas y alocutivas, de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo, aportación que fue revisada en la primavera del año 1994 en compañía de Artola- Informadora: Mme. Marie Poulou, de 77 años de edad, cuyo padre, nacido en Macaye, fue traído a Itxassou cuando tenía cuatro años de edad; su madre era de Aicirits, lugar próximo a Saint-Palais - En uno de los días en los que se estaba realizando la encuesta, se encontraba con la informadora su amiga Mme. Jeanne Lakaze, de 80 años de edad, la cual fue utilizada como ayudante.

Fuentes complementarias

J. ALLIÈRES (1887) (designado por All y a continuación el número que indica el mapa correspondiente a la flexión) - “Petit Atlas Linguistique Basque Français ‘Sacace’”, *Via Domitia* VII (diciembre 1960), mapas 1-15, y VIII (diciembre 1961), mapas 16-83 - En 1887 se acordó enviar a todos los pueblos de la zona dos cuestionarios, en los que se han recogido 13 formas verbales de **Itxassou**.

Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa I (1981) (designado por EAEL-I y a continuación el número de la pregunta en cuya respuesta se encuentra la forma verbal) - Formas verbales de **Itxassou** - Encuestador: Mixel Itzaina - Informador: M. Pierre Etxeberri, de 64 años de edad - Se utilizaron las formas correspondientes a 17 flexiones verbales.

Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa II (1990) designado por EAEL-II y a continuación el número del relato en el que se encuentra la forma verbal - Formas verbales de **Itxassou** - Tanto el encuestador como el informador fueron los mismos que en el EAEL-I - Se utilizaron las correspondientes a 5 flexiones verbales.

	PRESENTE		PASADO			PRESENTE		PASADO	
	YO	TÚ	ÉL	ELLOS		ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	<p>“yo soy” niz (DE, MA) nuk nun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” nintzen (DE, MA) { nintüian (MA) nindukan (DE) nintunan</p> <p>I-7-i, m, f</p>	<p>“él me es” { zaut (MA) zait (DE, MA) { zautak, zaiiat (MA) zaitak (DE) zautan (MA) zaitan (DE)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” { zauzkit (MA) zaizkit, zazkit (DE) { zauzkitak (MA) zaizkiat (DE) zauzkitan</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era” { zau(n)tan, zaitan (MA) zitaitan (DE) { zau(n)taian (MA) zitaitakan (DE) zau(n)tanan (MA) zitaitanan (DE)</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” { zauzkitan zaizkitan { zauzkitaian zauzkitanan</p> <p>I-31-i, m, f</p>			
TÚ	<p>“tú eres” zia, zira hiz (DE, MA) hiz (DE, MA)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” zinen hintzan hintzan</p> <p>I-8-r, m, f</p>	<p>“él te es” zauzu, zai(t)zu zauk zaun (DE, MA)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zauzkitzu { zauzkik (MA) zaizkik (DE) zauzkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era” zautzun { zaukan, zaiian (MA) zitaiakan (DE) zaunan</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” { zauzkitzun zaizkitzun { zauzkian zaizkian zauzkinan zaizkinan</p> <p>I-32-r, m, f</p>			
ÉL	<p>“él es” da duk dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” zen züian zunan</p> <p>I-9-i, m, f</p>	<p>“él le es” { zako zaio (DE, MA) zakok (DE, MA) zakon</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” za(i)zko za(i)zkok za(i)zkon</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era” { za(n)kon, zaion (MA) zitaiakon (DE) { za(n)koian (MA) zitaiokan (DE) za(n)konan</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” { zaizkon (MA) zitaiakon (DE) zaizkoian zaizkonan</p> <p>I-33-i, m, f</p>			
NOSOTROS	<p>“nosotros somos” { gia (MA) gira (DE, MA) gituk gitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” ginen (DE, MA) { gintüian (MA) gindukan (DE) gintunan</p> <p>I-10-i, m, f</p>	<p>“él nos es” { zauku (MA) zaiku (DE) zaukuk zaukun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zauzku zauzkuk zauzkun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era” zau(n)kun zau(n)küian zau(n)kunan</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” { (zit)zauzkun zaizkun { zitzaizküian zaizküian zitzaizkunan zaizkunan</p> <p>I-34-i, m, f</p>			
VOSOTROS	<p>“vosotros sois” zizte (DE, MA)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros érais” { zinezten (A) zineten (DE)</p> <p>I-11-c</p>	<p>“él os es” { zauzüi, zauziete (MA) zauzii (DE)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zauzkitzüi</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era” { zautzüin, zautzuen (MA) zitzaiztzen (DE)</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran” { zauzkitzüin zaizkitzüin</p> <p>I-35-c</p>			
ELLOS	<p>“ellos son” { dia, dira (MA) die, dire (DE) (di)tuk (di)tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” zien, ziren, ziin zitüian zitunan</p> <p>I-12-i, m, f</p>	<p>“él les es” { zakote (DE, MA) zaiote (DE, MA) zakotek zakone</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son” { zakote, zaizkiote (MA) zaizkote (DE) { zakotek, zaizkiotek (MA) zaizkotek (DE) zakoten, zaizkiote (MA) zaizkoten (DE)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era” { za(n)koten, zaioten (MA) zitzaioten (DE) za(n)kotean za(n)kotenan</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” { zitzaizkoten zaizkioten { zitzaizkotek (MA) zaizkiotek (DE) zitzaizkiotek (DE) zitzaizkotenan</p> <p>I-36-i, m, f</p>			

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te he”</p> zitut hut hut	<p>“yo lo he”</p> dut (DE, MA) diat dinat		<p>“yo os he”</p> { zituztet ziuztet	<p>“yo los he”</p> tut tiat tinat
		II-5-r, m, f	II-9-i, m, f		II-19-c	II-23-i, m, f
TÚ	<p>“tú me has”</p> nuzu nuk nun		<p>“tú lo has”</p> duzu duk dun	<p>“tú nos has”</p> gitutzu gituk gitun		<p>“tú los has”</p> tutzu tuk tun
	II-1-r, m, f		II-10-r, m, f	II-15-r, m, f		II-24-r, m, f
ÉL	<p>“él me ha”</p> nu (DE, MA) nik (DE, MA) nin (DE, MA)	<p>“él te ha”</p> zitu hu (DE, MA) hu (DE, MA)	<p>“él lo ha”</p> du (DE, MA) dik (DE, MA) din (DE, MA)	<p>“él nos ha”</p> gitu (DE, MA) gitik (DE, MA) gitin	<p>“él os ha”</p> { zituzte ziuzte (DE, MA)	<p>“él los ha”</p> tu (DE, MA) tik (DE, MA) tin
	II-2-i, m, f	II-6-r, m, f	II-11-i, m, f	II-16-i, m, f	II-20-c	II-25-i, m, f
NOSOTROS		<p>“nosotros te hemos”</p> zituu huu huu	<p>“nosotros lo hemos”</p> { dugu (DE, MA) duu (DE) { diagu (MA) diuk (DE) dinau		<p>“nosotros os hemos”</p> { zituzteu ziuztegu	<p>“nosotros los hemos”</p> tugu tiagu tinau
		II-7-r, m, f	II-12-i, m, f		II-21-c	II-26-i, m, f
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis”</p> nuzüi, nuzue		<p>“vosotros lo habéis”</p> { duzüi (DE, MA) duzue (MA)	<p>“vosotros nos habéis”</p> gitutzüi, gitutzue		<p>“vosotros los habéis”</p> { tutzüi, tutzue (MA) tuzie (DE)
	II-3-c		II-13-c	II-17-c		II-27-c
ELLOS	<p>“ellos me han”</p> nute (DE, MA) nie nine	<p>“ellos te han”</p> { zituzte (MA) ziuzte (DE) hie hie	<p>“ellos lo han”</p> dute (DE, MA) die (DE, MA) dine (DE, MA)	<p>“ellos nos han”</p> gituzte gitie gitine	<p>“ellos os han”</p> { zituzte ziuzte (DE, MA)	<p>“ellos los han”</p> tuzte (DE, MA) tie tine
	II-4-i, m, f	II-8-r, m, f	II-14-i, m, f	II-18-i, m, f	II-22-c	II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he” dautzut daüiat daunat</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” diot (Bon, MA), dakot (MA) {zioyat (Bon), zakoat (DE, MA) {dioiat, dako(i)at (MA) {zakonat {dionat, dakonat</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he” {dautzüit {dautzuet {daitzüit</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” {dakotet {diotet {zakoteat, dakote(i)at {zioteat (DE) {zakotenat, dakotenat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” dautazu dautak dautan</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)” {diozu {dakozu {diok {dakok {dion {dakon</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” daukuzu daukuk daukun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)” {dakozute {diozute {dakotek {dakoten</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” daut (DE, MA) dait {zautak (DE, MA), zaitak {dautak, daitak {zautan, zaitan {dautan, daitan</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dautzu dauk (DE, MA) daun</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” dio (Bon, DE, MA), dako (MA) {ziok (Bon, DE, MA), zakok (MA) {diok, dakok {zion, zakon {dion, dakon</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” dauku {zaukuk, zaikuk {daukuk, daikuk {zaukun, zaikun {daukun, daikun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” {dautzüi {dautzue</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” {diote (Bon, DE, MA) {dakote (MA) {zakotek {zaukun, zaikun {zakoten {dakoten</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos” dautzugu daüiau daunau</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” diogu, dakou zakoiâu, dakoiaü zakonau, dakonau</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos” {dakotegu {dautzüiegu {dautzuegu</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” {dakotegu {diotegu {zakoteau {dakote(i)au {zakotenau {dakotenau</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” {dautazüi (MA), dautazii (DE) {dautazue (DE, MA)</p> <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)” {diozüi {dakozüi, dakozue</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” daukuzüi daukuzue (DE, MA)</p> <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” {dakozüi {diozüi(te), diozute</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” {dautate (MA) {dautet (DE) {zautaië, zaitaië (MA) {ziautatek (DE) {dautaië, daitaië (MA) {zautane, zaitane {dautane, daitane</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dautzu(e)te daüiate, dauie daunate, daune</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” diote, dakote daüiate, diotek {zakoie, dakoie {zioten, dioten {zakone, dakone</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” daukute {zaukutek, zaikutek {daukutek, daikutek {zaukune, zaikune {daukune, daikune</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” {dautzüite {dautzuet</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” {dakote {diote {zakotek, dakotek ?, zakoie {ziotek (DE) {zakoten, dakoten ?, zakone {zioten (DE)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los he” dauzkitzut, daizk- dauzkiat, daizk- dauzkinat, daizk-</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” dazkot, daizkot, dazkiot { zaskioat (MA), zaskoat (DE) { dazkoiat, daizkoiat (MA) { zaskonat { dazkonat, daizkonat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los he” { dauzkitzüt { daizkitzüt</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” dazkotet, daizkotet zaskote(i)at, dazkoteat zaskotenat, dazkotenat</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” { dauzlatzu { dauzkiatzu, daizk- { dauztak { dauzkitak, daizk- { dauztan { dauzkitan, daizk-</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a él)” dazkotzu, dazkiotzu dazkok, dazkiok dazkon, dazkion</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” dauzkutzu dauzkuk, dauzkiuk dauzkun, dauzkiun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a ellos)” dazkotzute dazkotek dazkoten</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” { dauzkat, daizkit { dauzkit (DE, MA) { zauzkitak, zaizk- { zaskitak (DE) { dauzkitak, daizk- { zauzkitan, zaizk- { dauzkitan, daizk-</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” { dauzkitzu (DE, MA) { daizkitzu { dauzkik (DE, MA) { daizkik { dauzkin, daizk-</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” { diozka (Bon, DE) { dazko, dazkio { zaskok { dazkok, daizkok { zaskon { dazkon, daizkon</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” dauzku { zauzkuk, zaizkuk { dauzkuk, daizkuk { zauzkun, zaizkun { dauzkun, daizkun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” { dauztitzüi { daizkitzüi</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” diozkate (Bon) dazkote, daizkote (MA) { zaskotek { dauzkotek { zaskoten { daizkoten</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los hemos” dauzkitzugu, daizk- { dauzkiagu, daizk- { dauzkinagu, daizk-</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” dazkogu, dazkiogu { zaskoiau { dazkoiau, daizkoiau { zaskonau { dazkonau, daizkonau</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los hemos” { dauzkitzüiegu { daizkitzüiegu</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)” dazkoteгу, daizkoteгу { zaskoteau, dazkoteau { daizkoteiau { zaskotenau, dazkotenau { daizkotenau</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” { dauzlatzüi, dauzkiatzüi, daizk- { dauztazie, dauztazue (DE)</p> <p>IV-3-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a él)” { dazkotzüi -tzue { dazkiotzüi</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” { dauzkutzüi, -tzue (DE, MA) { dauzkitzüi, -tzue</p> <p>IV-17-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” dazkotzüi</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” dauztate { zauzatek, zaizt- { dauzatek, daizt- { zauztane, zaizt- { dauztane, daizt-</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” dauzkitzu(t)e, daizk- { dauzk(it)ae { daizkitaie { dauzki(ta)ne { daizkitane</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” dazkote, daizkote { zaskoie { dazkoie, daizkoie { zaskone { dazkone, daizkone</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” dauzkute { zauz- /zaizkutek, zauzkuie { dauzkutek, daizkutek { zauzkune, zaizkune { dauzkune, daizkune</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” { dauzkitzüte { daizkitzüte { dauzkitzue (DE)</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” dazkote { zaskotek, dazkotek, zaskoie { zaskoten, dazkoten, zaskone</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había” zintuan (DE, MA) hintuan (DE, MA) hintuan (DE, MA)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había” { nüin (MA) nuen (DE) { nian (DE, MA) nikan (DE) ninan (DE, MA)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había” { ziniuztetan zintuztetan zintuztedan (DE)</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había” nintüin ninti(k)an nintinan</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías” { nintutzun ninduzun { nintuan, nintüian nindukan (DE, MA) nintunan nindunan (DE, MA)</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo habías” zinüin { hüin (MA) hiin (DE) { hüin (MA) hiin (DE)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías” gin(in)tutzun gin(in)tüian, -tuan, -tukan gin(in)tunan</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías” zintüin hint(ü)in hint(ü)in</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había” { nintüin (DE, MA) ninduen { nintian nindikan (DE, MA) nintinan nindinan</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había” { zintüin zintuen { hintüin (DE, MA) hintuen hintüin (DE, MA)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había” { züin (DE, MA) ziin (DE) { zi(k)an zian (DE) zinan (DE)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había” { gin(in)tüin, gin(in)tuen ginitiin (DE) ginintian ginintinan</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había” ziniuzten zintuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había” { zitüin (DE, MA) zitiin (DE) ziti(k)an zitanan</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos” zintuen, zintuun hintugun hintugun</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos” { ginüin (DE, MA) giniin (DE) { gini(k)an ginian (DE) gininan</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos” ziniuztegun zintuztegun</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos” gintüin (DE, MA) ginti(k)an gin(in)tinan</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais” { nintutzüin ninduzuen</p> <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais” zinuten (DE, MA)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais” gin(in)tutzüin, -tuzuen</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais” zinuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían” { nintuten ninduten { nintiztean, nintuztean ninditean nintiztenan, nintuztenan ninditenan</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían” zintuzten hintuzten hintuzten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían” zuten (DE, MA) { zitean zieten (DE) zitenan</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían” gin(in)tuzten ginituztean ginituztenan</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían” ziniuzten zintuzten</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían” { z(it)uzten ziuzten (DE) zizteian ziztenan</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo había” nau(t)zun, nauntzun { nauñian, nau(n)kan { nauyan (DE) naunan</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” na(n)kon, nion { na(n)ko(i)an, nioian { niokan (DE) na(n)konan, nionan</p> <p>VI-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os lo había” { nautzüin nautzuen</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” na(n)koten, nioten { na(n)kotean { niotekan (DE) na(n)kotenan</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” { (nau)zinautan zinauntan hautan, hinautan hautan, hinautan</p> <p>VI-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a él)” zina(n)kon, zinion ha(n)kon, hion ha(n)kon, hion</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” zinaukun, zinaikun haukun, haikun haukun, haikun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a ellos)” zina(n)koten, zinioten { ha(n)koten { hioten (DE) ha(n)koten</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” { zau(n)tan (MA) zautan (DE) { zau(n)taian, zaitaian { zaitayan (DE) zautanan, zaitanan</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” { zau(t)zun zautzun (DE) { zaiñian, zau(n)kan { zaukan (DE) zaunan (DE, MA)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” { za(n)kon (MA), zakon (DE) zion (DE, MA) { za(n)ko(i)an, zioian { ziokan (DE) { za(n)konan zionan (DE, MA)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zaukun, zaikun { zauküian, zaikukan { zaukukan zaukunan, zaikunan</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” { zautzüin zautzuen</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” za(n)koten, zioten za(n)koian za(n)konan</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo habíamos” ginau(n)tzun { ginaiñian { ginau(n)kan ginaunan</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” { gina(n)kon, ginion giñian (DE) { gina(n)ko(i)an, -kokan, ginioian { giñiokan (DE) gina(n)konan, ginionan</p> <p>VI-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os lo habíamos” { ginautzüin ginautzuen</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” gina(n)koten, ginioten gina(n)koian gina(n)konan</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” { zinau(ta)ten, nautazuen zinautazun (DE)</p> <p>VI-3-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a él)” { zina(n)koten, zinioten ziñioten (DE)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” zinaukuten</p> <p>VI-17-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zina(n)koten, zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” zautaten (DE, MA) { zautatean, zaitatean { zauntateuan (DE) { zautatenan, zaitatenan { zauntatenan (DE)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zau(t)zuten zaute(i)an zautenan</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” { za(n)koten, zioten (DE, MA) { zakoten (DE) { za(n)kote(i)an, zioteian { ziotean (DE) za(n)kotenan, ziotenan</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” zaukuten zaukuteian, zaik- zaukutenan, zaik-</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” { zautzüiten zautzueten</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” za(n)koten, zioten za(n)koteian za(n)kotenan</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los había” nauzkitzun nauzkian nauzkinan</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)” nazkon, naizkon { nazkoian naizko(i)an nazkonan, naizk-</p> <p>VII-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los había” nauzkitziün, naizk-</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)” nazkoten, naizkoten { nazkotean naizkoteian nazkotenan, naizk-</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías” zinau(ki)tan { hauzkitan hinauzkitan { hauzkitan hinauzkitan</p> <p>VII-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los habías (a él)” zinazkon, zinaizkon hazkon, haizkon hazkon, haizkon</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías” zinauzkun hauzkun hauzkun</p> <p>VII-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los habías (a ellos)” zinazkoten, zinaizk- hazkote(a)n hazkotenan</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había” zauzkitan, zaizk- { zauzkitaian zauzkitakan zauzkitanan, zaizk-</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había” zauzkitzun zauzkian zauzkinan</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)” { zazkon, zaizkon ziozkan (DE) zazkoian, zaizk- zazkonan, zaizk-</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había” zauzkun, zauzkigun zauzkiün, zaizk- zauzkunan, zaizk-</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había” zauzkitziün, zaizk-</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)” zazkoten, zaizk- { zazkotean zaizkoteian zazkotenan, zaizk-</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los habíamos” { ginauzkitzun ginautzun (DE) { ginauzki(k)an ginauzkitan ? ginauzkan (DE) ginauzkinan</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)” ginazkon, ginaizkon ginazkoian, ginaizk- ginazkonan, ginaizk-</p> <p>VII-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los habíamos” ginauzkitziün, ginaizk-</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a ellos)” ginazkoten ginazkotean ginazkotenan</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais” { zinauztaten ziñizkidaten (DE)</p> <p>VII-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habíais (a él)” zinazkoten, zinaizk-</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais” zinauzkuten</p> <p>VII-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habíais (a ellos)” { zinazkoten zinaizkotzuten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían” { zauztaten zauzkidaten ? zauztatean { zauztatenan zauzkidatenan</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían” zauzkitzuten, zaizk- zauzkitean, zaizk- zauzkitenan, zaizk-</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)” zazkoten, zaizkoten zazkote(i)an, zaizk- zazkotenan, zaizk-</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían” zauzkuten zauzkute(i)an, zaizk- zauzkutenan, zaizk-</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían” zauzkitziüten, zaizk-</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)” zazkoten zazkotean zazkotenan</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Itxassou.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

I-1-i	<i>niz</i>	1974: Itxassou (DE) 1981: Itxassou (EAEL-I, 252: <i>etxetik ez niz aterako biar</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
I-1-m	<i>nuk</i>	1981: Itxassou (EAEL-I, 277: <i>fritsik ez zelakotz yateko yoan nuk</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
I-3-i	<i>da</i>	1887: Itxassou (All, 9) 1981: Itxassou (EAEL-I, 25: <i>yoaiten da / 25: yoana da / 259: norena da etxe hori?</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
I-3-m	<i>duk</i>	1981: Itxassou (EAEL-II, 234: <i>izaan duk hartako doia, yastatzekoa bedeen</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
I-4-i	<i>gira</i>	1974: Itxassou (DE) 1981: Itxassou (EAEL-I, 53: <i>haunditu gira / 253: hamar egun baino lehenago ez gira yoanen</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
	<i>gia</i>	1992-94: Itxassou (MA)
I-4-m	<i>gituk</i>	1992-94: Itxassou (MA: “eta <i>giuk?</i> - ezetz dio”, dice Artola)
I-5-c	<i>zizte</i>	1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA)
	<i>zarezte</i>	1981: Itxassou (EAEL-I, 255: <i>bihar hemendik yoanen zarezte?</i>)
	<i>zirete</i>	1887: Itxassou (All, 11)
I-6-i	<i>dira</i>	1981: Itxassou (EAEL-I, 54: <i>zahartu dira / 50: bizitu dira</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
	<i>dia</i>	1992-94: Itxassou (MA)
	<i>dire</i>	1887: Itxassou (All, 10) 1974: Itxassou (DE)
	<i>die</i>	1974: Itxassou (DE)
I-6-m	<i>dituk</i>	1981: Itxassou (EAEL-I, 276: <i>lasterka, ibilirik leher eginak dituk, nere, hire eta hire lagunaren zakurrak</i>)
	<i>(di)tuk</i>	1992-94: Itxassou (MA)
I-7-m	<i>nintüian</i>	1992-94: Itxassou (MA: “- <i>üian</i> bukaerako adizki horien ahoskapena ez zait iruditu Ezpeletakoa edota Milafrangakoa bezain argia; hots <i>nintüian</i> ,

nintüian ala *nintian*?, *züian*, *züian* ala *züian*? ... hor dago kokka, nahiz beste herriotan bildurikoekin bat egiteagatik era horretan idatzi ditudan)

	<i>nindukan</i>	1974: Itxassou (DE)
I-9-i	<i>zen</i>	1887: Itxassou (All, 72) 1981: Itxassou (EAEL-I, 266: <i>atzo yin den gizona eri zen</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
I-12-i	<i>ziren</i>	1887: Itxassou (All, 74) 1992-94: Itxassou (MA)
	<i>zien</i>	1992-94: Itxassou (MA)
	<i>ziin</i>	1992-94: Itxassou (MA)
I-13-m	<i>zautak</i>	1992-94: Itxassou (MA)
	<i>zaiüiat</i>	1992-94: Itxassou (MA)
	<i>zaitak</i>	1974: Itxassou (DE)
I-17-c	<i>zauzüi</i>	1992-94: Itxassou (MA)
	<i>zauziete</i>	1992-94: Itxassou (MA: <i>zau(t)zue</i> eta <i>zau(t)zue</i> aski ezagunak omen dira gaurregun Itsasun”, dice Artola)
	<i>zauzii</i>	1974: Itxassou (DE)
I-23-c	<i>zauzkitzüi</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zauzkitzue</i> aski ezaguna omen da gaurregun Itsasun”, dice Artola)
I-35-c	<i>zauzkitzüin</i>	1992-94: Itxassou (MA)
	<i>zaizkitzüin</i>	1992-94: Itxassou (MA: <i>zauzkitzue(te)n</i> ere izan omen daiteke”, dice Artola)

“Iraganaldiko erak, gehienetan, laburturik ematen ditu”, dice Artola.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Itxassou.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

“Andere Malharin-ek aurrenik bildu eta euskara literarioarekin zerikusi behar handia duten iraganaldiko (sg.) *nuen, zinuén, zuén, ...* gisako erak, hala nola orainaldiko (pl.) *ditut, ditutzu, ditu, ...* egiturakoak, eta are iraganaldiko (pl.) *nintuen, zinituen, zituén, ...* modukoak ere, gaurregun, Itsasun erabiltzen direla diote, nahiz bertako era jatorrak koadroetan idatzi direnak izan”, dice Artola.

II-5-m, f	<i>hut</i>	1981: Itxassou (EAEL-II, 234: <i>Abertitzen hut ez dukela hasteko egarrian partetik sofrituko ...</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
II-9-i	<i>dut</i>	1974: Itxassou (DE) 1981: Itxassou (EAEL-I, 202: <i>ahal dut / 202: ahal izan dut / 265: yatekoa nahi dut errearazi bidean yateko</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
II-19-m	<i>duk</i>	1981: Itxassou (EAEL-I, 260: <i>zer uzkailu duk hemen / 261: zendako itzali duk suia</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
II-11-i	<i>du</i>	1974: Itxassou (DE) 1981: Itxassou (EAEL-I, 17: <i>ikusten du / 17, ikusi du / 257: nork ilarazi du zure zakurra</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
II-12-m	<i>diagu</i> <i>diau</i> <i>diuk</i>	1992-94: Itxassou (MA) 1981: Itxassou (EAEL-II, 234: <i>elgarrekin yanén diau</i>) 1974: Itxassou (DE)
II-13-c	<i>duzii</i> <i>duzue</i>	1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA) 1981: Itxassou (EAEL-I, 56: <i>hiltzen duzue / 56: hil duzue</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
II-14-i	<i>dute</i>	1974: Itxassou (DE) 1981: Itxassou (EAEL-I, 270: <i>gizonak eta andreak elgar atxeman dute</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
II-23-i	<i>ditut</i> <i>tut</i>	1981: Itxassou (EAEL-I, 240: <i>sei gizon ikusi ditut</i>) 1992-94: Itxassou (MA)
II-23-m	<i>titiat</i> <i>tiat</i>	1981: Itxassou (EAEL-II, 234: <i>Ez titiat ontsa ezagutzen</i>) 1992-94: Itxassou (MA)

II-25-i	<i>ditu</i> <i>tu</i>	1887: Itxassou (All, 14) 1974:Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA)
II-28-i	<i>dituzte</i> <i>tuzte</i>	1981: Itxassou (EAEL-I, 251: <i>beren kaniitak ez dituzte yoan</i>) 1974: Itxassou (DE) 1992-94: (MA)
II-28-m	<i>ditiztek</i> <i>tie</i>	1981: Itxassou (EAEL-I, 262: <i>zonbat idi ditiztek beren herrian</i>) 1992-94: Itxassou (MA)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Itxassou.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

Dice Artola, refiriéndose a las formas verbales con objetos indirectos de terceras personas: “Ikusten ‘ denez -eta aurrerantzean hemen baino argiroago ikusiko da, gainera- *dakot* gisakoak jatorragoak dira *diot* modukoak baino.”

III-4-m	<i>zautaië</i> <i>zaitaië</i> <i>ziautatek</i> <i>dautaië</i> <i>daitaië</i>	1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA: <i>zautatek</i> ere bai izan omen daiteke”, dice Artola) 1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA)
III-5-r	<i>dautzut</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ - Eta <i>daitzut?</i> galdetu nion pluralerako <i>dauzkitzut</i> eta <i>daizkitzut</i> eman ondoren, baina singularrerako <i>dautzut</i> besterik ez du onartzen”, dice Artola)
III-9-i	<i>diot</i> <i>dakot</i>	med. XIX: Itxassou (Bon-51) 1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA)
III-9-m	<i>zioyat</i> <i>zakoat</i> <i>dioiat</i> <i>dako(i)at</i>	med. XIX: Itxassou (Bon-51) 1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA)
III-11-i	<i>dio</i> <i>dako</i>	med. XIX: Itxassou (Bon-51) 1887: Itxassou (All, 80) 1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA)
III-11-m	<i>ziok</i> <i>zakok</i> <i>diok</i> <i>dakok</i> }	med. XIX, Itxassou (Bon-51) 1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA. Con ayuda) 1992-94: Itxassou (MA)
III-18-m	<i>zaukutek</i> <i>zaikutek</i> <i>daukutek</i> <i>daikutek</i> }	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zaukuie</i> ere bai”, dice Artola)

III-25-i	<i>diote</i>	med. XIX. Itxassou (Bon-51)
		1974: Itxassou (DE)
		1992-94: Itxassou (MA)
	<i>dakote</i>	1992-94: Itxassou (MA)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Itxassou.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

IV-2-i	<i>dauzkat</i> <i>dauzkit</i> <i>daizkit</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>dauztat</i> itxaron zitekeen, seguru asko, baina <i>dauzkat</i> dio behin berriro”, dice Artola) 1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA)
IV-4-m	<i>zauztatek</i> <i>zaiztatek</i> <i>dauztatek</i> <i>daiztatek</i>	} 1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zauzkiatek</i> , <i>zaizkiatek</i> eta <i>dauzkiatek</i> , <i>daizkiatek</i> ere bai, omen, eta are <i>zauztaie</i> ere”, dice Artola)
IV-4-f	<i>zauztane</i> <i>zaiztane</i> <i>dauztane</i> <i>daiztane</i>	} 1992-94: Itxassou (MA: <i>dauzkiane</i> ere bai”, dice Artola)
IV-11-i	<i>diozka</i> <i>dazko</i> <i>dazkio</i>	med. XIX: Itxassou (Bon-51) 1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA)
IV-14-m	<i>zazkoie</i> <i>dazkoie</i> <i>daizkoie</i>	} 1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zazkotek</i> ere bai”, dice Artola)
IV-19-c	<i>dauzkitzüit</i> <i>daizkitzüit</i>	} 1992-94: Itxassou (MA: “- <i>tzue</i> bukaerako adizkiak ere - <i>dauzkitzuet</i> , <i>nauzkitzuen</i> -aditzen omen dira (kanpotiko erak oso barneraturik dituzten seinale), baina hala ere <i>tzüü</i> gisakoak gehixeago aditzen direla dio, besteak baino”, dice Artola)
IV-23-i	<i>daizkotet</i> <i>dazkotet</i>	1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA: “Era berean, <i>diozkatet</i> , <i>diozkatzute</i> , <i>diozkate</i> , <i>diozkategu</i> , <i>diozkatzüü</i> / <i>diozkatzute</i> eta <i>diozkate</i> / <i>diozkatek</i> / <i>diozkane</i> emanak ditu, orainaldirako, eta are <i>niozkaten</i> , <i>ziniozkaten</i> , <i>ziozkaten</i> , <i>giniozkaten</i> , <i>ziniozkaten</i> eta <i>ziozkaten</i> , iraganaldirako, baina ez du eman, ordea, hauekin guztiokin zerikusirik izan lezakeen hikako adizkirik bat ere; honek erakusten du, nik uste, berta-bertako erak besteak direla: <i>dakot</i> , <i>dakotet</i> , <i>nakon</i> , <i>nakoten</i> , ... hots, - <i>ako</i> - egiturakoak”, dice Artola)
IV-25-i	<i>diozkate</i> <i>dazkote</i> <i>daizkote</i>	med. XIX: Itxassou (Bon-51) } 1992-94: Itxassou (MA)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Itxassou.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

Respecto a las formas verbales de Itxassou, dice Artola: “Hasera batetan Andere Malharin-ek *ninduzun*, *nindukan*, ... adizkiak bildu zituen, goraxeago aipatu euskara literarioaren eraginaren erakusgarri, ezpairik gabe. Era hauek, dena den, gure egunotan aski hedaturik omen daude Itsasun, nahiz ondoren bildu genituen *nintutzun*, *nintuan*, ... erak, itxuraz, berta-bertakoak izan”.

V-5-m, f	<i>hintuan</i>	1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA: “Agian <i>hintüan</i> edota <i>hintüian</i> ere bai”, dice Artola)
V-11-i	<i>züin</i> <i>ziin</i> <i>zuen</i>	1974: Itxassou (DE) 1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA) 1887: Itxassou (All, 80) 1981: Itxassou (EAEL-I, 273: <i>mutil on bat izan balitz sua piztuko zuen</i>)
V-14-i	<i>zuten</i>	1887: Itxassou (All, 12) 1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA)
V-25-i	<i>zitiin</i> <i>zitiin</i> <i>zituen</i>	1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA) 1974: Itxassou (DE) 1887: Itxassou (All, 76)
V-28-i	<i>zituzten</i> <i>z(it)uzten</i> <i>ziuzten</i>	1887: Itxassou (All, 13) 1992-94: Itxassou (MA) 1974: Itxassou (DE)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Itxassou.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

VI-1-r	<i>zinautan</i> <i>zinauntan</i> <i>nauzinautan</i>	} 1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zinauntan</i> gutxiago, omen, <i>zinautan</i> baino; <i>nauzinautan</i> hori oso bitxia, bestalde”, comenta Artola)
VI-2-m	<i>zau(n)taian</i> <i>zaitaian</i> <i>zaitayan</i>	} 1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zautaiian</i> eta <i>zauntaiian</i> bai baina <i>zaintaiian</i> ez, omen”, dice Artola) 1974: Itxassou (DE)
VI-3-c	<i>zinau(ta)ten</i> <i>zinautazun</i>	1992-94: Itxassou (MA) 1974: Itxassou (DE). La presencia del sufijo <i>-zun</i> en esta forma verbal muestra que la tendencia a la sufijación que señalábamos en nuestro artículo “Observaciones sobre la afijación en la lengua vasca”. <i>BRSVAP</i> . XXVIII (1972), pp. 125-168, ha llegado también al dialecto bajo-navarro occidental.
	<i>nautazuen</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zinautazuen</i> -en era laburtua dirudi”, dice Artola)
VI-4-i	<i>zautaten</i>	1974: Itxassou (DE) 1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zauntaten</i> ez, omen, “hark niri” kasurako <i>zautan</i> eta <i>zauntan</i> emanik ere”, dice Artola)
VI-8-m	<i>zaute(i)an</i>	1992-94: Itxassou (MA: “- eta <i>zaunte(i)an</i> ? - ezetz dio”, dice Artola)
VI-9-m	<i>na(n)ko(i)an</i> <i>nioian</i> <i>niokan</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>na(n)koan</i> gehiago <i>na(n)koian</i> baino, omen”, dice Artola) 1992-94: Itxassou (MA) 1974: Itxassou (DE)
VI-15-r	<i>zinaukun</i> <i>zinaikun</i>	1992-94: Itxassou (MA: “- eta <i>zinaunkun</i> ? balitekeela dio, <i>au</i> -en ondotik <i>n-a</i> ‘poxiño bat’ sartzen omen delako; beraz, <i>zinaunkun</i> , <i>haunkun</i> , <i>zaunkun</i> eta gainerakoak era honexetan ere aditzen omen dira, <i>n-z</i> gabetuekin batera”, dice Artola) 1992-94: Itxassou (MA)
VI-16-i	<i>zaukun</i> <i>zaikun</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zau(n)kun</i> dotoreago iruditzen zaio <i>zaikun</i> baino”, dice Artola) 1992-94: Itxassou (MA)
VI-18-m	<i>zaukuteian</i> <i>zaikuteian</i>	1992-94: Itxassou (MA: <i>zau(n)kutekan</i> ere bai, izan liteke, gutxiago aditzen bada ere”, dice Artola) 1992-94: Itxassou (MA)

VI-25-i	<i>zioten</i>	1887: Itxassou (All, 81) 1992-94: Itxassou (MA)
	<i>za(n)koten</i>	1992-94: Itxassou (MA)
VI-25-m	<i>za(n)koian</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>za(n)koteian</i> behar lukeela dirudi”, dice Artola)
VI-25-f	<i>za(n)konan</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>za(n)kotenan</i> behar lukeela dirudi”)
VI-26-m	<i>gina(n)koian</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>gina(n)koteian</i> behar lukeela dirudi”)
VI-26-f	<i>gina(n)konan</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>gina(n)kotenan</i> behar lukeela dirudi”)
VI-28-i	<i>zioten</i>	1887: Itxassou (All, 82) 1992-94: Itxassou (MA)
	<i>za(n)koten</i>	1992-94: (MA)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Itxassou.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

VII-2-i	<i>zauzkitaian</i> <i>zauzkitakan</i>	1992-94: Itxassou (MA) 1992-94: Itxassou (MA: “ <i>zaizkitakan</i> ere bai”, dice Artola)
VII-9-i	<i>nazkon</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>nazkon</i> egiturakoak gehiago, omen, <i>naizkon</i> -ekoak baino; <i>niozkan</i> eta honen alokutibo <i>niozkaian</i> ere emanak ditu, bestalde, itxuraz Uztaritze eta Milafranga aldera behatzen dutenak”, dice Artola) <i>naizkon</i> 1992-94: Itxassou (MA)
VII-23-i	<i>nazkoten</i> <i>naizkoten</i>	1992-94: Itxassou (MA: “ <i>nazkoten</i> , <i>zinazkoten</i> , ... egiturakoak gehiago, <i>naizkoten</i> , <i>zinaizkoten</i> , ... gisakoak baino”, dice Artola) 1992-94: Itxassou (MA)

VARIEDAD DE USTARITZ
SUBVARIEDAD DE VILLEFRANQUE



Situación de la subvariedad de Villefranque, en la variedad de Ustaritz, en el dialecto bajo-navarro occidental y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Villefranque

SUBVARIEDAD DE VILLEFRANQUE

Introducción

Esta subvariedad está constituida exclusivamente por la comuna de Villefranque.

Contaba, en 1970, con unos 700 vascófonos, según nuestro recuento de aquella época.

En la “Introducción” de la variedad de Ustaritz, a la que pertenece esta subvariedad, se han expuesto sus características diferenciales.

Artola investigó también el Quartier-bas - Behereko Kartiera y su exploración resultó extraordinariamente fructífera, pues su informador M. Pierre Oihenart utilizaba la forma *duziik* (flexión II-13-c), con lo que se confirmó que se encuentra en uso siglo y medio después de recogida por Bonaparte.

Cuando, en 1974, pedí a Dassance que recogiera las formas verbales solicitadas en mi “Cuestionario verbal” [*Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t. I, pp. 296-303] correspondientes a Villefranque, lo que realizó -en colaboración con l’Abbé Etcheverry- con la amabilidad y perfección que le caracterizaban, le advertí sobre la importancia de la mencionada forma encontrada por Bonaparte, pero le indiqué simplemente, de acuerdo con lo publicado por el príncipe en su *Verbe basque* [“Observations”, p. XX, n. 2], que se empleaba en Arguintz-Carrica. En “Fuentes”, reproduzco la contestación de Dassance.

Recientemente hice la misma advertencia a Artola, sobre la posible existencia de la forma *duziik* en Arguintz-Carrica, y tampoco la encontró, pero ... Artola no se contentó con esto y realizó una profunda investigación en el Quartier-bas, donde encontró viva la citada forma [Véanse “Fuentes”, LOUIS DASSANCE y l’Abbé ETCHEVERRY, y “Observaciones”, la flexión II-13-c].

Y aquí tengo que reconocer mi tanto de culpa, porque Bonaparte, en su *Manuscrito 51*, anotó que la forma *duziik* se recogió en “Milafrangako behereko kartiera”, lo que no manifestó en su *Verbe*. Lo curioso es que yo lo había leído en el manuscrito, pero no había entendido bien la localización. ¡Admirable Bonaparte!

El Quartier-bas se encuentra en el límite de la lengua, lo que presta especial interés a sus formas verbales.

FUENTES

Villefranque / Milafranga (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon en los “Cuadros”, y por Bon-51 en las “Observaciones”) - *Manuscrito 51* del “Fondo Bonaparte” [Contestaciones a cuestionarios dialectológicos en el País Vasco-Francés]. Notas referentes a numerosos pueblos de esta zona. Contiene algunas formas verbales de Villefranque, así como otras de su barrio Arguintz-Karrika, entre ellas la famosa *duziik* = “vous l’avez”.

Villefranque / Milafranga (1974) - LOUIS DASSANCE y l’ABBÉ ETCHEVERRY (designados por DE). - *Comunicaciones personales* - Me decía Dassance, en su carta del 23 de enero de 1974: “Atzo mintzatu dut Milafrangako erretor ohia (77 urte) l’abbé Etcheverry, sortzez bera Itsasuarra da, eta hogoieta hamar urtez goiti Milafrangako erretor izana” - “Gogotik lagunduko nu bi herri hoi en berezitasunen ematen, behar balinbada ere bertze milafrangar baten laguntzarekin. Bainan, lan hori nahi du enekin egin. Uste dut, beraz, hobereña litakela zuk *eni* igortzea Itsasuko eta Milafrangako galdeketak, eta, adiskide horren laguntzarekin, osatuko ditugu zuk nahi bezala” - Decía también: “Milafrangan askotan aditzen da: ‘Baionan *ukhan* niz’ (j’ai été à Bayonne), guk aldiz, Baionan *izan* niz, eta abar” - En su carta de 11 de febrero de 1974, escribía: “Huna, Etcheverry jaun apezaren laguntzarekin, Itsasuko eta Milafrangako galdeketak” - “Kausituko duzu naski berdintsuak direla. Etcheverry jaunaren arabera aditzaren flexionetan berezitasun handirik ez delakotz bi herri horietan” - “Uste dut halere Milafrangan berean berezitasunak badirela: alderdi batean, Beskoitzeko eskuarari buruz, bertzetan gureari buruz” - Agregaba, respecto a mi consulta sobre el empleo, en el barrio de Arguintz-Karrika, de la forma *duziik* (flexión II-13-c), registrada por Bonaparte: “Etcheverry apeza ez da orhoit ‘*duziik*’ aditurik, bainan bai *duzii*” - En aquella ocasión, Dassance me envió todas las contestaciones correspondientes a las flexiones de mi “Cuestionario” de formas verbales [*Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t. I, pp. 296-303], que había obtenido con la colaboración del sacerdote Etcheverry - Como digo en “Fuentes” de Ustaritz, Dassance falleció algún tiempo después, sin haber podido llegar a ver la publicación de los datos que me había proporcionado.

Villefranque / Milafranga (1993-94) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Me proporcionó todas las flexiones indefinidas y alocutivas de los dos géneros, del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, obtenidas por él, en cinco sesiones, celebradas durante los años 1993 y 1994 - Informador: M. Jean Kopentipi Haranbure, nacido en su casa de Eiherattoa, de Villefranque, el 28 de marzo de 1920. Su padre era de esta misma casa, su madre, de Arcangues - En el último repaso, Artola fue ayudado por el hermano del informador, de nombre Leon, nacido el 29 de noviembre de 1925.

Quartier-bas (Villefranque) / Behereko-kartiera / Milafranga (1995) - Koldo Artola (designado por A). - *Comunicaciones personales* - Artola recogió, en los meses de junio y julio de 1995, numerosas formas verbales, entre las que destaca la famosa forma *duziik* que Bonaparte había recogido a mediados del siglo XIX, pero que posteriormente no se había podido encontrar - Informador: M. Pierre Oihenart, nacido el 1 de noviembre de 1925 en la casa Prostaenia, del pequeño barrio de Gelosia, del Quartier-bas (Villefranque). Sus padres eran ambos del mismo barrio: Su padre de la misma casa; su madre, de la casa Portüia.

Fuentes complementarias:

- J. ALLIERES (1887) (designado por All y a continuación el número que indica el mapa correspondiente a la flexión) - "Petit Atlas Linguistique Basque Français 'Sacace'", *Via Domitia*, VII (diciembre 1960), mapas 1-15, y VII (diciembre 1961), mapas 16-83 - En 1887 se acordó enviar a todos los pueblos de la zona dos cuestionarios, en los que se han recogido 13 formas verbales de **Villefranque**.
- J. VINSON (1895) (designado por Vins y a continuación el número que señala el trozo en el que se encuentra la forma verbal) - "Spécimens de variétés basques", *RIEV*, I, (1907), pp. 627-633; II (1908), pp. 129-135, y V (1911), pp. 211-223 - La traducción al *euskara* de **Villefranque**, se encuentra en V (1911), pp. 215-216.

	PRESENTE	PASADO		PRESENTE		PASADO	
				ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	“yo soy” niz (A, DE) nuk nun I-1-i, m, f	“yo era” nintzen (A, DE) { nintüian (A) { nindukan (DE) nintunan I-7-i, m, f	ME	“él me es” { zaut (A) { zait (DE) { zautak (A) { zaitak (DE) { zautan (A) { zaitan (DE) I-13-i, m, f	“ellos me son” { zait (A) { zaizkit, zakit (DE) { zaitak (A) { zaizkiat (DE) zaitan I-19-i, m, f	“él me era” { zau(n)tan (A) { zitzaitan (DE) { zau(n)taian (A) { zitzaitan (DE) { zau(n)tanan (A) { zitzaitanan (DE) I-25-i, m, f	“ellos me eran” zai(n)tan zai(n)taian zai(n)tanan I-31-i, m, f
TÚ	“tú eres” zia hiz (A, DE) hiz (A, DE) I-2-r, m, f	“tú eras” zinen hintzen hintzen I-8-r, m, f	TE	“él te es” zautzu zauk zaun (A, DE) I-14-r, m, f	“ellos te son” zaitzu { zaik (A) { zaizkik (DE) zain I-20-r, m, f	“él te era” zau(n)tzun { zaüian, zaian (A) { zitzaikan (DE) zaunan I-26-r, m, f	“ellos te eran” zai(n)tzun zai(n)tzian zai(n)tzinan I-32-r, m, f
ÉL	“él es” da duk dun I-3-i, m, f	“él era” zen züian zunan I-9-i, m, f	LE	“él le es” { zako (Bon, A) { zayo (Bon), zaio (DE) zakok (A, DE) zakon I-15-i, m, f	“ellos le son” zaizko (Bon, DE, A) zaizkok zaizkon I-21-i, m, f	“él le era” { za(n)kon (A) { zitzaion (DE) { za(n)koian (A) { zitzaiokan (DE) za(n)konan I-27-i, m, f	“ellos le eran” { zai(n)zkon (A) { zitzaizkon (DE) zai(n)zkoian zai(n)zkonan I-33-i, m, f
NOSOTROS	“nosotros somos” { gia (A) { gira (DE) gituk gitun I-4-i, m, f	“nosotros éramos” { ginen (A, DE) { giñen (DE) { gin(in)tüian (A) { gintukan (DE) { gindukan (DE) gintunan I-10-i, m, f	NOS	“él nos es” { zauku (A) { zaiku (DE) zaukuk zaukun I-16-i, m, f	“ellos nos son” zaizku zaizkuk zaizkun I-22-i, m, f	“él nos era” zau(n)kun zau(n)küian zau(n)kunan I-28-i, m, f	“ellos nos eran” zai(n)zkun zai(n)zküian zai(n)zkunan I-34-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros sois” { zizte (DE) { ziizte (A) I-5-c	“vosotros érais” { zineten (DE) { zinezten (A) I-11-c	OS	“él os es” { zautzüi(te) { zauzii (DE) I-17-c	“ellos os son” zaitzüi(te) I-23-c	“él os era” { zau(n)tzüiten (A) { zitzaioztuen (DE) I-29-c	“ellos os eran” zai(n)tzüiten I-35-c
ELLOS	“ellos son” { dia (A) { dire, die (DE) tuk tun I-6-i, m, f	“ellos eran” { zien (A, DE) { ziren (DE) zitüian zitunan I-12-i, m, f	LES	“él les es” { zakote (A, DE) { zayote, (Bon), zaiote (DE) { zakotek (A) { zayoye (Bon) { zakone (A) { zayone (Bon) I-18-i, m, f	“ellos les son” zaizkote (A, DE) zaizkotek (A, DE) { zaizkone (A) { zaizkoten (DE) I-24-i, m, f	“él les era” { za(n)koten (A) { zitzaioien (DE) za(n)koteian za(n)kotenan I-30-i, m, f	“ellos les eran” zai(n)zkoten { zai(n)zkoteian (A) { zitzaizkotekan (DE) zai(n)zkotenan I-36-i, m, f

CUADRO II

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te he”</p> <p>zitut hut hut</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he”</p> <p>dut (Bon, DE, A) diat dinat</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os he”</p> <p>ziuztet</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he”</p> <p>tut tiat tinat</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has”</p> <p>nuzu nuk nun</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú lo has”</p> <p>duzu duk dun</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has”</p> <p>gitzutu gituk gitun</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú los has”</p> <p>tutzu tuk tun</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha”</p> <p>nu (A, DE) nik (A, DE) nin (A, DE)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha”</p> <p>zitu hu (A, DE) hu (A, DE)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha”</p> <p>du (A, DE) dik (A, DE) din (A, DE)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha”</p> <p>gitu (A, DE) gitik gitin</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha”</p> <p>ziuzte (A, DE)</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha”</p> <p>tu (A, DE) tik (A, DE) tin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te hemos”</p> <p>zitugu huu huu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos”</p> <p>dugu (A, DE), duu (Bon, DE) { diau (A) diuk (DE) dinau</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os hemos”</p> <p>ziuzteu</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos”</p> <p>tu(g)u tiau tinau</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis”</p> <p>nuziui</p> <p>II-3-c</p>	X	<p>“vosotros lo habéis”</p> <p>{ duzui (Bon) duziui (A, DE)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis”</p> <p>gi(t)utzüi</p> <p>II-17-c</p>	X	<p>“vosotros los habéis”</p> <p>tutzüi</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han”</p> <p>nute (A, DE) nie nine</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han”</p> <p>ziuzte (A, DE) hute hute</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han”</p> <p>dute (A, DE) die dine (A, DE)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han”</p> <p>giuzte gítie gítine</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han”</p> <p>ziuzte (A, DE)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han”</p> <p>tuzte (A, DE) tie tine</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo he” dautzut, datzut daiat, daüiat dainat</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” { dakot (A) diot (Bon, A) zakoiat (A), zakoat (DE) zioiat (A) zakonat zioinat</p> <p>III-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os lo he” dautzüitet</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” { dakotet diotet zakoteiat zioteiat zakotenat ziotenat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” dautazu dautak dautan</p> <p>III-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo has (a él)” { dakozu diozu dakok diok dakon dion</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” daukuzu daukuk daukun</p> <p>III-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo has (a ellos)” { dakozute diozute dakotek diotek dakoten, dakone dioten</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” daut (A, DE) zautak (A, DE) zautan</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dautzu, datzu dauk (A, DE) daun</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” { dako (A, DE) dio (Bon, A) zakok (A, DE) ziok zakon zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” dauku zaukuk zaukun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” dautzüite</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” { dakote (DE, A) diote (Bon, DE, A) zakoie ziotek zakone zioten</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo hemos” dautzuu daiaiu, daüiaiu dainau</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” { dakou diogu zakoiiau zioiaiu zakonau zioinau</p> <p>III-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os lo hemos” dautzüiteu</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” { dakoteu dioteu zakoteiaiu zioteiaiu zakotenaui ziotenaui</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” { dautazüii (A) dautazie (DE)</p> <p>III-3-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habéis (a él)” { dakozüii diozüii</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” { daukuzüii (A) daukuzue (DE)</p> <p>III-17-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” { dakozüiite diozüiite</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” dautet (A, DE) { zautae (A) ziautatek (DE) zautane</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dautzute, datzute daie daine, daune</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” { dakote diote (Bon, A) zakoie zioie zakone zione</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” daukute zauküie zaukune</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” dautzüite</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” { dakote diote (Bon, A) zakoteie zioteie zakotene ziotene</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los he” daitzut daitziat daitzinat</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” { daizkot diozkat { zaizkoiat (A), zazkoat (DE) { ziozkaiat { zaizkonat ziozkanat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los he” daitzüitet</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” { daixkotet dio(i)zkatet { zaixkoteiat { zio(i)zkateiat { zaixkotenat zio(i)zkatentat</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” daitatzu daitak daitan</p> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a él)” { daizkotzu diozkatzu { daizkok diozkak { daizkon diozkan</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” daizkutzu daizkuk daizkun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a ellos)” { daixkotzute dio(i)zkatzute { daixkotek dio(i)zkatek { daixkoten dio(i)zkatent</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” { dait (A) dauzkit (DE) { zaitak (A) zazkidak (DE) zaitan</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” { daitzu (A) daizkitzu (DE) { daitzik (A) dauzkik (DE) daitzin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” { dioitza (Bon) daizko, diozka (A, DE) { zaizkok ziozkak { zaizkon ziozkan</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” daizku, dauzku zaizkuk zaizkun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” { daitzüite daizkitzüi</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” { dioitzate (Bon) daixkote, dio(i)zkate (A) { zaixkoie zio(i)zkatek { zaixkone zio(i)zkane</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los hemos” daitzuu { daitziau daizkiauu daitzinauu</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” { daizkogu diozkauu { zaizkoiauu ziozkaiauu { zaizkonauu ziozkanauu</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los hemos” daitzüiteu</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)” { daixkoteuu dio(i)zkateuu { zaixkoteiauu zio(i)zkateiauu { zaixkotenauu zio(i)zkatentauu</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” { daitatzüi (A) dazktazie (DE)</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a él)” { daizkotzüi diozkatzüi</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” { daizkutzüi, dauzkitzüi (A) dauzkitzue (DE)</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” { daixkotzüite dio(i)zkatzüite</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” daitet zaitaie zaitane</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” daitzute { daitzie daizkie daitzine</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” { dioitzate (Bon) daizkote, diozkaie (A) { zaizkoie zio(i)zkaie { zaizkone zio(i)zkane</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” daizkute zaizküie zaizkune</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” { daitzüite daizkitzüite (A) dauzkitzue (DE)</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” { dioitzate (Bon), daixkote (A) dio(i)zkate (A), diozkaie (DE) { zaixkoteie zio(i)zkaie (A), zioztek (DE) { zaixkotene zio(i)zkane (A), zizkione (DE)</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zinituan (A) zintuan (DE) hintuan (A, DE) hintuan (A, DE) <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había”</p> <p>nüin</p> <ul style="list-style-type: none"> nian (A, DE) nikan (DE) ninan <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziuztean (A) zintuztedan (DE) <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había”</p> <p>nintüin</p> <ul style="list-style-type: none"> nintian nintinan <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías”</p> <p>nintutzun</p> <ul style="list-style-type: none"> { nintüian (A) nindukan (DE) { nintunan (A) nindunan (DE) <p>V-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo habías”</p> <p>zinüin</p> <ul style="list-style-type: none"> { hüin (A) hiin (DE) { hüin (A) hiin (DE) <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías”</p> <p>gin(in)tutzun</p> <ul style="list-style-type: none"> { ginintüian (A) gintukan (DE) ginintunan <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías”</p> <p>zinintüin</p> <ul style="list-style-type: none"> hintüin hintüin <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había”</p> <p>nintüin</p> <ul style="list-style-type: none"> { nintian (A) nindikan (DE) nintinan <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había”</p> <p>zintüin</p> <ul style="list-style-type: none"> hintüin (A, DE) hintüin (A, DE) <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { züin (A, DE) ziin (DE) zian (A, DE) zinan (A, DE) <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ginintüin (A) ginitiin (DE) ginintian ginintinan <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había”</p> <p>ziuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zitiin (A, DE) zitiin (DE) zitian zitanan <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos”</p> <p>zinitu(u)n</p> <ul style="list-style-type: none"> hintu(u)n hintu(u)n <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos”</p> <p>ginüin (A, DE)</p> <ul style="list-style-type: none"> ginian (A, DE) gininan <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos”</p> <p>ziuzteun</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { ginintüin (A) gintüin (DE) ginintian ginintinan <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais”</p> <p>nintutzüin</p> <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais”</p> <p>zinuten (A, DE)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais”</p> <p>gini(n)tutzüin</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais”</p> <p>zin(i)uzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían”</p> <p>niuzten</p> <ul style="list-style-type: none"> nizteian niztenan <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían”</p> <p>ziniuzten</p> <ul style="list-style-type: none"> hiuzten hiuzten <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían”</p> <p>zuten (A, DE)</p> <ul style="list-style-type: none"> { ziteian (A) zieten (DE) zitenan <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían”</p> <p>giniuzten</p> <ul style="list-style-type: none"> ginizteian giniztenan <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían”</p> <p>ziuzte(te)n</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían”</p> <p>ziuzten (A, DE)</p> <ul style="list-style-type: none"> zizteian ziztenan <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo había” nautzun { naian (A) { nauyan (DE) nainan</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” { nankon nion { nankoian { nioian (A), niokan { nankonan { nioinan</p> <p>VI-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os lo había” nauntzüiten</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” { nakoten nioten { nakoteian { nioteian (A), niotekan (DE) { nakotenan { niotenan</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” zinau(n)tan hau(n)tan hau(n)tan</p> <p>VI-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a él)” { zinankon zinion { hankon hion { hankon hion</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” zinau(n)kun { hau(n)kun { hinau(n)kun { hau(n)kun { hinau(n)kun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a ellos)” { zinakoten zinioten { hakoten hioten (A, DE) { hakoten hioten (A, DE)</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” { zau(n)tan (A) zautan (DE) { zau(n)taian (A) zaitayan (DE) zau(n)tanan (A)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zautzun { zaian (A) zaukan (DE) zainan (A) zaunan (DE)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” { zankon (A), zakon (DE) zion (A,DE) { zankoian zioian (A), ziokan (DE) { zankonan zioinan (A), zionan (DE)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zau(n)kun zau(n)küian zau(n)kunan</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zauntzüiten</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” { zakoten zioten { zakoteian zioteian { zakotenan ziotenan</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo habíamos” ginautzun { ginaian ginaüian ginainan</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” { ginankon ginion (A), giñion (DE) { ginankoian ginioian (A), giñiokan (DE) ginankonan ginioinan</p> <p>VI-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os lo habíamos” ginauntzüiten</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” { ginakoten ginioten { ginakoteian ginioteian { ginakotenan giniotenan</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” { zinau(n)taten (A) zinautazun (DE)</p> <p>VI-3-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a él)” { zinankoten zinioten (A), ziñioten (DE)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” zinau(n)kuten</p> <p>VI-17-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” { zinakoten zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” { zau(n)taten (A) zautaten (DE) { zau(n)tateian (A) zauntateyan (DE) zau(n)tatenan (A) zauntatenan</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zautzuten zaitedian zaitenan</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” { zankoten (A), zakoten (DE) zioten (A, DE) { zankoteian zioteian (A), ziotekan (DE) zankotenan ziotenan</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” zau(n)kuten zau(n)kuteian zau(n)kutenan</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zauntzüiten</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” { zakoten zioten { zankoteian zioteian zankotenan ziotenan</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los había” nai(n)tzun nai(n) tzian nai(n)tzinan</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)” { naizkon nioizkan { naizkoian { nioizkaian { naizkonan { nioizkanan</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los había” naintzüiten</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)” { naixkoten nio(i)zkaten { naixkoteian { nio(i)zkateian { naixkotenan { nio(i)zkatenan</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías” zinai(n)tan haitan haitan</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a él)” { zinaizkon zinioizkan { haizkon { hioizkan { haizkon { hioizkan</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías” { zinaizkun zinauzkun { hai(n)zkun { hai(n)zkun</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a ellos)” { zinaixkoten zinio(i)zkaten { haixkoteian, -ten { hio(i)zkaten { haixkoten { hio(i)zkaten</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había” zai(n)tan zaitaian zaitanan</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había” zai(n)tzun zai(n)tzian zai(n)tzinan</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)” { zaizkon zioizkan (A), ziozkan (DE) { zaizkoian { zioizkaian { zaizkonan { zioizkanan</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había” zaizkun zaizküian zaizkunan</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había” zaintzüiten</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)” { zaixkoten zio(i)zkaten { zaixkoteian { zio(i)zkateian { zaixkotenan { zio(i)zkatenan</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los habíamos” { ginai(n)tzun (A) ginaitzun (DE) { ginai(n)tzian (A) { ginauzkan (DE) { ginai(n)tzinan</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)” { ginaizkon ginioizkan { ginaizkoian { ginioizkaian { ginaizkonan { ginioizkanan</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los habíamos” ginaintzüiten</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a ellos)” { ginaixkoten ginio(i)zkaten { ginaixkoteian { ginio(i)zkateian { ginaixkotenan { ginio(i)zkatenan</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais” { zinaintaten (A) ziñizkidaten (DE)</p> <p>VII-3-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a él)” { zinaizkoten zinioizkaten</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais” zinaizkutzüin</p> <p>VII-17-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a ellos)” { zinaixkoten zinio(i)zkaten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían” zai(n)taten zai(n)tateian zai(n)tatenan</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían” zai(n)tzuten zai(n)tziteian { zai(n)tzitenan { zai(n)tzitanen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)” { zaizkoten zioizkaten { zaizkoteian { zioizkateian { zaizkotenan { zioizkatenan</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían” { zaizkuten zauzkuten { zaizkuteian { zaizkutenan</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían” { zaintzüiten zaitzüiten</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)” { zaixkoten zio(i)zkaten { zaixkoteian { zio(i)zkateian { zaixkotenan { zio(i)zkatenan</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Villefranque.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

I-1-i	<i>niz</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A: <i>eniz orroitzen erraten tzen gehio ...</i>)
I-1-m	<i>nuk</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
I-1-f	<i>nun</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
I-3-i	<i>da</i>	1887: Villefranque (All, 9) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A: “Bezkoitzen’e ... <i>xu, erraxu</i> , erraten da, hola, <i>erraxu</i> , diferentzia bada hemendik, puxka’at, elgar konprenitzen du(u) biziki untsa bāñan e ... hitzak eztia berdin erraten ... / hua’re fini! hua ... ezta fitsik han, gehio, ez ... murrüiak, murrüiak ... murrüiak gelditzen”, dice el informador)
I-4-i	<i>gia</i> <i>gira</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A: <i>oai, zahartzen ari baigia ...</i>) 1974: Villefranque (DE)
I-4-m	<i>gituk</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
I-4-f	<i>gitun</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
I-5-c	<i>zizte</i> <i>ziizte</i> <i>ziezte</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-94: Villefranque (A) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A)
I-6-i	<i>dira</i> <i>dia</i> <i>dire</i> <i>die</i>	1887: Villefranque (All, 9) 1993-95: Villefranque (A). Q.-bas (Villefranque) (A: “ <i>ta gio badia etxeak frango, han einak, me denak frantximanta’tia jendëak, ezta ... ezta eskualdunik / Merluenea’re segidan; han bada bai jendea me eztia eskualdunak, ez</i> ”, dice el informador. 1974: Villefranque (DE) 1974: Villefranque (DE)
I-7-i	<i>nintzen</i>	1895: Villefranque (Vins, 5: <i>zutarik urrun iraungia nintzen</i>) 1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A)
I-9-i	<i>zen</i>	1887: Villefranque (All, 73) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A: <i>ba, ba, ba ... ene aita zena’re hemen sortüia</i>)

I-10-i	<i>ginen</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A: <i>eta ... han, elgarren artëan eta yostatzen ginen, itzulikan, itzulikan eta ... dauzika ta ... hola, bakizu? hola ...</i>)
	<i>giñen</i>	1974: Villefranque (DE). Dassance y Etcheverry anotaron esta forma doblemente subrayada, mientras que la <i>ginen</i> fue simplemente subrayada, lo que parece indicar que existía una tendencia a la palatización.
I-10-m	<i>gin(in)tüian</i> <i>gintukan</i> <i>gindukan</i>	1993-94: Villefranque (A) 1974: Villefranque (DE). Forma doblemente subrayada. 1974: Villefranque (DE). Forma simplemente subrayada, lo que indica que se usaba menos que la <i>gintukan</i> .
I-12-i	<i>ziren</i>	1887: Villefranque (All, 74) 1974: Villefranque (DE)
	<i>zien</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-94: Villefranque (A)
I-13-i	<i>zaut</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A: “Hasieran <i>daut</i> -Hiriburun eta Mugerreko Elizaberrin ere, besteak beste, horrelakorik adi daiteke-, baina azkenean ‘hokiena <i>zaut</i> ’ esan zuen”, dice Artola)
	<i>zait</i>	1974: Villefranque (DE)
I-15-i	<i>zako</i>	med. XIX. Villefranque (Bon-51) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
	<i>zayo</i>	med. XIX: Villefranque (Bon-51)
	<i>zaió</i>	1974: Villefranque (DE)

En el manuscrito (Bon-51) se anotó *zayo Mariari*, ya a continuación *zayote*, *zayoye*, *zayone*, y en otro lugar del mismo manuscrito, *zako*, *zayo*.

I-18-i	<i>zakote</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-94: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
	<i>zayote</i>	med. XIX: Villefranque (Bon-51)
	<i>zaiote</i>	1974: Villefranque (DE)
	<i>ziote</i>	1995: Q.-bas (Villefranque) (A)
I-18-m	<i>zayoye</i> <i>zakotek</i>	med. XIX: Villefranque (Bon-51) 1993-94: Villefranque (A)
I-18-f	<i>zayone</i> <i>zakone</i>	med. XIX: Villefranque (Bon-51) 1993-94: Villefranque (A)
I-19-c	<i>zait</i> <i>zaizkit</i>	1993-95: Villefranque (A) 1974: Villefranque (DE)
	<i>zazkit</i>	1995: Q.-bas (Villefranque) (A. Con ayuda) 1974: Villefranque (DE)
I-21-i	<i>zaizko</i>	med. XIX: Villefranque (Bon-51: <i>zaizko Mariari</i>) 1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A. Con ayuda)
I-22-i	<i>zaizku</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A. Con ayuda y un signo de interrogación)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Villefranque.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

Respecto a las flexiones de la columna 2 de este *Cuadro*, dice Artola: “Denis Ameztoy 81 urtetako milafrankarrak (1992.eko urtarrilean) honela eman zuen: *ziut/hut, ziu/hu, zitu/hitu, ziuzte/hute*”. Análogamente, con referencia a las flexiones de la columna 4, dice Artola: “Denis Ameztoy lagunak honela: “*giutzu/gituk, gitu/gitik, giutzüi eta giuzte/gitie*. Las hemos anotado en los lugares correspondientes a las flexiones correspondientes seguidas (A-A). Las formas proporcionadas por el informador Kopentipi para estas mismas flexiones, las hemos anotado seguidas de (A-K).

II-5-r	<i>zaitut</i> <i>zitut</i> <i>ziut</i>	1895: Villefranque (Vins, 5: <i>utzi nahi zaitudanian</i>) 1993-95: Villefranque (A-K), Q.-bas (Villefranque) (A) 1992: Villefranque (A-A)
II-5-m, f	<i>hut</i>	1992-94: Villefranque (A-K, A-A)
II-6-r	<i>zitu</i> <i>ziu</i>	1993-94: Villefranque (A-K) 1992: Villefranque (A-A)
II-6-m, f	<i>hu</i>	1974: Villefranque (DE) 1992-94: Villefranque (A-K, A-A)
II-7-r	<i>zitugu</i> <i>zitu</i>	1993-94: Villefranque (A-K) 1992: Villefranque (A-A)
II-7-m, f	<i>huu</i> <i>hitu</i>	1993-94: Villefranque (A-K) 1992: Villefranque (A-A)
II-8-r	<i>ziuzte</i>	1992-94: Villefranque (A-K, A-A)
II-8-m, f	<i>hute</i>	1992-94: Villefranque (A-K, A-A)
II-9-i	<i>dut</i> <i>ut</i>	med. XIX: Villefranque (Bon-51) 1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A) med. XIX: Villefranque (Bon-51: <i>yateut</i>) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A: <i>errana'ut'e / a(h)antzia'ut</i>)
II-9-m	<i>diat</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
II-9-f	<i>dinat</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
II-10-r	<i>duzu</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)

II-10-m	<i>duk</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
II-10-f	<i>dun</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
II-11-i	<i>du</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A): “ <i>ba, konprenitzen du puxka bat me ... eztaki, aita eskualduna züin, ba, me ... ama ... kaskoina!, ta geo ... frantsesez mintzo zezien (!), gaztëan eta beti frantsesez äri</i> ”). “ <i>Zezien hori zuten adizkiaren zukako alokutiboa -zizien- izan liteke, Behereko Kartiera honekin muga egiten duen Hiriburutik barneratua</i> ”, comenta Artola
II-11-m	<i>dik</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
II-11-f	<i>din</i>	1974: Villefranque (A) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
II-12-i	<i>dugu</i> <i>duu</i> <i>du(u)</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-94: Villefranque (A) med. XIX: Villefranque (Bon-51) 1974: Villefranque (DE) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A: ... <i>ta elgar konprenditzen du(u) aise hal’e</i>)
II-12-m	<i>diau</i> <i>diuk</i>	1993-94: Villefranque (A) 1974: Villefranque (DE) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A)
II-12-f	<i>dinau</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
II-13-c	<i>duzui</i> <i>duzüi</i> <i>duzüik</i> <i>duzüik</i>	med. XIX: Villefranque (Bon-51) 1974: Villefranque (DE) 1993-94: Villefranque (A) med. XIX: Q.-bas (Villefranque) (Bon-51: “ <i>duzüik au quartier bas seulement</i> ”, dice Bonaparte, y en otro lugar de este manuscrito: “ <i>Milafrangako behereko kuartiera: duzüik = vous l’avez</i> ”) med. XIX: Arguintz-Carrica (Bon-Verbe, XX, n. 2. Dice Bonaparte aquí: “ <i>Nous n’avons trouvé de terminatifs en züik que dans cette partie de la commune de Villefranque connue sous le nom d’Arguintz-Carrica. A Villefranque même, ainsi que dans les huit autres communes où l’on fait usage de la variété d’Ustarits, la principale du sous-dialecte bas-navarrais occidental du Labourd, on dit duzüi, et non pas duzüik. Ce dernier terminatif est donc une exception toute locale et des plus curieuses</i> ”) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A: “ <i>behin berriro horrela emana</i> ”, dice Artola)
II-14-i	<i>dute</i> <i>ute</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A: <i>me oai eztute denbo(r)a...</i>) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A: <i>emaiteute hemen eskola ...</i>)
II-14-m	<i>die</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
II-14-f	<i>dine</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)

II-15-r	<i>gitutzu</i> <i>giutzu</i>	1993-95: Villefranke (A-K) 1992: Villefranke (A-A)
II-15-m	<i>gituk</i>	1992-94: Villefranke (A-K, A-A)
II-16-i	<i>gitu</i>	1974: Villefranke (DE) 1992-94: Villefranke (A-K, A-A)
II-16-m,f	<i>gitik</i>	1992-94: Villefranke (A-K, A-A)
II-17-c	<i>gi(t)utzüi</i> <i>giutzüi</i>	1993-94: Villefranke (A-K) 1992: Villefranke (A-A)
II-18-i	<i>giuzte</i>	1992-94: Villefranke (A-K, A-A)
II-18-m	<i>gitie</i>	1992-94: Villefranke (A-K, A-A)
II-19-c	<i>ziuztet</i> <i>zituztet</i>	1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A)
II-25-i	<i>ditu</i> <i>tu</i>	1887: Villefranke (All, 14) 1974: Villefranke (DE) 1993-94: Villefranke (A)
II-26-i	<i>tu(g)u</i> <i>tuu</i>	1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A: <i>ibiltzen ginen mezan, ikasi tuu denak</i>)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Villefranke.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

III-2-i	<i>daut</i>	1974: Villefranke (DE) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A)
III-3-c	<i>dautaziüi</i> <i>dautazie</i> <i>dautazue</i>	1993-94: Villefranke (A) 1974: Villefranke (DE) 1974: Villefranke (DE). Forma propuesta por Yrizar y simplemente subrayada por los colaboradores, lo que indica menos uso que la <i>dautazie</i> .
III-4-i	<i>dautet</i>	1974: Villefranke (DE) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A)
III-5-r	<i>dautzut</i> <i>datzut</i>	1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A: “Aurrenik <i>zautut</i> eta <i>zautzut</i> (!), baina ondoren <i>dautzut</i> eman zuen, besteak baino egokiagoa dela gaineratuz”, dice Artola) 1993-94: Villefranke (A)
III-5-m	<i>daiat</i> <i>daiüiat</i> <i>diat</i>	1993-94: Villefranke (A) 1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A)
III-5-f	<i>dainat</i> <i>dinat</i>	1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A)
III-7-r	<i>dautzuu</i> <i>dautzu(u)</i>	1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A. Forma obtenida con ayuda)
III-7-m	<i>daiiau</i> <i>daiüiau</i> <i>diau</i>	1993-94: Villefranke (A) 1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A. Forma obtenida con ayuda)
III-9-i	<i>diot</i> <i>iot</i> <i>dakot</i>	med. XIX: Villefranke (Bon-51). En este manuscrito <i>dezaket</i> - <i>diot</i> . Con ello se indica que las formas de la serie <i>diot</i> podían tener significado potencial. 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A: “ <i>eman’iot</i> aditu nuen, baina baita <i>ekarri diot</i> ere”, dice Artola) 1993-94: Villefranke (A)

“Azken bi orrietako -se refiere a los apuntes tomados en Q.-bas (Villefranke), en las dos últimas hojas del cuaderno de campo, que corresponden a las flexiones con objetos indirectos de terceras personas del singular y del plural, respectivamente- *erantzunei behatu bat eman eta diot eta dakot* gisako erak nahasirik ematen dituela ohar gai-

III-19-c	<i>dautzüüitet</i> <i>dautzüit</i>	1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A: “Agian <i>dautzüüt</i> , azentua <i>ü</i> gainean dela”, dice Artola)
III-23-i	<i>dakotet</i> <i>diotet</i>	1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A: “ <i>diotet</i> geixeago, omen, baina ‘biak elgarrekin’ edo”)
III-23-m	<i>zakoteiat</i> <i>zioteiat</i>	1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A. Con una ligera ayuda) 1993-95: Villefranke (A). Q.-bas (Villefranke) (A. Con ayuda)
III-24-m	<i>dakotek</i> <i>diotek</i>	1993-95: Villefranke (A) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Villefranke.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

IV-2-r	<i>dait</i> <i>dauzkit</i>	1993-94: Villefranke (A) 1974: Villefranke (DE) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A)
IV-4-i	<i>daitet</i> <i>dauzkitet</i>	1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A. Con una ligera ayuda)
IV-5-r	<i>daitzut</i> <i>dauzkitzut</i>	1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A. Con ayuda)
IV-9-i	<i>daizkot</i> <i>diozkat</i>	1993-94: Villefranke (A) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A)
IV-9-m	<i>zaizkoiat</i> <i>zazkoat</i> <i>ziozkaiat</i>	1993-94: Villefranke (A) 1974: Villefranke (DE) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A)
IV-9-f	<i>zaizkonat</i> <i>ziozkanat</i>	1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A) 1993-94: Villefranke (A)
IV-10-r	<i>daizkotzu</i> <i>diozkatzu</i>	1993-94: Villefranke (A) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A: “Agian <i>dioizkatzu</i> ”, dice Artola)
IV-10-m	<i>daizkok</i> <i>diozkak</i>	1993-94: Villefranke (A) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A)
IV-10-f	<i>daizkon</i> <i>diozkan</i>	1993-94: Villefranke (A) 1993-94: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A)
IV-11-i	<i>dioitza</i> <i>daizko</i> <i>diozka</i>	med. XIX: Villefranke (Bon-51) 1974: Villefranke (DE) 1993-94: Villefranke (A) 1974: Villefranke (DE) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A)
IV-11-m	<i>zaizkok</i> <i>ziozkak</i> <i>dioizkak !</i>	1993-94: Villefranke (A) 1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A)

IV-11-f	<i>zaizkon</i> <i>ziozkan</i> <i>dioizkan !</i>	1993-94: Villefranke (A) 1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A)
IV-15-r	<i>daizkutzu</i>	1993-94: Villefranke (A: “ <i>daikutzu, daizkutzu, daizkitzu eta dauzkutzu</i> izan omen daitezke”, dice Artola)
IV-23-i	<i>daixkotet</i> <i>dio(i)zkatet</i> <i>diozkatet</i>	1993-94: Villefranke (A: “Nik galdeginik <i>daizkotet, zaizkoteiat ...</i> dela dio Jean-ek, baina banan-banan <i>daix-, zaix-...</i> ahoskatzen duela iruditu zaidanez, horrela idatzi ditut egoera hori, nolabait, agerian jartzeko”, dice Artola) 1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A)
IV-25-i	<i>dioitzate</i> <i>dio(i)zkate</i> <i>daixkote</i>	med. XIX: Villefranke (Bon-51) 1993-94: Villefranke (A: “ <i>dio(tzi)te</i> ere bai, omen”, dice Artola) 1993-94: Villefranke (A)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Villefranque.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

V-9-i	<i>nüin</i> <i>nun</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A: <i>Gure Aita e ... lehenbiziko gauza hoi ikasi nun eta ...</i>)
V-10-m,f	<i>hüin</i> <i>hiin</i>	1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A: “Agian <i>huin</i> ”, dice Artola) 1974: Villefranque (DE)
V-11-i	<i>züin</i> <i>ziin</i> <i>zuen</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A: <i>eurr (h)oiekin eta ... aski eiten tziin (t)süia</i>) 1974: Villefranque (DE) 1887: Villefranque (All, 75)
V-12-i	<i>ginüin</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
V-14-i	<i>zuten</i>	1887: Villefranque (All, 12) 1974: Villefranque (DE) 1993-94: Villefranque (A)
V-24-m	<i>hintüin</i> <i>hitüin</i>	1993-94: Villefranque (A) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A)
V-25-i	<i>zitiin</i> <i>zitiin</i>	1974: Villefranque (DE) 1993-94: Villefranque (A) 1974: Villefranque (DE)
V-26-i	<i>ginintüin</i> <i>gintüin</i>	1993-94: Villefranque (A) 1974: Villefranque (DE) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A: “ <i>leheno, guk ... gue kateximak eta denak eskuaraz mikatzen(?) gintüin, e?</i>)
V-28-i	<i>ziuzten</i>	1887: Villefranque (All, 13) 1974: Villefranque (DE) 1993-94: Villefranque (A)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Villefranke.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

VI-2-i	<i>zau(n)tan</i> <i>zautan</i>	1993-94: Villefranke (A) 1974: Villefranke (DE) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A. Con ayuda)
VI-3-c	<i>zinau(n)taten</i> <i>zinautazun</i>	1993-94: Villefranke (A: “ <i>Hasieran zinaunten</i> ”, dice Artola) 1974: Villefranke (DE)
VI-4-i	<i>zau(n)taten</i> <i>zautaten</i>	1993-94: Villefranke (A: “ <i>zau(n)tetan</i> ere bai, omen”, dice Artola) 1974: Villefranke (DE) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A. Con ayuda)
VI-4-m	<i>zau(n)tateian</i> <i>zauntateyan</i>	1993-94: Villefranke (A: “ <i>zau(n)tetaian</i> ere bai, omen”, dice Artola) 1974: Villefranke (DE)
VI-4-f	<i>zau(n)tatenan</i> <i>zauntatenan</i>	1993-94: Villefranke (A: “ <i>zau(n)tetanan</i> ere bai, omen”, dice Artola) 1974: Villefranke (DE)
VI-9-i	<i>nankon</i> <i>nakon</i> <i>nion</i>	1993-94: Villefranke (A: “ <i>nakon, zinakoten, zakoteian</i> ... hau da, <i>n-rik</i> gabekoak orobat entzun daitezke, baina hitzegitean zertxobait lasaitzen diren ondorio omen dira”, dice Artola) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A. Con ayuda. “ <i>nion</i> gehiago, omen”, dice Artola) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A. Con ayuda)
VI-14-i	<i>zankoten</i> <i>zakoten</i> <i>zioten</i>	1993-94: Villefranke (A) 1895: Villefranke (Vins, 3: <i>nehork ez zakoten</i> ...) 1974: Villefranke (DE) 1974: Villefranke (DE) 1993-94: Villefranke (A)
VI-16-i	<i>zau(n)kun</i> <i>zaukun</i> <i>zakun</i>	1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A. Con ayuda) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A)
VI-18-i	<i>zau(u)nkuten</i> <i>zaukuten</i>	1993-94: Villefranke (A) 1995: Q.-bas (Villefranke) (A: <i>zaukute</i> aditu uste izan nuen”, dice Artola)
VI-23-i	<i>nakoten</i> <i>nioten</i>	1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A. Con ayuda. “ <i>nioten</i> gehiago, omen”, dice Artola) 1993-95: Villefranke (A), Q.-bas (Villefranke) (A. Con ayuda)

VI-25-i	<i>zakoten</i>	1887: Villefranke (All, 81) 1993-94: Villefranke (A)
	<i>zioten</i>	1993-94: Villefranke (A)
VI-28-i	<i>zakoten</i>	1993-94: Villefranke (A)
	<i>zioten</i>	1887: Villefranke (All, 82) 1993-94: Villefranke (A)
VI-28-m	<i>zankoteian</i>	1993-94: Villefranke (A)
	<i>zioteian</i>	1993-94: Villefranke (A)
VI-28-f	<i>zankotenan</i>	1993-94: Villefranke (A)
	<i>ziotenan</i>	1993-94: Villefranke (A)

Adierte Artola: “Jean-ek azken bi adizkiak -se refiere a *zankoteian* (flex. VI-28-m), y *zankotenan* (flex. VI-28-f)- *n*-dunak emanak zituen arren, azken errebasoan iraganaldi hauetako *n*-ren tartekapena ez dute ontzat ematen, harrigarria bada ere”.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Villefranque.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

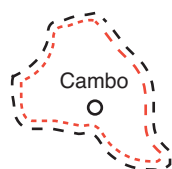
VII-3-c	<i>zinaintaten</i>	1993-94: Villefranque (A: “Anaiak emanikoa da hori, Jean-ek <i>zinaunztetan</i> emana baitzuen”, dice Artola)
VII-4-i	<i>zai(n)taten</i>	1993-94: Villefranque (A: “ <i>zai(n)tetan</i> ere bai, dice Artola)
VII-4-m	<i>zai(n)tateian</i>	1993-94: Villefranque (A: <i>zaitetaian</i> ere bai”, dice Artola)
VII-4-f	<i>zai(n)tatenan</i>	1993-94: Villefranque (A: “ <i>zauztetanan, zaitzetanan</i> ere bai, omen; Itsasun bezalaxe, <i>-ai</i> -ren ondoren nekezago sartzen da tarteko <i>n</i> famatu hori <i>-au</i> -ren ondoren baino”, dice Artola)
VII-9-i	<i>naizkon</i> <i>nazkon</i> <i>nioizkan</i> <i>niozkan</i>	1993-94: Villefranque (A) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A. Forma obtenida con ayuda) 1993-94: Villefranque (A) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A. Con ayuda. “Zein gehiago? - berdintsu edo, ‘biak elgarrekin’ omen doaz eta)
VII-10-m,f	<i>haizkon</i> <i>hioizkan</i>	1993-94: Villefranque (A: “ <i>ha(i)xkon</i> esaten duela iruditu zait. Irudipen hau baiezaturik geratu da iraganaldi pluraleko adizkiak aditzean”, advierte Artola) 1993-94: Villefranque (A)
Respecto a las formas del tipo <i>nioizkan</i> , dice Artola: “Inoiz edo behin azkeneko <i>i</i> hori tartekatu gabe ere bai: <i>niozkan</i> .”		
VII-11-i	<i>zaizkon</i> <i>zioizkan</i> <i>ziozkan</i>	1895: Villefranque (Vins, 6: <i>zabaldu, zaizkon</i> ...) 1993-94: Villefranque (A) 1993-94: Villefranque (A) 1974: Villefranque (DE)
VII-17-c	<i>zinaizkutzüin</i>	1993-94: Villefranque (A: “ <i>zinauzkutzüin, zinauzkuten</i> ere bai, omen”, dice Artola)
VII-18-i	<i>zaizkuten</i> <i>zauzkuten</i>	1993-94: Villefranque (A) 1993-95: Villefranque (A), Q.-bas (Villefranque) (A)
VII-23-i	<i>naixkoten</i> <i>nazkoten</i>	1993-94: Villefranque (A: “Hemen ere <i>naix-</i> , <i>zinaix-</i> , ... horrela ahoskatzen duela iruditu zaidanez, horrela idatzi ditut”, dice Artola) 1995: Q.-bas (Villefranque) (A. Forma obtenida con ayuda)

- nio(i)zkaten* 1993-94: Villefranque (A: “Pluraleko zutabekoek (*nio(i)zkaten*, *zinio(i)zkaten*...) tarteko *i* hori dute ezaugarri nabariena -orainaldian ere berdin-, *z/x* alternantzia oso gutxitan azalerazten delarik, *zinio(i)zkaten/-(i)zkaten*, *ginio(i)zkaten/-(i)zkaten* ... bezalako kasu batzutan baizik ez baitira ageri”, dice Artola)
- niozkaten* 1995: Q.-bas (Villefranque) (A)

VARIEDAD DE USTARITZ
SUBVARIEDAD DE CAMBO-LES-BAINS



Situación de la subvariedad de Cambo-les-Bains, en la variedad de Ustaritz, en el dialecto bajo-navarro occidental y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Cambo-les-Bains

SUBVARIEDAD DE CAMBO-LES-BAINS

Introducción

Esta subvariedad está constituida exclusivamente por la comuna de Cambo-les-Bains.

Contaba, en 1970, con 2.550 vascófonos, según nuestro recuento de aquella época.

En la “Introducción” de la variedad de Ustaritz, a la que pertenece esta subvariedad, se han expuesto sus características diferenciales.

FUENTES

Cambo-les-Bains / Kanbo (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon en los “Cuadros”, y por Bon-51 en las “Observaciones”) - *Manuscrito 51* del “Fondo Bonaparte” de la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya [Contestaciones a cuestionarios dialectológicos en el País Vasco-Francés]. Notas referentes a numerosos pueblos de esta zona - Contiene sólo algunas flexiones con objetos indirectos de terceras personas del singular y del plural. No obstante su reducido número, permiten obtener importantes conclusiones para el examen comparativo

Cambo-les-Bains / Kanbo (1974) - PIERRE EYHERAMENDY (designado por E) - *Comunicaciones personales*. Me proporcionó todas las contestaciones a mi “Cuestionario” de formas verbales [*Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t. I, pp. 296-303], correspondientes a las formas empleadas en Cambo. Como dato anecdótico, me permito referir que este colaborador me manifestaba en carta fechada en Cambo (Arditeya), el 20 de agosto de 1974, que no era yo el primero que le escribía desde Madrid sobre temas vascos y me transcribía una carta escrita en Madrid el 11 de agosto de 1929, firmada por el famosísimo doctor don Salvador Cardenal, Catedrático de Cirugía de la Facultad de Medicina de Madrid y Presidente de la Real Academia de Medicina, en la que le decía que había comprado su “Methode pratique pour apprendre le Basque”, y le pedía que le diera un curso de lengua vasca por correspondencia. Este ilustre doctor, de fama universal como operador, había celebrado sus bodas de oro científicas cuatro años antes, concretamente el 24 de octubre de 1925, pero ... con impulso juvenil, estaba dispuesto a estudiar nuestra lengua - Mi simpático colaborador l’abbé Pierre Eyheramendy, falleció el 25 de diciembre de 1976.

Cambo-les-Bains / Kanbo (1974) - MICHEL ITZAINA (designado por I) - *Comunicaciones personales* - Itzaina me proporcionó las contestaciones a mi antes mencionado “Cuestionario” de formas verbales - Cuando solicitó su colaboración, era secretario municipal de Cambo y Académico correspondiente de Euskaltzaindia.

Cambo-les-Bains / Kanbo (1995) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Koldo Artola recogió, en tres sesiones que comenzaron en enero y terminaron en marzo de 1995, todas las flexiones indefinidas y alocutivas de ambos géneros, del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo - Sus informadores fueron los siguientes: M. Jean Garat, de 71 años de edad, nacido en Puttunborda (unos 1.200 metros al norte del centro de Cambo); su hermana Mme. Aña Sarasola, de 68 años (el padre de ambos era de Armendarits y la madre de Cambo); los hijos Beñat, de 33 años; Xarles, de 30, y Panpi, de 28, todos ellos nacidos en Puttunborda (de padre de Cambo y madre de Ayherre); Amaia Irigarai, de 20 años de edad, nacida en el núcleo urbano de Cambo (padre de Louhossoa; madre de Souraïde), y Pierre Toucoulet, de 44 años, nacido en Kurutxaga, a unos quinientos metros al oeste del casco de Cambo (padre de Cambo; madre de Itxassou).

Fuentes complementarias:

J. ALLIERES (1887) (designado por All y a continuación el número que indica el mapa correspondiente a la flexión) - “Petit Atlas Linguistique Basque Français ‘Sacace’”, *Via Domitia*, VII (diciembre 1960), mapas 1-15, y VIII

(diciembre 1961), mapas 16-83 - En 1887 se acordó enviar a todos los pueblos de la zona dos cuestionarios, en los que se han recogido 13 formas verbales de **Cambo**.

J. VINSON (1895) (designado por Vins y a continuación el número que señala el trozo en el que se encuentra la forma verbal) - "Spécimens de variétés basques", *RIEV*, I, (1907), pp. 627-633; II (1908), pp. 129-135, y V (1911), pp. 211-223 - La traducción correspondiente a **Cambo** se encuentra en V (1911), p. 216.

	PRESENTE		PASADO			PRESENTE		PASADO	
	YO	TÚ	ÉL	ELLOS		ME	TE	LE	NOS
	<p>“yo soy” niz (A, E) nuk nun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” nintzan (A, E, I) nintzen (A) nintüan, nintüian (A) ninduan (E) nindukan (I) nintunan, nunan</p> <p>I-7-i, m, f</p>	<p>“él me es” zaut (A, E, I) zautak (A) zatak (A, E) zautan (A) zatan (A, E)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” zauzkit (A) zaizkit (E, I) zauzkitak, zaztak zaikidak (I) ziztak (E) zauzkitan, zaztan</p> <p>I-19-i, m, f</p>		<p>“él me era” zautan zatean, zataian zatanan</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” zauzkitan zazkitean zauzkitean</p> <p>I-31-i, m, f</p>		
	<p>“tú eres” zia hiz (A, E) hiz (A, E)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” zinen hintzan hintzan</p> <p>I-8-r, m, f</p>	<p>“él te es” zautzu zauk (A, E) zaun (A, E)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zauzkitzu zauzkik (A) zaizkik (E, I) zauzkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>		<p>“él te era” zautzun zaukan zaunan</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” zauzkitzun zauzkikan zauzkinan</p> <p>I-32-r, m, f</p>		
	<p>“él es” da duk dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” zen züan, züian zunan</p> <p>I-9-i, m, f</p>	<p>“él le es” zako (A, E) zakok (A, E) zakon</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” zazko zazkok zazkon</p> <p>I-21-i, m, f</p>		<p>“él le era” zakon zakoian zakonan</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” zazkon zazkoian zazkonan</p> <p>I-33-i, m, f</p>		
	<p>“nosotros somos” gia (A), gira (E, I) gituk gitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” ginen (A, E, I) gintüan, gintüian gintuan (E) gintukan (I) gintunan</p> <p>I-10-i, m, f</p>	<p>“él nos es” zauku (A) zaiku (E, I) zaukuk zaukun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zauzku zauzkuk zauzkun</p> <p>I-22-i, m, f</p>		<p>“él nos era” zaukun zaukuian zaukunan zakunan</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” zauzkun zauzkuian zauzkunan</p> <p>I-34-i, m, f</p>		
	<p>“vosotros sois” ziizte (A, E)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros érais” zinezten (A, E, I)</p> <p>I-11-c</p>	<p>“él os es” zautzii</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zauzkitzii</p> <p>I-23-c</p>		<p>“él os era” zautziin, zautzüin</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran” zauzkitziin</p> <p>I-35-c</p>		
	<p>“ellos son” dia (A), dira (E, I) tuk tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” zien (A, E) ziin (A) zitüian, zitüian zitunan</p> <p>I-12-i, m, f</p>	<p>“él les es” zakote (A, E) zee (A) zakotek, zeek zakoten, zeen zakone</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son” zazkote, zezte (A) zaizkote (E) zazkotek, zeztek (A) zaizkotek (E) zazkoten, -kone (A) zezten (A), zezteen (E)</p> <p>I-24-i, m, f</p>		<p>“él les era” zakoten zakoteian zakotenan</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” zazkoten zazkoteian zazkotenan</p> <p>I-36-i, m, f</p>		

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te he” zitut, zitut hut hut</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he” dut (A, E, I) diat dinat</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p>“yo os he” ziuztet</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he” tut tiat tinat</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has” nuzu nuk nun</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo has” duzu duk dun</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has” gituzu gituk gitun</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p>“tú los has” tu(t)zu tuk tun</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha” nu (A, E, I) nik (A, E, I) nin (A, E, I)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha” zitu hu (A, E, I) hu (A, E, I)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha” du (A, E, I) dik (A, E, I) din (A, E, I)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha” gitu (A, E, I) gitik (A, E, I) gitin</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha” ziuzte (A, E)</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha” tu (A), ditu (E, I) tik (A, E) tin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te hemos” zituu huu huu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos” { duu (A, E) dugu (A, I) diuk (A, E, I) diun</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os hemos” ziuzteu</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos” tuu, tugu tiuk tiun</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis” nuzii</p> <p>II-3-c</p>		<p>“vosotros lo habéis” duzii (A, E)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis” gitzii</p> <p>II-17-c</p>		<p>“vosotros los habéis” tu(t)zii (A), tuzie (E)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han” nute (A, E, I) nie nine</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han” { zituzte (A) ziuzte (A, E) hute hute</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han” dute (A, E) die (A, E) dine (A, E)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han” gituzte gitie gitine</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han” ziuzte (A, E)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han” tuzte (A, E) tie tine</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he” dautzut deat, daiat denat, daunat</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” { diot dakot { zioyat (I) zakoat (A) zakonat</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he” dautziit</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” de(e)t { ze(e)at (A) zioteat (E, I) ze(e)nat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” dautazu dautak, datak dautan, datan</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)” { diozu dakozu dakok dakon</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” daukuzu daukuk daukun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)” de(e)zu de(e)k de(e)n</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” daut (A, E, I) { zautak (A, E) zatak zautan zatan</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dautzu dauk (A, E, I) daun</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” { dio (Bon A, E, I) dako ziok (Bon) zakok (A, E, I) zakon</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” dauku zaukuk zaukun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” dautzii</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” { de(e)(A) diote (Bon, I) dakote (E) ze(e)k ze(e)n</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos” dautzuu deau denau, dinaun</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” { dio(g)u dakou zakou zakoun</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos” dautzi(e)u</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” de(e)u ze(e)u ze(e)un</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” dautazii</p> <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)” { diozii dakozi</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” daukuzii</p> <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” de(e)zii</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” { daute (A) daute (E), daute (I) zautaië, zataië zautane, zatane</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dautzute daie dane</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” { diote (Bon, A) dakote (A) { zioye (Bon) zakoie, zakotek (A) zione (Bon) zakone (A)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” daukute zaukuie zaukune</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” { dautziite dautzie</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” { de(e)te (A), deete (E) diote (Bon) ze(e)ie ze(e)ne</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los he” dauzkitzut dezteat deztenat</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” dazkot (A, E) zazkoat zazkonat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los he” dauzkitziit</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” dezte(e)t zezte(e)at zezte(e)nat</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” dauzta(t)zu dauztak, daztak dauztan, daztan</p> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a él)” dazkotzu dazkok dazkon</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” dauzku(t)zu dauzkuk dauzkun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a ellos)” dezte(e)zu dezte(e)k dezte(e)n</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” dauzkit (A, E, I) zauztak, zaztak zauztan, zaztan</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” dauzkitzu (A, E, I) dauzkik (A, E, I) dauzkin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” { diotzi, diozka (Bon) dazko (A, E) zazkok zazkon</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” { dauzku dauzkigu zauzkuk zauzkun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” daizkitzii</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” { diozte (Bon) dezte(e)(A) zezte(e)k zezte(e)n</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los hemos” dauzkitzuu dezteuk dezteun</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” dazkou zazkou zazkoun</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los hemos” dauzkitzi(e)gu</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)” dezte(e)u zezte(e)u zezte(e)un</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” dauzta(t)zii</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a él)” dazkotzii</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” dauzku(t)zii</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” dezte(e)zii</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” { da(u)ztate dauzkitet { zau(u)ztaie zauzkitek { za(u)ztane zazkine</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” dauzkitzute dauzkie dauzkine</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” { diozte (Bon) dazkote (A) { zazkoie zazkotek zazkone</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” dauzkute zauzkuie zauzkune</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” { dauzkitziite dauzkitzie (A) dauztzii (E)</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” { diozte (Bon) dezte(e)(A), deztee (E) zezte(e)ie zezte(e)ne</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { zintuztan (A) zintudan (E, I) { hintuan (A) hintudan (E, I) hintuan (A) hintudan (E, I) <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había”</p> <p>ni(i)n (A), niin (E) nian (A, E, I) ninan (A, E, I)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p>“yo os había”</p> <p>ziuztetan (A) zintuztedan (E, I)</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había”</p> <p>nintin nintian nintinan</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías”</p> <p>nintuzun nintuan nintunan</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo habías”</p> <p>zini(i)n hin (A), hiin (E) hin, hian (A), hiin (E)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías”</p> <ul style="list-style-type: none"> { gintuzun gintuzun ? gintuan gintunan <p>V-15-r, m, f</p>		<p>“tú los habías”</p> <p>zintin hintin hintin</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { nintin, nintiin ? (A) nindin (E) { nintian (A) nindian (E) nintinan <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había”</p> <p>zintin hintin hintin</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había”</p> <p>zi(i)n (A), ziin (E) zian (A, E, I) zian (A, E, I)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había”</p> <ul style="list-style-type: none"> { gintin, ginintin (A) ginitiin (E) gintian (A, E) gintinan <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había”</p> <p>ziuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había”</p> <p>zitin (A, E) zitian zitian</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te habíamos”</p> <p>zintuun hintuun hintuun</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos”</p> <p>gini(i)n (A), giniin (E) ginian (A, E, I) gininan</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os habíamos”</p> <p>ziuzteun</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos”</p> <ul style="list-style-type: none"> { gin(in)tin (A) gintin (E) gintian gintinan <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais”</p> <p>nintuzin</p> <p>V-3-c</p>		<p>“vosotros lo habíais”</p> <p>zinuten (A, E, I)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais”</p> <p>gintuzin</p> <p>V-17-c</p>		<p>“vosotros los habíais”</p> <p>zinuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían”</p> <p>nintuzten nintiztean nintiztenan</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían”</p> <p>zintuzten hintuzten hintuzten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían”</p> <p>zuten (A, E, I) zitean (A, E) zitenan, zitanan</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían”</p> <p>gintuzten gintiztean gintiztenan</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían”</p> <p>ziuzteen</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían”</p> <p>ziuzten, zuzten ziztean ziztenan</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nautzun { nean, naian (A) nian (E) naukan (I) naunan</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” { nakon nion (A, E) nakoan nakonan</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” nautziin</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” ne(e)n ne(e)ian ne(e)nan</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” zinautan hautan hautan</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” { zinakon zinion hakon hakon</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” zinaukun haukun haukun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” zine(e)n he(e)n he(e)n</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” { zautan (A, I) zatan (E) { zautean (A) zautaan (E) zautenan, zautanan</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zautzun zaukan zaunan</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” { zakon zion (A, E, I) zakoan zakonan</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zaukun zaukuian zaukunan</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zautziin</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” ze(e)n ze(e)ian ze(e)nan</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” ginautzun ginean ginaunan</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” { ginakon ginion ginakoan ginakonan</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” ginautziin</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” gine(e)n gine(e)ian gine(e)nan</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” { zinautaten (A) zinautaziin (E)</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” { zinakoten (A) zinioten (A, E, I)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” zinaukuten</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zine(e)ten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” { zautaten (A, I) zataten (E) { zautatean (A, E) zautateyan (I) zautatenan (A, E, I)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zautzuten zaukaten zaukatenan</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” { zakoten (A) zioten (A, E, I) { zakotean (A) ziotekan (E, I) zakotenan</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” zaukuten zaukuteian zaukutenan</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zautziiten zautzien</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” ze(e)ten ze(e)teian ze(e)tenan</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los había” nauzkitzun neztean neztenan</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)” nazkon nazkoan nazkonan</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los había” nauzkitziin</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)” nezte(e)n nezte(e)ian nezte(e)nan</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías” zinauztan hauztan, haztan hauztan, haztan</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a él)” zinazkon hazkon hazkon</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías” zinauzkun hauzkun hauzkun</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a ellos)” zinezte(e)n hezte(e)n hezte(e)n</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había” zauztan zauztean, zaztean zauztenan, zaztenan</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había” zauzkitzun { zeztean { zauzkan { zeztenan { zauzkanan</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)” { zazon (A) { ziozkan, zition (E) zazkoan zazkonan</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había” zauzkun zauzkuian zauzkunan</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había” zauzkitziin</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)” zezte(e)n zezte(e)ian zezte(e)nan</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los habíamos” ginauzkitzun (A, E) { gineztean (A) { ginauzkan (A, E) { ginauzkikan (I) { gineztenan { ginauzkinan</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)” ginazkon ginazkoan ginazkonan</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los habíamos” ginauzkitziin</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a ellos)” ginezte(e)n ginezte(e)ian ginezte(e)nan</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais” { zinauztatan (A) { zinauztaziin (E)</p> <p>VII-3-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a él)” zinazkoten</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais” zinauzkuten</p> <p>VII-17-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a ellos)” zinezte(e)n</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían” zauztaten zauztatean zauztatenan</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían” zauzkitzuten { zeztean ? { zauzkitean { zeztenan { zauzkitenan</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)” zazkoten zazkotean zazkotenan</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían” zauzkuten zauzkuteian zauzkutenan</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían” { zauzkitziiten { zauzkitzien</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)” zezte(e)n zezte(e)ian zezte(e)nan</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Cambo-les-Bains.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

I-1-i	<i>niz</i>	1974: Cambo (E) 1995: Cambo (A)
I-1-i	<i>nuk</i>	1895: Cambo (Vins, 5: <i>joanen naiz</i>) 1995: Cambo (A)
I-2-m,f	<i>hiz</i>	1974: Cambo (E) 1995: Cambo (A: “ <i>h-a gutxi aditzen da</i> ”, dice Artola)
I-3-i	<i>da</i>	1887: Cambo (All, 9) 1995: Cambo (A)
I-5-c	<i>ziizte</i> <i>ziazte</i>	1974: Cambo (E) 1995: Cambo (A) 1887: Cambo (All, 11)
I-6-i	<i>dia</i> <i>dira</i> <i>dire</i>	1995: Cambo (A) 1974: Cambo (E, I) 1887: Cambo (All, 10)
I-7-i	<i>nintzan</i> <i>nintzen</i>	Cambo (E, I) 1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A: “ <i>nintzan</i> gehiago, omen, <i>nintzen</i> baino”, dice Artola)
I-8-m,f	<i>hintzan</i>	1995: Cambo (A: “- eta <i>hintzen?</i> ezetz diote”, dice Artola)
I-9-i	<i>zen</i>	1887: Cambo (All, 73) 1995: Cambo (A)
I-9-m	<i>ziian</i> <i>ziian</i>	1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A: “inoiz <i>ziian</i> -eta gisa bereko zenbait bukaera- aditzen ote den nago”, dice Artola)
I-12-i	<i>ziren</i> <i>zien</i> <i>ziin</i>	1887: Cambo (All, 74) 1974: Cambo (E) 1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A)
I-25-i	<i>zautan</i>	1995: Cambo (A: “- eta <i>zautan</i> , <i>zaunkun</i> ...? - ezetz diote”, dice Artola)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Cambo-les-Bains.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

II-8-m,f	<i>hute</i>	1995: Cambo (A: “Itsasun bildurikoa ikusiz galdetu nien: - eta <i>hie?</i> - ezetz izan zen erantzuna”, dice Artola)
II-22-c	<i>ziuzte</i>	1974: Cambo (E) 1995: Cambo (A: “Hasieran <i>ziuztee</i> eta <i>ziuztete</i> ere bai, baina azkenean <i>ziuzte</i> nahikoa dela iruditu zitzaien, dice Artola).
II-25-i	<i>tu</i>	1887: Cambo (All, 14) 1995: Cambo (A)
	<i>ditu</i>	1974: Cambo (E, I)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Cambo-les-Bains.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

III-11-i	<i>dio</i> <i>dako</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51) 1887: Cambo (All,80) 1974: Cambo (E, I) 1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A)
III-11-m	<i>ziok</i> <i>zakok</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51) 1974: Cambo (E, I) 1995: Cambo (A)
III-14-i	<i>diote</i> <i>dakote</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51) 1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A)
III-14-m	<i>zioye</i> <i>zakoie</i> <i>zakotek</i>	med. XIX. Cambo (Bon-51) 1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A: “ <i>zakoie</i> gehiago <i>zakotek</i> baino”, dice Artola)
III-14-f	<i>zione</i> <i>zakone</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51) 1995: Cambo (A)
III-22-c	<i>dautziite</i> <i>dautzie</i>	1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A: “ <i>dautziite</i> gehiago, omen, <i>dautzie</i> baino”, dice Artola)
III-23-i	<i>de(e)t</i>	1995: Cambo (A: “ <i>e</i> luze hori batzutan argiro aditzen da <i>-deezu, dee, ...</i> baina beste batzutan oso gutxi edo ia batere ez <i>-de(e)t, ze(e)at, ...-</i> ; azkenean denak berdindu ditut modu bakarrean idatziz”, dice Artola.

Pasado algún tiempo de la realización de esta encuesta me comenta Artola, en relación con esta y todas las demás flexiones tripersonales con dativo de tercera persona plural, tanto en singular como en plural, y en presente como en pasado *-de(e)t... dezte(e)t... ne(e)n... nezten(e)n...* que acusan una fuerte influencia de las hablas de pueblos que, como Bidarray, Ossès e Irissarry, situados en dirección suroriental con respecto a Cambo, no limitan con este último, a pesar de que en poblaciones intermedias colindantes con Cambo como Itxassou y Louhossoa se emplean formas del tipo *da(z)kotet-na(z)koten*. Estas formas, sin embargo, no son desconocidas en Cambo, pues además de haberlas oído en alguna ocasión recientemente le han sido confirmadas por Mme. Yvonne Montégut. Además, y volviendo a la encuesta, hay que tener en cuenta que si bien la familia donde se realizó la misma dio, para las flexiones bipersonales *nor-nori*, en presente, tanto formas del tipo *ze(zt)e* como *za(z)kote*, en pasado sólo dio estas últimas.

III-25-i	<i>diote</i> <i>de(e)</i> <i>dakote</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51) 1974: Cambo (I) 1995: Cambo (A) 1974: Cambo (E)
----------	---	---

III-28-i	<i>diote</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51)
	<i>deete</i>	1974: Cambo (E)
	<i>de(e)te</i>	1995: Cambo (A)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Cambo-les-Bains.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

IV-1-r	<i>dauzta(t)zu</i>	1995: Cambo (A: Batzutan <i>dauztazu</i> beste batzutan <i>dauztatzu</i> ematen dute”, dice Artola)
IV-4-i	<i>da(u)ztate</i> <i>dauzkitet</i>	1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A)
IV-4-m	<i>za(u)ztaie</i> <i>zauzkitek</i>	1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A)
IV-4-f	<i>za(u)ztane</i> <i>zazkine</i>	1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A)

Respecto a las flexiones anteriores, dice Artola: “*dauzkitet* eta *zauzkitek/zazkine* gutxiago, omen, besteak baino”.

También señala: “*u* gabeko adizkiek, hala singularrean nola pluralean, Baztango erak oroitazten dituzte.”

IV-11-i	<i>diotzi</i> <i>diozka</i> <i>dazko</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51) med. XIX: Cambo (Bon-51) 1974: Cambo (E) 1995: Cambo (A)
IV-14-i	<i>diozte</i> <i>dazkote</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51) 1995: Cambo (A)
IV-14-m	<i>zazkoie</i> <i>zazkotek</i>	1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A: “ <i>zazkoie</i> gehiago <i>zazkotek</i> baino”, dice Artola)
IV-15-r	<i>dauzku(t)zu</i>	1995: Cambo (A: “Batzutan <i>dauzkuzu</i> bestetan <i>dauzkutzu</i> ”, dice Artola)
IV-16-i	<i>dauzku</i> <i>dauzkigu</i>	1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A: “ <i>dauzku</i> gehiago <i>dauzkigu</i> baino”, dice Artola)
IV-23-i	<i>dezte(e)t</i>	1995: Cambo (A)

Refiriéndose a estas formas verbales con objeto indirecto de tercera persona del plural, dice Artola: “*e* horien luzapenak ez dira, nire uztez, guztiz seguruak, hots, orainaldiko singularreko hirugarren pertsonarako (flex. IV-25-i) *deztee* aditu uste izan badut ere, pluraleko hirugarrenerako (flex. IV-28-i) *deezte* eman dutela iruditu zait. Iraganaldiko singularreko lehenengo pertsonarako ere, bestalde (flex. VII-23-i), *neezten* eta *nezteen*, bitara aditu dut. Hori dela-ta,

arazoa argitzeko moduko galdera egin behar izan dut, 'koadroetan' idatzirik ikus daitezkeen ereduaren aldeko erantzuna eman didatelarik. Azken orri honetako erantzunok, bestalde, Baigorri aldetiko eragina dutela dirudi."

IV-25-i	<i>diozte</i> <i>dezte(e)</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51) 1995: Cambo (A)
IV-28-i	<i>diozte</i> <i>deztee</i> <i>dezte(e)</i>	med. XIX: Cambo (Bon-51) 1974: Cambo (E) 1995: Cambo (A)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Cambo-les-Bains.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

V-5-m,f	<i>hintuan</i>	1995: Cambo (A: “Hasieran, <i>nokarako</i> , honako adizki hauek eman zituzten: <i>hintunan, hintinan, hintuunan</i> eta <i>hintuztenan</i> ”, dice Artola)
V-11-i	<i>zuen</i> <i>ziin</i> <i>zi(i)n</i>	1887: Cambo (All, 75) 1974: Cambo (E) 1995: Cambo (A)
V-14-i	<i>zuten</i>	1887: Cambo (All, 12) 1974: Cambo (E, I) 1995: Cambo (A) 3)
V-15-r	<i>gintuzun</i> <i>ginintuzun</i>	1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A)

Respecto a las flexiones de esta columna, dice Artola: “*gintuzun* eta *gintuzin* -agian *gintuziin*- nahiago dituzte *gintutzun* eta *gintutzi(i)n* baino. Joera hau naiz azaleraztuko da, bitara erabiltzen baitituzte -esaterako *tuzu* eta *tutzu*, *dauztazu* eta *dauztatzu*...- baina haien iritzia eskatuz gero, *t* gabekoak nahiago dituzte.”

V-28-i	<i>zituzten</i> <i>ziuzten</i> <i>zuzten</i>	1887: Cambo (All, 13) 1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A)
--------	--	---

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Cambo-les-Bains.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

VI-1-r	<i>zinautan</i>	1995: Cambo (A: “- eta <i>zinauntan</i> , <i>zauntan</i> , ...? - ezetz diote”, dice Artola)
VI-3-c	<i>zinautaten</i>	1995: Cambo (A: “laguntza pixka batekin lortua, hasieran <i>zinauten</i> eman baitzuten”, advierte Artola)
	<i>zinautaziin</i>	1974: Cambo (E)
VI-5-r	<i>nautzun</i>	1995: Cambo (A: “Amaiak -erantzulerik gazteena- <i>nauntzun</i> ematen du”, comenta Artola)
VI-9-i	<i>nakon</i>	1995: Cambo (A: “- eta <i>nankon</i> , <i>zinankon</i> , <i>zankon</i> ...? - Pierre-ren ustez zenbait aldiz bai, horrela aditzen dira, besteak iritzi berekoak ez izanik ere”, dice Artola)
	<i>nion</i>	1974: Cambo (E, I) 1995: Cambo (A)
VI-11-i	<i>zakon</i>	1895: Cambo (Vins, 6: ... <i>edo behar zakon barkhatu</i>) 1995: Cambo (A)
	<i>zion</i>	1974: Cambo (E, I) 1995: Cambo (A)
VI-15-r	<i>zinaukun</i>	1995: Cambo (A: “Hasieran <i>zinaukuzun</i> . - Eta <i>zinaunkun</i> , <i>zaunkun</i> ...? ezetz diote”, dice Artola)
VI-17-c	<i>zinaukuten</i>	1995: Cambo (A: “Hasieran <i>zinaukuziin</i> , dice Artola)
VI-22-c	<i>zautziiten</i>	1995: Cambo (A)
	<i>zautzien</i>	1995: Cambo (A: <i>zautziiten</i> gehiago, omen, <i>zautzien</i> baino”, dice Artola)
VI-23-i	<i>ne(e)n</i>	1995: Cambo (A). Sobre - <i>e(e)</i> , véase la observación a las flexiones II-23-i y siguientes.
VI-25-i	<i>zakoten</i>	1887: Cambo (All, 81)
	<i>ze(e)n</i>	1995: Cambo (A)
VI-28-i	<i>zakoten</i>	1887: Cambo (All, 82)
	<i>ze(e)ten</i>	1995: Cambo (A)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Cambo-les-Bains.
Variantes empleadas en esta subvariedad**

VII-6-f	<i>zeztenan</i> <i>zauzkanan</i>	1995: Cambo (A) 1995: Cambo (A: “ <i>zazkinan</i> ere bai”, dice Artola)
VII-11-i	<i>zazkon</i> <i>ziozkan</i> <i>zition</i>	1895: Cambo (Vins, 6: ... <i>hedatu zazkon</i>) 1995: Cambo (A) 1974: Cambo (E) 1974: Cambo (E)
VII-23-i	<i>nezte(e)n</i>	1995: Cambo (A). Sobre <i>-e(e)</i> , véase la observación a las flexiones IV-23-i y siguientes.